நாட்டிய சாஸ்திர ஸங்க்ரஹம்

(இரண்டாம் பாகம்)



தஞ்சாவூர் மகாராஜா சரபோஜியின்
சரசுவதி மகால் நூலகம்,
தஞ்சாவூர்.

Thanjavur Sarasvati Mahal Series No. 90

நாட்டிய சாஸ்திர ஸங்க்ரஹம்

இரண்டாம் பாகம்

NATYA SASTRA SANGRAHA

Vol. II

Edited with Translation

By

Sangita Kala Sikhamani, Sangita Sastra Ratnakara

Sri. K. VASUDEVA SASTRI, B.A.,

Reseach Pandit (Retd.),

Sarasvati Mahal Library.

Sri. KRISHNASWAMI MAHADICK ROW SAHIB, B.A.,

Ex. Member, Administrative Committee,

Sarasvati Mahal Library.

AND

Sri. G. NAGARAJA RAO,

Ex. Marathi Pandit,

Sarasvati Mahal Library.

THANJAVUR MAHARAJA SERFOJI'S

SARASVATI MAHAL LIBRARY AND RESEARCH CENTRE

THANJAVUR.

2014 Price: Rs. 200-00

BIBLIOGRAPHICAL DATA

Title	: Natya Sastra Sangraha, IInd Vol.
Editor	: K. Vasudeva Sastri, B.A.,
Publisher	: Director, Sarasvati Mahal Library & Research Centre, Thanjavur
Publication	: 90
Language ,, Translation	: Sanskrit English,Marathi & Tamil
Edition	: IV Edition
Date of Publication	: 2014
Paper used	: 18.6 kgs. T.NP.L.
Size of the Book	: 21 x 14 c.m.
Printing Type used	: 18 & 12 pt.
Number of pages	: 212
No. of copies	: 500
Printer	: Sarasvati Mahal Library
Binding	: Cardboard
Subject	: Natya sastram
Price	: Rs. 200-00

வெளியீட்டாளர் முகவுரை

தஞ்சையில் அமைந்து தரணி முழுமைக்கும் அறிவுச் செல்வமாகப் பயன்பட்டுக்கொண்டிருக்கும் அரும்பெரும் நிறுவனம் சரசுவதி மகால் நூலகமாகும். சுவடிக் கருவூலமாகவும், பன்மொழி நூற்களஞ்சிய மாகவும், பன்மொழி ஆய்வு மையமாகவும் திகழும் சரசுவதி மகால் நூலகம் ஆற்றிவரும் தொண்டு அளப்பரியது. அதன்கண் அமைந்துள்ள அரிய சுவடிகளை நூல்களாக சிறப்பான முறையில் பதிப்பித்து வெளியிட்டு வருகின்றது. அவ்வரிசையில் நாட்டிய சாஸ்திர ஸங்க்ரஹம் என்னும் இந்நூலின் இரண்டாம் பாகம் தற்பொழுது மூன்றாம் பதிப்பாக வெளிவருகிறது.

இந்தியத் திருநாட்டின் புராதனக் கலைகளில் பரதநாட்டியம் மிகவும் புகழ் பெற்றது. இதற்குரிய இலக்கணத்தை இயற்றியவர் பரத முனிவர். இவ்விலக்கண சாஸ்திரம் மிகப் பெரிய நூலாக இருப்பதால் இதனைச் சுருக்கமாகவும், மொழியாக்கத்துடனும் நாட்டிய சாஸ்திரஸங்க்ரகம் என்ற பெயரில் இரண்டு பாகமாக வெளியிடப்பட்டது.

இந்நூலை சிறப்பாக பதிப்பித்தளித்த சரசுவதி மகால் நூலக முன்னாள் ஆராய்ச்சி பண்டிதர் திரு. கே. வாசுதேவசாஸ்திரி, மன்னர் குடும்பத்தைச் சார்ந்த திரு. ஆ. கிருஷ்ணசாமி மாடிக்ராவ் சாகேப் மற்றும் முன்னாள் மராத்தி பண்டிதர் திரு. ஜி. நாகராஜ ராவ் ஆகியோர்களுக்கு எனது பாராட்டுக்கள்.

இந்நூல் வெளிவரத் தேவையான நிதியுதவி நல்கிய அரசுக்கு என் மனமார்ந்த நன்றியைத் தெரிவித்துக் கொள்கிறேன்.

இந்நூல் நன்கு வெளிவர ஆவன செய்துள்ள சரசுவதி மகால் நூலக நிருவாக அலுவலர் (பொ.) திரு. ம. சங்கரநாராயணன், B.A., அவர்களுக்கும், நூலகர் முனைவர் எஸ்.சுதர்ஷன், M.A.,B.Lit.,M.L.I.S.Ph.D., அவர்களுக்கும் மற்றும் நூலகப் பணியாளர்களுக்கும் எனது பாராட்டுதல் களைத் தெரிவித்துக் கொள்கிறேன்.

நாட்டியக் கலைவல்லுநர்களுக்கும், பொதுவாக கலை ஆர்வலர்களுக்கும், சான்றோர்களுக்கும் இந்நூல் அரிய பொக்கிஷமாகும்.

தஞ்சாவூர்
15-09-2014

டாக்டர் என். சுப்பையன், இ.ஆ.ப.,
மாவட்ட ஆட்சித்தலைவர் மற்றும் இயக்குநர்,
சரசுவதி மகால் நூலகம்.

INTRODUCTION

The arts of Drama, Dance and Music are closely allied although each has a self-contained individuality origin and development. There are two broad divisions of all arts and particularly in this art, namely. folk art and classical art. Modern historians make it a point to trace the growth of art from barbarism. There can be no objection to this procedure in the case of Folk Art. But Classical Art that has been developed in every country has been either directly guided by inspired persons or developed by their texts and tradition. Most of these inspired persons are Seers and some are semi-Divine according to traditional accounts. We should tacitly agree to call this traditional account 'mythology' or 'legend' and dismiss them summarily but for the unique ancient texts on arts and sciences that have happily survived in our country. Orpheus and Eusculapius can conveniently be labelled as mythological fingures since we have no trace of their sayings or writings. But it is not easy to dismiss Bharata. Nandikeswara and Narada in Drama. Dance and Music. Viswakarma and Maya in the realm of Architecture and Sculpture. Atreya and Dhanvantri in the world of medicine or Patanjali in the sphere of higher psychology. all for the simple reason that we have their texts quite intact bespeaking their extraordinary and in many instances super-human perception in their several subjects. This preser-

vation of ancient treasures of culture has been possible only in India in spite of convulsion of political power and disappearance of dynasties, because of the institution of a separate class of society in our country, whose sole business was to study and teach and hand down knowledge from generation to generation. This unique survivat in India of the original texts of classical art which are as authoritative today as when they were written must make us pause before dismissing as mythology the semi-divine and super-human personages of other countries like Greece, who according to tradition are the originators of arts and sciences in those countries.

In fact civilization is not a mere evolution from barbarism, but the product of teachers super-human and semi-divine who have been sent by the All Merciful Providence from time to time to all countries. The religious scriptures are believed to consist of revelations and prophecies by inspired personages in every country. If the existence of Prophets and incarnations are accepted in the case of religious texts, it is not difficult to believe in their existence in the case of texts secular where such texts are still extant.

Happily in our country agnosticism is only a mental epidemic of fashion that invades our country every now and then and spends itself away like other epidemics that affect our bodily health. Our normal mental condition is one of faith which, in other words, is an intelligent

recognition of powers above human as we have those that are sub-human.

We have thus two views regarding our attitude towards our traditional account of our ancient texts. One is the modern historian's which says 'Do not believe any tradition unless it is corroborated by other testimony'. The other is 'Follow the intelligent tradition handed down by our great intellectual giants like Shree Shankaracharya, till it is conclusively proved to be false'. It is a mere question of burden of proof. We need not be ashamed in this parting of ways to follow Shree Shankara rather than the Western orientalists.

In Dance, Drama and Music we still follow the texts of Bharata and Nandikeswara to their very letter. The Mudras of Bharata have excited the wonder of all the artistic world by their expressiveness and grace and the rhythmic movements of all the limbs of the body in Nritta, along with the movements of the feet with perfect grace and variety are being witnesed with mute admiration by all students of Dance.

When did these texts containing such ideal rules for grace, expressiveness and rhythm come into being? It is very difficult for the modern historian to think of such perfect pieces of artistic expression at a time when the civilizations of Greece and Rome, Egypt and Chaldea, Nineveh and Minos had not come into being. Unless one can conceive of a high civilization prior in date to these, it is not possible to accept the dates of

these texts as given in the texts themselves. For, Natya sastra says that the art of 'Natya or Drama was created by Brahma at the request of Indra, the king of the celestials as an innocent source of pleasure at the begining of Tretayuga, when passions got the upper hand and people could not think of any source of enjoyment that did not involve injury to one another. The beginning of Tretayuga will take us to a time before Rama's Avatara. The question is whether Natyasastra is old as that. Fortunately ther is evidence both positive and negative to show that Natyasastra is prior in date to Shrimad Ramayana of Valmiki which was composed during Rama's life time i. e., the latter portion of Treta Yuga. We have in the Ramayana a reference to the seven jatis[1] or Mother Ragas that are described in full in the Natya sastra. There is also reference to 'Angaharas'[2] or finished pieces of Dance which are described in the Natyasastra. This is on the positive side. On the negative side, we have hundreds of verses quoted by way of illustration in the Nayta sastra in which there is not a single reference to Shri Rama or any other character or incident in the Ramayana. Ramayana abounds in references to Natya Nrtta, Natas and Nartakas both in description

---

1. जातिभिस्सप्तभिर्बद्धं तन्त्रीलयसमन्वितम् ।
(Balakanda Ch IV) Verse 8

2. अङ्गहारैस्तथैवान्या कोमळैर्नृत्तशालिनी ।
विन्यस्य शुभसर्वाङ्गी प्रसुप्ता वरवर्णिनी
(Sundarakanda Ch. XI) Verse 35

and similies. It can thus be taken that the art of Natya and Nartana had been elaborated long before the Ramayana.

There are many references to Gandharvas and Apsaras, the heavenly musicians and dancers in the Vedas and these personalities are referred to in a metaphorical sense in the well-known verses of 'Jayadi Homa'. Nartana is prescribed as a part of sacrificial rites in the Yajur Veda. (See Yajur Veda Samhita Kanda VII Anuvaka 5). There is, therefore, ample support for acting upon the date of the origin of Natyasastra as stated in the text itself.

Natyasastra of Bharata deals completely with the theory and practice of Dramatics in all its branches of (1) Abhinaya or visual representation (2) Pathya or language (3) Chandas or prosody (4) Alankara or rhetoric (5) Geya or music vocal, instrumental and (6) Rasa Nishpatti or aesthetics. It is in fact the earliest available authority for the arts known as Nataka, Alankara and Sangita which last consists of Gita, Vadya, Nrtya and Nrtta.

Bharata says that he learnt the art of Natya in all its four aspects of Abhinaya, Pathya, Geya and Rasa from Brahma who created the art taking materials for Abhinaya from the Yajur Veda, for Pathya from Rig Veda, for Geya from Sama Veda and Rasa from the Atharva Veda. It is to be noted that among the subjects said to have been taught by Brahma to Bharata, there is

no mention of Pure Dance without abhinaya which is called Nrtta. This last subject is said to have been learnt by Bharata from Tandu at the direction of Lord Siva. Bharata says that Brahma, having created and taught the art of Dramatics with its four component parts to Bharata, he desired to demonstrate the art before Lord Siva. The story that was chosen for Dramatisation before him was his own exploit of Tripura Dahana, the burning of the three demons and their flying cities The performance was highly applauded by Lord Siva who then suggested that pure Dance may also be added to the Drama as a part of the Music and Dance in the beginning and in between the Acts. In the drama as designed and taught by Brahma to Bharata, there was provision for Purva Ranga or preliminary music and songs with Abhinaya by way of propitiation of Deities. There was also provision for songs and Abhinaya at the entrance of the Dramatis personae and in between the scenes called Dhruvapadas. But there was no pure Dance in these items. Now, Lord Siva suggested that pure dance may be be added in these items That was done in the following manner. Music in these items were either with words or without words. It was arranged that pure dance should accompany music without words as there were no ideas to be conveyed in them. Abhinaya was to accompany music with words as their meaning had to be conveyed by gestures. But even in this latter, provision was made both for Abhinaya and for pure dance. The lines were repeated once for

Abhinaya and a second time for Nrtta. This original arangement is still observed in the addition of pure dance in our parts under the name of Tirmanam at the end of songs for which Abhinaya is the usual accompaniment. Bharata who learned the energetic dance of Siva from Tandu learnt also the gentle feminine dance depicting love in its various moods and phases from Sri Parvati. The energetic dance is therefore called 'Tandava' meaning the art taught by Tandu. The gentle feminine dance is called lasya, meaning the art that is graceful.

Thus the art of 'Natya' of dramatics came to includ vocal and instrumental music. speech and gestures, and pure dance. We may guess. music must have been employed even from the earliest. not only in the Purvaranga and Dhruvapadas but also the poetic passages forming part of the body of the drama. The addition of Nrtta in the beginning as part of Purvaranga and along with abhinaya in passages sung to music has brought the Drama. to its full form as it has been practiced for centuries in our country. This tradition can be traced in all the classical Dramas in Samskrit and also in the Telugu Dramas beginning from our cultural renaissance by the Vijayanagar Emperors and Vidyaranya Swami. We have a good number of Telugu Dramas of Vijayanagar period preserved in the Sarasvati Mahal Library, Tanjore; some of which have been published. We have in these Dramas songs called Darus for the appearance of particular dramatic personal on the stage. Even when the Nayak

dynasty was followed by the Maratta dynasty. Telugu held its sway as medium of higher culture in Tanjore and other Tamil Districts and we find Sahaji Raja. the second Mahratta king of Tanjore composing some twenty dramas in Telugu with Darus ending with Jatis or dance syllables for pure dance. This traditional style is still preserved in practice in the Bhagavatamela dramas put on boards every year at Saliyamangalam. Soolamangalam and Melattur villages near Tanjore.

Shorter dramatic compositions without many characters partaking of a drama and lyric have been composed in later times under the name of Kavya Prabandhas for Abhinaya and Nrtta. Gita Govinda of Jayadeva is a classical instance of the kind.

Music and dance have flourished from time immemorial not only as part and parcel of dramas but also as separate finished pieces of arts. They have generally had their origin as part of the worship of deities in all temples. Their from has been systematised and has passed through several changes in their contents in the history of the art.

The earliest tradition is preserved in the text of Adi Bharata said to have been described by Paramasiva to Sri Parvati. We have some five recensions of this work consisting of 200 to 300 slokas preserved in Sarasvati Mahal Library. Tanjore, with Telgu explanations of a lengthy

character. They must be assigned to the period of our cultural renaissance under the Nayaks of Vijayanagar. Belonging to the same period we have two works by authors having the same name, one dealing more fully with theory and the other with the practice. The works are called by the name Sangita Muktavali and the authors are called by the name Devendracharya. A good account of all the surviving items in tradition is contained in Sangita Makaranda of Vedasuri, a court-dance master of Shaji, the father of Shivaji, the Great These compilations follow the standard treatises of Nrtya ane Nrtta that existed before them and describe the tradition aa it survived at the times of the authors. Among these standard treatises we have already mentioned Natya Sastra. This work contains 36 chapters and runs over 6000 verses in addition to prose passages.

The chapters and verses in this work dealing with the several subjects are as follows.

I. Nrtya proper or Histrionics :—

	Chapter	Verses	Prose
1. Origin of the Art	1	126	
	36	79	
Total ...		205	
2. The stage and the preliminaries to the Drama	2	105	
	3	104	
	5	215	
Total ...		424	

	Chapter	Verses	Prose
3. The eight rasas and their emergence from the 49 Bhavas exhibited with the help of their immediate causes and accompanying features called	6	83	55
Vibhavas and Anubhavas	7	124	117
Total ...		207	172
4. Abhinaya mudras or gestures.	8	172	
Poses and movements used for	9	207	
representing various ideas	10	55	
(This topic is common to	11	100	
Natya and Nrtya).	12	57	
	26	122	
Total ...		713	
5. Acting Proper in different	13	216	
situations	24	320	
Total ...		536	
6. Sex Psychology	25	79	
7. Elocution and intonation	15	115	
	19	78	
Total ...		272	
8. Dress and Make up	23	215	
9. Stage Geography and local coloring	14	83	

		Chapter	Verses	Prose
10.	The qualifications of actors and their suitable choice	35	87	
11.	The study of men and manners	34	79	
12.	Adventitious or accidental aida and obstructions to the success of the performance	27	102	

II. Dramaturgy or the art of composition of the drama dealt with in all its aspects of language, rhetoric and prosody :–

1.	Prosody	16	169	
2.	Rhetoric	17	123	
3.	Dialects and colloqualisms to suit particular Dramatis Personae	18	49	
4.	Kinds of Drama and their Technique	20	154	
5.	Development of the plot in a Drama	21	123	
6.	The fourfold mode of artistic presentation: (the calm and measured or Bharati, the elegant and graceful or Kais'iki, the heroic and sublime or the Satvati and the crowded and tumultuous or Arabhati)	22	69	

III. Nrtta or Dance Pure and simple without the representation of ideas :—

	Chapter	Verses	Prose
1. Karanas (108) Angaharas (32) recakas or jerky or twisty movements (4)	4	1–265	
2. Nrtta hastas or the mudras for pure Dance (13)	9	173-206	
IV. Nrtya or Dance with Abhinaya	8	172	
1. Gestures, poses and movements intended to convey particular ideas	9	207	
	10	55	
	11	100	
	12	57	
	26	122	
Total —		713	
2. Rules for the performance of Nrtya	4	264-321	
V. Gandarva or Music proper :—			
1. S'rutis, Swaras, Gramas, Moorchhanas, Jatis, Varnas and Alanknras	28	132 & 52	
	29	1–80	
Total —		212	52
2. General rules for playing on stinged instruments	29	80–149	
3. The Flute	30	12	

		chapter	Verses	Prose
4.	Tala :–(a) in general	31	1–57	
	(b) in particular pieces	31	58–437	
5.	Mrdanga and Puskara a finer instrument with 3 faces	33	1–224	
6.	Description of various musical instruments	33	224–263	
7.	Qualification of players of instruments	33	264–270	
8.	Musical pieces called Dhruvas and their compositions	32	484	

As noticed already, the art of Dramatic representation has as its originator Brahma, and Bharata was his first disciple. The art of pure Dancc was originated by Lord Siva, and Tandu or Nandikeswara is his first disciple. We must therefore expect to find the first text book on Pure Dance by Nandikeswara corresponding to Natya Sastra of Bharata on Dramatic representation. And so it is. We have the work Bharatarnava by Nandikeswara on Nrtta or Pure Dance. This work is said to consist of 4000 verses, though we have only about 1200 verses available in all the manuscripts of the work available in all the Oriental Libraries. The number 4000 is found in a description of the work called Bharatarnava Sangraha which is said to be an abridgement of the bigger work of Bharatarnavam of 4000 verses. Bharatarnavam so far as it is available has been published by the Sarasvati Mahal Library with translation in English and Tamil. This work so

far as it goes contains in its chapters 1 to 9, the several movements and poses for Nrtta. Much of it is common ground with Natyasastra. But, the pada bhedas, Sthanakas and charis are more numerous. Chapters 10—15 is the main body the work and it deals with Nrtta of various kinds. A notable feature in the Nrtta treated of in Bharatarnava is that Nandikeswara predicates that there is a particular rasa in each item of Pure Dance as we have it in Abhinaya. Although the mudras in Pure Dance are intended only to add grace to the movements of the feet, and other parts of the body. and do not convey any idea, the total effect of the movements of the features and the expression in the eyes can be so ordered as to produce an appeal to a particular rasa. After postulating this aspect of pure dance, Nandikeswara proceeds to instruct the student of the art by a graduated series of items. First is given 27 elementary pieces each consisting of a pose a step and a look intended evidently to serve as an alphabet of Pure Dance with rasa.

Each rasa has 2, 3. 4 or 5 forms. all the nine making up 27. These 27 simple pieces are curiously enough called by the name Ankahara which is used in a different sense by Bharata namely, one of the 32 finished pieces in the Dance of Lord Siva, each consisting of about 10 Karanas. Nandikeswara's Angahara is therefore different from the well-known 'Angahara'. After the simple pieces, combined pieces are next dealt with in the subsequent chapters in a graduated series. There are altogether some 55 items in the

book. All these have gone out of use. But with the graduated instructions in the book, all the items can be revived and taught to students.

After these two standard treatises, we do not have at present the later works of Dattila and Kohala pertaining to Dance, though extracts from the second are to be found in the commentaries of Sangita Ratnakara. We have however compilations from classical authorities that cover the whole ground of Dance. The most notable ones are Nrityadhayaya of Sangita Ratnakara, Nrittaratnavali of Jayasenapati and Sringaraprakasa of Bhallata all written about the 12th century.

There has been an attempt at a thorough systematization and reform about A. D. 1750 in Tanjore begun during the time of Pratapasimha Raja. This movement appears to have been brought to a finished form during the time of Raja Serfoji of Tanjore. A number of Dance-masters appear to have taken part in this work of systematization, and the present compilation by Utake Govindachary is one of the bigger contributions towards that end. This work, as it is preserved in Saraswati Mahal, Contains the full compilation in Marathi with the originals in Samskrit in some cases. The author has drawn from Sangita Ratnakara the well-known classical Compilation of Sarnga Deva in 1200, Sangita Muktavali and Sangita Deva in 1200, Sangita Muktavali and Sangita Makaranda already noticed and also from Bharatarnava of Nandikes'wara which is the authoritative text for Nrtta.

The first Volume deals completely with Angas, Upangas and Pratyangas. This. the second volume deals with Sthanakas and Charis in full. The work will be finished in the third Volume consisting of the Karanas and Angaharas and dance items that have survived at the author's time.

Sarasvati Mahal Library
Tanjore.
25—7—60

THE EDITORS

|| विषयानुक्रमणिका ||

CONTENTS

பொருளடக்கம்

வேண்டுகோள்

கருணையுள்ளங்கொண்ட நம் முன்னோர்கள் அரிய பெரிய இலக்கியங்களையும், பிறவற்றையும் பனை ஓலைகளில் எழுதிச் சுவடிகளாக நமக்குத் தந்தனர். அவை பல்வேறு இடங்களில் முடங்கி உள்ளன. சுவடிகள் பழுதடைவதற்குமுன் சரசுவதி மகாலுக்கு அன்பளிப்பாகக் கொடுத்துதவினால், அவை மக்களுக்குப் பயன்படும்.

மகாலுக்குக் கொடுப்பதன் மூலம், சுவடி தந்தவர்களும், சுவடி எழுதியோரும் அழியாப்புகழை, பெருமைசால் சரசுவதி மகால் உள்ளளவும் பெறுவர். அவை பதிப்பாகி வருமாயின் சுவடி தந்தார் பெயர் இடம்பெறுவதோடு, அப்பதிப்பில் ஐந்து பிரதிகளும் பெறுவர்.

எனவே, நாம் பெற்ற பேறு பெறுக இவ்வையகம் என்ற எண்ணமுடைய நற்பண்பாளர்கள் தம்மிடமுள்ள சுவடிகளைச் சரசுவதி மகாலுக்குத் தந்துதவ வேண்டுகிறேன்.

மாவட்ட ஆட்சித்தலைவர்
மற்றும் இயக்குநர்
சரசுவதி மகால் நூலகம்.

தஞ்சாவூர்

॥ श्रीः ॥

॥ नाट्यशास्त्रसंग्रहः ॥

द्वितीयो भागः ।

१. स्थानकानि ।

आदौ चारीनिरूपणार्थं तदङ्गभूतस्थानकानि निरूप्यन्ते ।

स्थानं स्थितिर्गतिश्चारी स्थानमाद्यन्तयोर्गतेः ।
स्थित्वा गच्छति गत्वा च तिष्ठतीत्यविनाकृतः ॥ १ ॥

स्थानकलक्षणम्—

सन्निवेशविशेषोऽङ्गे निश्चलः स्थानमुच्यते ।

NĀṬYA SĀSTRA SAṄGRAHA

Part II

1. STHĀNAKAS (Poses in rest)

'Cāris' or 'movements on the stage' are first taken up; and as a preliminary to it, stationary poses known as 'Sthānakas' are first described:

(1—3) A 'Sthānaka' consists in rest and a 'Cāri' or 'Gati' is motion. We move from rest and come back to rest after motion. The two are thus inseparably connected.

DEFINITION OF 'STHĀNAKA'

The motionless pose in various postures of the body is a 'Sthānaka'.

॥ श्रीः ॥

॥ नाट्यशास्त्रसंग्रहः ॥

द्वितीय भाग ।

नाट्य अध्याय प्रारंभ ।

आतां चारीलक्षण सांगिजेतोकरितां तदंगभूत ऐशीं स्थानें सांगिजेताहेतें ॥

चारी म्हणिजे स्थानाकडून संचार करणें । स्थान म्हणिजे—पाद पृथ्वी यांचा संबन्धविशेष ।

ஸ்ரீ:

நாட்டிய சாஸ்திர ஸங்கிரஹம்

இரண்டாவது பாகம்

நாட்டிய வகைகள்

இனி 'சாரீ' என்னும் அடவுகள் விவரிக்கப் படுகின்றன. அதன் முதற்படியாக 'ஸ்தானகங்கள்' என்ற 'நிலைகள்' விவரிக்கப்படுகின்றன.

நாம் ‘நிலை’யிலிருந்து சஞ்சரிக்கிறோம் சஞ்சரித்த பிறகு நிலைக்கு வந்துவிடுகிறோம். ஆகையால் இவ்விரண்டும் ஒன்றுக்கொன்று நெருங்கிய தொடர்புள்ளவை.

‘ஸ்தானகங்கள்’ என்றால் அங்கங்களின் அசைவில்லாமல் உடம்பு நிலைத்திருக்கும் நிலைக்குப் பெயர்.

स्थानकानां विभागः ।

स्थानकानि त्रिधा भवन्ति—स्थित, उपविष्ट, सुप्त्युद्भव भेदात् । स्थितानि पुनः मार्गदेशीभेदेन द्विधा भवन्ति । मार्गाणि च पुरुषस्त्रीभेदेन द्विधा ।

एतेषां संख्या च यथा—

स्थितानि ३६ ॥ एषु मार्गाणि १३ । देशीस्थानकानि २३ ॥ मार्गेषु पुरुषस्थानकानि ६ । स्त्रीस्थानकानि ७ ॥ मतांतरेण स्त्रीस्थानकानि पुम्सामपि इति ।

उपविष्टस्थानकानि ९ ॥ सुप्त्युद्भवस्थानकानि ६ ॥

स्थानकानि

- स्थितस्थानकानि (३६)
  - मार्ग (१३)
    - पुरुष (६)
    - स्त्री (७)
  - देशी (२३)
- उपविष्टस्थानकानि (९)
- सुप्त्युद्भवस्थानकानि (६)

CLASSIFICATION OF STHĀNAKAS

Sthānakas are of 3 kinds:—(1) Standing poses (2) Sitting poses and (3) reclining poses.

1. Standing poses are sub-divided into 2 kinds, namely (a) Mārga (as prescribed by Bharata) (b) Dēsī (those added to suit provincial tastes).

(a) The mārga poses are of two kinds:—

i. Puruṣa sthānakas (pertaining to male characters.)

ii. Strī sthānakas (pertaining to female characters)

Their number is as follows :—

1. Standing poses 36:—	(a)	Classical	13
	i.	of males	6
	ii.	of females	7
	(b)	Provincial	23
	2.	Sitting poses	9
	3.	Reclining poses	6
		Total	51

Classification of Sthānakas or fixed poses

Sthānakas
- Sthita or standing (36)
  - Mārga (13)
    - Puruṣa (male) (6)
    - Strī (female) (7)
  - Dēṣī (23)
- Upaviṣṭa or sitting (9)
- Suptyudbhava or reclining (6)

स्थानांचा विभाग

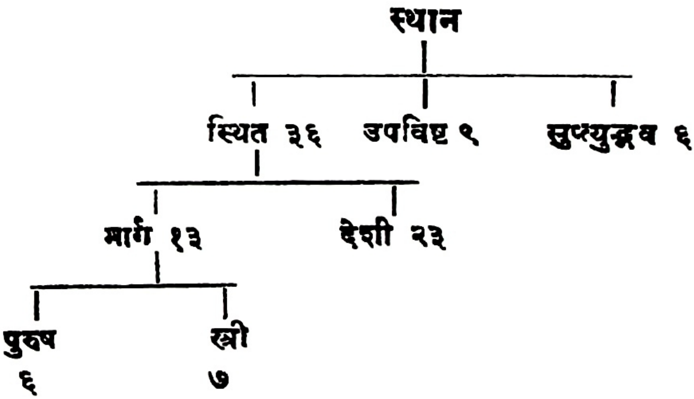
स्थानांपैकी तीन विभाग आहे - १. स्थित, २. उपविष्ट, ३. सुप्त्युद्भव

१. स्थितस्थान – मार्गस्थान १३ आणि देशीस्थान २३. दोनी मिळून स्थितस्थान ३६.

मार्गस्थान दोनी विध. १. पुरुषस्थान २. स्त्रीस्थान. यांत पुरुषस्थान ६ आणि स्त्रीस्थान ७, हे सात स्त्रीस्थानहीं मतान्तरे करून पुरुषासहिं साधारणपणें साजेल.

२. उपविष्टस्थान ९.

३. सुप्त्युद्भवस्थान ६.



ஸ்தானகங்களின் வகைகள்

ஸ்தானகங்கள் மூன்று வகைப்படும் :-

1. நின்ற நிலை 2. உட்கார்ந்த நிலை 3. சாய்ந்த நிலை

நின்ற நிலை, மேலும், மார்க்கம், தேசி என்று இரு பிரிவுகளாகப் பிரிக்கப்பட்டிருக்கிறது.

மார்க்க நிலைகள் ' புருஷஸ்தானகம் ', ' ஸ்த்ரீ ஸ்தானகம் ' என்று இரு பிரிவுகளாகப் பிரிக்கப் பட்டிருக்கின்றன. இவைகளின் தொகை வருமாறு:-

நின்ற நிலை 36 இவைகளுள் மார்க்கம் 13, தேசீ 23.

மார்க்கஸ்தானகங்களில் புருஷஸ்தானகம் 6. ஸ்திரீஸ்தானகம் 7.

சில நூல்களின்படி ஸ்திரீ ஸ்தானகங்களும் புருஷ ஸ்தானகங்களாக உபயோகிக்கப்படலாம்.

உட்கார்ந்தநிலை 9

சாய்ந்த நிலை 6.

ஸ்தானகங்கள்

- நின்ற நிலை (36)
  - மார்க்கம் (13)
    - புருஷ (6)
    - ஸ்திரீ (7)
  - தேசீ (23)
- உட்கார்ந்த நிலை (9)
- சாய்ந்த நிலை (6)

मार्गस्थानेषु पुंस्थानानि—६

समपादं वैष्णवं च वैशाखमथ मण्डलम् ॥ २ ॥

आलीढं च तथा प्रत्यालीढं पुंस्थानकानि षट् ।

स्त्रीपुरुषसाधारणस्थानानि · ७

आयतं चावहित्थं च अश्वक्रान्तं गतागतम् ॥ ३ ॥

वलितं मोटितं चान्यद्विनिवृत्तं च योषिताम् ।
एतानि सप्त स्थानानि वदन्ति पुरुषस्य च ॥ ४ ॥

देशीस्थानानि—२३

स्वस्तिकं वर्धमानं च नन्द्यावर्तमतः परम् ।
चतुरस्रं संहतं स्यादेकपादमतः परम् ॥ ५ ॥

पृष्ठोत्तानतलं पार्ष्णिपार्श्वगं पार्ष्णिविद्धकम् ।
परावृत्तं चैकजानुनतं स्यादेकपार्श्वगम् ॥ ६ ॥

समसूच्यसमसूची खण्डसूची तथा मतम् ।
ब्राह्मं च वैष्णवं शैवं गारुडं कूर्मचासनम् ॥ ७ ॥

नागबन्धं समं प्रोचुर्वृषभासनमित्यपि ।

1. STANDING POSES

(2–8) A Mārga or classical poses:—

i. Poses for men:—

1. Samapāda (normal position of feet)
2. Vaiṣṇava (pertaining to Viṣṇu)
3. Vaisākha (pertaining to Skanda)
4. Maṇḍala (a closed curve)
5. Ālīḍha (right lunge)
6. Pratyālīḍha (left lunge)

ii. Poses for women: (and for men also accroding to some authorities)

1. Āyata (well-stretched pose)
2. Avahittha (attempting to conceal the feeling)
3. As'vakrānta (horse-pace)
4. Gatāgata (going & coming)
5. Valita (turned round)
6. Mōṭita (broken or bent)
7. Vinivṛtta (turned back)

B. Dēsī (Provincial) poses:—

1. Swastika (crossed)
2. Vardhamāna (diverging)
3. Nandyāvarta (as of a bull ready to turn round)
4. Samhata (well-knit)
5. Samapāda (even-footed)
6. Ēkapāda (single foot)
7. Pṛṣṭhottānatala (sole looking up and resting on the back)
8. Caturasra (rectangular)
9. Pārṣṇividdha (pressed by heel)
10. Pārṣṇipārś vaga(heel at the side)
11. Ēkapārsvagata (towards one side)
12. Ēkajānunata (one knee bent)
13. Parāvṛtta (turned back)
14. Samasūci (evenly footed)
15. Viṣamasūci (pointed in opposite direction)
16. Khaṇḍasūci (one leg pointed)

17. Brāhma (pertaining to Brahma)
18. Vaiṣṇava (pertaining to Viṣṇu)
19. Śaiva (pertaining to Siva)
20. Gāruḍa (pertaining to Gāruḍa)
21. Kūamāsana (the tortoise pose)
22. Nāgabandha (the serpent's coil)
23. Vṛṣabhāsana (the bull's pose)

स्थानक

आतां मार्गस्थानांत पुरुषस्थान ६ कोणतें म्हणिणे—

१. समपाद २. वैष्णव ३. वैशाख ४. मंडल ५. आलीढ आणि ६. प्रत्यालीढ.

मार्गस्थानांत स्त्रीपुरुष साधारण स्थान ७ यांचा व्याज —

१. आयतं २. अवहित्थं ३. अश्वक्रांतं ४. गतागतं ५. वालितं ६. मोट्टितं आणि ७. विनिवृत्तं.

देशीस्थान २३ यांचा व्याज —

१. स्वस्तिकं २. वर्धमानं ३. नन्द्यावर्तं ४. चतुरश्रं ५. संहतं ६. एकपादं ७. पृष्ठोत्तानतलं ८. पार्ष्णिपार्श्वगं ९. पार्ष्णिविद्धकं १०. परावृत्तं ११. एकजानुनतं १२. एकपार्श्वगं १३. समसूची १४. असमसूची १५. खंडसूची १६. ब्राह्मं १७. वैष्णवं १८. शैवं १९. गारुडं २०. कूर्मासनं २१. नागबन्धं २२. सम आणि २३. वृषभासनं

1. நிற்கும் நிலைகள்

A. மார்க்கஸ்தானகங்கள்

(i) புருஷஸ்தானகங்கள் - 6

1. ஸமபாதம் (சுபாவ நிலை)
2. வைஷ்ணவம் (விஷ்ணுவின் நிலை)
3. வைசாகம் (முருகன் நிலை)
4. மண்டலம் (வட்டமிட்டது)
5. ஆலீடம் (இடக்கால் முந்துற்று வலக்கால் மண்டலித்தல்)
6. ப்ரத்யாலிடம் (வலக்கால் முந்துற்று இடக்கால் மண்டலித்தல்)

(ii) ஸ்திரீஸ்தானகங்கள் - 7

(பொது என்பர் சில நூலாசிரியர்)

1. ஆயுதம் (நிமிர்ந்த நிலை)
2. அவஹித்தம் (மனதை மறைப்பது)
3. அச்வக்ராந்தம் (குதிரை நடை) (சவாரி நடை)
4. கதாகதம் (முன்னும் பின்னும் செல்லுதல்)
5. வலிதம் (வளைந்துகொள்ளுதல்)
6. மோடிதம் (முறிந்தது அல்லது நன்கு வளைந்தது)
7. விநிவ்ருத்தம் (பின்புறம் திரும்பியது)

தேசீ ஸ்தானகங்கள் - 23

1. ஸ்வஸ்திகம் (ஒன்றுக்கொன்று குறுக்காக அமைந்திருப்பது)
2. வர்த்தமானம் (விரிந்து செல்வது)
3. நந்த்யாவர்த்தம் (நந்தியின் சுற்றுநிலை)

4. சதுரச்ரம் (நான்கு மூலையுள்ளது)
5. ஸம்ஹதம் (நெருங்கியது)
6 ஏகபாதம் (ஒற்றைக்கால்)
7. ப்ருஷ்டோத்தானதலம் (பின்புறம் தூக்கிய பாதம்)
8. பார்ஷ்ணிபார்சவகம் (ஒருபுறமாயிருக்கும் குதிகால்)
9. பார்ஷ்ணிவித்தகம் (குதிகாலால் அமுக்கப் பட்டது)
10 பராவ்ருத்தம் (திரும்பியது)
11. ஏகஜானுநதம் (ஒரு முழங்கால் வளைந்தது)
12. ஏகபார்ச்வகம் (ஒரு புறம் திரும்பியது)
13. ஸமஸூசி (ஒரே பக்கத்தில் நீட்டப்பட்டது)
14. அஸமஸூசி (மாறுபாடாக நீட்டப்பட்டது)
15. கண்டஸூசி (ஒரு புறம் மட்டும் நீட்டப்பட்டது)
16. ப்ராம்ஹம் (பிரமனின் நிலை)
17. வைஷ்ணவம் (திருமாலின் நிலை)
18. சைவம் (பரமசிவனின் நிலை)
19. காருடம் (கருட வாகன நிலை)
20. கூர்மம் (ஆமையின் நிலை)
21. நாகபந்தம் (பாம்புப்பிணையல்)
22. ஸமபாதம் (ஸம நிலை)
23. விருஷபாஸனம் (விருஷபத்தின் நிலை)

उपविष्टस्थानकानि-९

स्वस्थं मदालसं क्रान्तमन्ये विष्कम्भितोत्कटे ॥ ८ ॥

स्रस्तालसं जानुगतं मुक्तजानुविमुक्तके ।

नवोपविष्टस्थानानि प्राह श्रीभरतो मुनिः ॥ ९ ॥

SITTING POSES—9

(8-9) 1 Svastha (pose of equanimity)
2. Madālasa (languor of intoxication)
3. Krānta (alone in grief)
4. Viṣkambhita (firmly fixed)
5. Utkaṭa (seated up)
6. Srastālasa (all languid)
7. Jānugata (sitting on knees)
8. Muktajānu (one knee free)
9. Vimuktaka (falling down)

आतां उपविष्टस्थान सांगितों

उपविष्टस्थान ९ स बयाज :- १. स्वस्थ २. मदालस ३. क्रान्त ४. विष्कम्भित ५. उत्कट ६. स्रस्तालस ७. जानुग ८. मुक्तजानु आणि ९. विमुक्तक.

உட்கார்ந்த நிலைகள் - 9

1. ஸ்வஸ்தம் (தெளிந்த தன்னிலை)
2. மதாலஸம் (போதைச் சோர்வு)
3. க்ராந்தம் (தனித்த சோகம்)
4. விஷ்கம்பிதம் (ஸ்திரமான நிலை)
5. உத்கடம் (நிமிர்ந்த நிலை)
6. ஸ்ரஸ்தாலஸம் (மிகத் தளர்ந்தது)
7. ஜானுகதம் (முழங்கால் மண்டி)
8. முக்தஜானு (ஒரு முழங்கால் மடங்காதது)

9. விமுக்தாம் (குப்புற விழும் நிலை)

सुप्तयुद्भवस्थानकानि - ६

समप्राकुञ्चितं चाप्यथप्रसारितमुदीरितम ।
विवर्तितोद्वाहिते च नतं सुप्त्युद्भवानि षट् ॥ १० ॥

LEANING POSES-6

(10) 1. Sama (natural reclining pose)
2. Ākuñcita (features contracted)
3. Prasārita (stretched in easy pose)
4. Vivartita (turned upside down)
5. Udvāhita (reclining on the elbow)
6. Nata (slightly bent)

सुप्त्युद्भवस्थान - ६

१. सम २. आकुञ्चित ३. प्रसारित ४. विवर्तित
५. उद्वाहित ६. नत.

சாய்ந்த நிலைகள் -6

1. ஸமம் (சுபாவமாகச் சாய்ந்த நிலை)
2. ஆகுஞ்சிதம் (கைகால் மடக்கிய நிலை)
3 ப்ரஸாரிதம் (நீட்டிய நிலை)
4. விவர்த்திதம் (குப்புறப் படுத்த நிலை)
5. உத்வாஹிதம் (முழங்கையில் சாய்ந்த நிலை)
6. நதம் (சிறிது மடக்கிய நிலை)

स्थानकलक्षणानि ।

१. समपादं

एकतालान्तरौ पादौ समौ यत्र प्रधानतः ।

सौष्ठवं समपादं यच्चतुराननदैवतम् ॥ ११ ॥
स्वीकारे चाशिषां विप्रबुद्धानां पक्षिवीक्षणे ।
गुर्विणीगमने स्तम्भे प्रयोगोऽस्य प्रदृश्यते ॥ १२ ॥

DESCRIPTION OF STANDING POSES

1. SAMAPĀDA

(11-12) When the feet are evenly placed at a distance of one span from each other, and the body is held in 'Souṣṭhava pose' that is, the pose of the body is well-formed so as to show off the graceful formation of the features then it is called 'Samaspāda'. The presiding deity of this pose is Brahma.

Uses :- Its use is when receiving the blessing of Brahmins and Buddhists, and at looking birds, in showing the steps of the women in the family way, and in sudden motionlessness.

स्थानकलक्षण

१. समपादस्थान

एक्या ताळांत दोनीपायं समान प्रधानतेनें चांगलें ठेवून शरीर सौष्ठव असलियां त्यास समपाद समजावें. याचा देवता ब्रह्म.

विनियोग:—ब्राह्मण व बुद्धांपासून आशीर्वाद घेणें पक्षीजातींना पहाणें, गर्भिणीगमन तसेंच तटस्थराहणें इत्यादि विषई उपयोग करावा,

ஸ்தானக லக்ஷணங்கள்

1. ஸமபாத ஸ்தானகம்

பாதங்கள் ஒழுங்காகவும் ஒன்றுக்கொன்று ஒரு சாண் தூரத்திலும் இருக்கும்படி வைத்துக்கொண்டு 'ஸௌஷ்டவம்' என்ற நிலையில் அதாவது அங்க அமைப்பின் அழகு தோன்றும் நிலையில் நின்றால் அதற்கு 'ஸமபாதம்' என்று பெயர். இந்த நிலைக்கு உரிய தேவதை பிரமன்.

உபயோகம் :- இந்த நிலை அந்தணர், பௌத்தர் இவர்கள் செய்யும் ஆசியைப் பெற்றுக் கொள்ளும் போதும், பறவைகளை கவனிக்கும்போதும் கர்பிணி யின் நடையிலும், திடீரென்று ஏற்படும் அசைவற்ற நிலையிலும், உபயோகிக்கத்தகுந்தது.

२. वैष्णवस्थानकम् ।

एकः पादस्समस्त्वन्यः पक्षस्थस्त्र्यश्रतां गतः ।
सार्धतालान्तरस्थं च किंचिन्नमितजंघकम् ॥ १३ ॥

सौष्ठवाधिष्ठितं विष्णुदैवतं वैष्णवं मतम् ।
व्यासङ्गभाषणे प्रोक्तं विष्णुस्थानधरेण हि ॥ १४ ॥

कार्यं नटेन नाट्यादौ सूत्रधारादिभिस्तथा ।

तत्र पक्षस्थितत्र्यश्रौ यथा—

पक्षस्थितो भवेत्पादः यः पार्श्वाभिमुखांगुलिः ॥ १५ ॥

पुरोदेशांगुलिः किंचित् तमेव त्र्यश्रमूचिरे ।
पक्षस्थत्र्यश्रभेदाभ्यां पार्श्वगश्चरणः स्मृतः ॥ १६ ॥

पादोद्देशभिदा सम्यक् लक्ष्यदृष्ट्या वदाम्यहम् ।

तालस्य मानं यथा —

ताळशब्देन मानं यन्यध्यमांगुष्ठयोः किल ॥ १७ ॥
प्रसारणादन्तराळं ताळमाहुः पुरातनाः ।

सौष्ठवं यथा —

कटी जानुसमा यत्र कूर्परांसौ शिरस्समम ॥ १८ ॥
उरस्समुन्नतं सन्नं गात्रं तत्सौष्ठवं मतम् ।

तत्र सन्नं यथा —

सन्नं स्वस्थानविश्रान्तं निषण्णं त्ववलस्थितिः ॥ १९ ॥

2. VAIṢṆAVA STHANAKA

(13–19) When one foot is in the normal pose and the other is placed in Tryasra and Pakṣhastha position, that is pointing slightly to a side, at a distance of one and a half spans with the knee slightly bent, the body being held in Suṣṭhava pose, then it is called 'Vaiṣṅava' Sathānaka and its presiding deity is Mahāviṣṅu.

Its uses :- It is used in attentive conversation in representing Mahāviṣṇu, and generally by the actors and the Sūtradhāra in course of the drama.

PAKṢASTHA AND TRYASRA

When the toes point to a side then the position is called 'Pakṣastha', and when the toes point a little to the front it becomes Tryasra. The turning of the feet towards the side is expressed by the two terms Pakṣastha and Tryasra with slightly varying significance. And

varying significance. And they have been explained with reference to practice.

THE MEASURING UNIT, 'TĀLA'

The unit 'tāla' which is used for measuring distance in Nāṭya s'āstra is the distance between the ends of the thumb and the middle finger when they are well stretched out.

SAUṢṬHAVA

When the chest is held-up and the body is held in the 'Sanna' posture. that is, at ease, then the pose is called 'Sauṣṭhava'.

'Sanna' means standing at ease. 'Niṣanna' means standing with well planted feet with the weight of the body resting steadily on the legs.

२. वैष्णवस्थान

एकपाद समपाद ठेवून दुसरा पांय पहिल्याकडें त्र्यस्री-तीनें थोडें जंघा वाकवून चांगलें दीड ताळाच्या मध्यसमयांत ठेविणें. ते विष्णुदेवताक 'वैष्णव' म्हणिजेतें.

विनियोग — व्यापङ्कानें बोळाणें यत उपयोग — नाट्यादींत नट अथवा सूत्रधार हे स्थान करावें. प्रसंगात् पादोद्देशाचे भेद सांगतों —

पक्षस्थ म्हणिजें एक पाउल दुसऱ्या पाउलाच्या बाजूस अभिमुख ठेविणें.

त्र्यस्र म्हणिजे एक पाउल दुसऱ्या पाउलाच्या बाजूस

अभिमुख तिर्कस ठेविणें (यालाच पक्षस्थही म्हणणें)

आमुच्या तालांत पाउल ठेविणें म्हणिजे हाताच्या मध्यमा व अङ्गुष्ट या दोनीकडून तालाचे विरां समय परिमिति दिसविणें, पाऊल पसरण्यानें मध्यम, समय परिमिति दिसविणें.

सौष्टव म्हणिजे कटी जे ते जानूस समान, कूर्पर अंसही मस्तकास समान असणें, ऊर उंच करणें, शरीर स्वस्थानांत आटोपणें यास सौष्टव म्हणिजेतें.

सन्न – निषण्ण

सन्न म्हणिजे स्वस्थानांत विश्रांतिपावून असणें. निषण्ण म्हणिजे अचंचलस्थिति.

2. வைஷ்ணவஸ்தானகம்

ஒரு பாதத்தை சமபாதமாக நிறுத்தி மற்றொன்றை சமபாதத்தினருகே த்ர்யஸ்ரம் அல்லது பக்ஷஸ்தமாகவும் முன் பாதங்கள் ஒன்றரை சாண் இடைவெளியில் இருக்கும்படியும் (முக்கோணம் அமையும்படி) முழங்காலைச் சிறிது வளைத்தும், உடல் சௌஷ்டவ நிலையிலும் இருக்குமாகில் அதற்கு 'வைஷ்ணவஸ்தானகம்' என்று பெயர். இந்த நிலைக்கு உரிய தேவதை விஷ்ணு.

உபயோகம்:— இந்த நிலை ஊக்கத்துடன் பேசுகையிலும், விஷ்ணுவைக் குறிப்பதற்கும், நாட்டியம் முதலியவைகளில் நடன் அல்லது சூத்திரதாரனாக வருகையிலும் உபயோகிக்கத் தகுந்தது.

பக்ஷஸ்தமும் த்ர்யஸ்ரமும்:— ஓர் பாதத்தை மற்றொன்றின் அருகே பக்கபார்வையாகத் திருப்பி வைப்பதற்கு 'பக்ஷஸ்தம்' என்று பெயர்.

அதே பாதத்தை சிறிது நேர்முகமாக வைப்பதற்கு 'த்ர்யஸ்ரம்' என்று பெயர். (இதனையே பக்ஷஸ்தம் என்று சொல்லுவதுமுண்டு).

பாதங்களை வைக்கும்போது அவற்றின் இடை வெளியை அளப்பதற்கான 'தாளம்' என்னும் அளவு ஒருவர் கையைப் பிரித்துக் கீழே படிய வைக்கும்போது கட்டைவிரல் நுனிக்கும் நடுவிரல் நுனிக்கும் உள்ள தூரமாகும்.

ஸௌஷ்டவம் எனில், இடுப்பு முன் கால்களுக்குச் சமமாகவும், முழங்கையும் புஜங்களும் தலைக்குச் சமமாகவும் மார்பு உயர்ந்து உடல் அதனுடைய இடத்திலேயே இருப்பதாகும்.

ஸன்ன - நிஷண்ணம் : ஸன்னமென்றால் தன்னுடைய ஸ்தானத்தில் விச்ராந்தியாகயிருப்பது. நிஷண்ணமென்றால் அசைவற்ற நிலையிலமுந்தி யிருப்பது.

३. वैशाखस्थानकम् ।

भूमेरूर्ध्वं गतावूरू सार्धताळद्वयान्तरे ।
त्र्यस्रपक्षस्थितावंघ्री तावदन्तरितौ भुवि ॥ २० ॥

विशाखदैवतं प्रोक्तं वैशाखं तत्प्रयुज्यते ।
वाहने वेगदाने च शिकारंभादिचालने ॥ २१ ॥

3. VAIŚĀKHA STHĀNAKA

(20-21) In this pose, the legs are 2½ spans apart above the ground near the thighs and the feet which are placed one in Pakṣasthita and the other in Tryasra posture (vide page 16) are also

two and a half spans apart. [1] The guardian deity of this pose is Skanda (Lord Subrahmanya).

Uses :— It is used to indicate riding, giving speed and in shaking a stone or a pillar.

Note :— The aforesaid three Sthānakas are said to belong to the category of Ūrdhva Sañca or high level poses.

Sañca is of three kinds :— 1. Tala Sañca 2. Madhya Sañca and 3. Ūrdhva Sañca.

When the hip is about 2 spans from the ground it is called Tala Sañca. If it is 3 spans it is called Madhya Sañca, and if it is more than 4 or 5 spans then it is called Ūrdhva Sañca.

३. वैशाखस्थान

अडीचतालाच्या मध्यप्रदेशांत त्र्यस्र पक्षस्थ या उभयरीतीनें विशिष्ट ऐसे दोन पायहीं भूमीसवरि मांड्या होतीळसे करून तश्यावरीतीनें पुन: भूमीवरि ठेविणें, तें विशाखदेवताक झाल्याकरितां वैशाख मणविजेतें ॥

विनियोग

वाहन, वेगदेण, थोर घोंडे आणि खांब यास हलविणें.

सूचना :-

पूर्वोक्त समपाद वैष्णव वैशाख हे तीनस्थानहीं ऊर्ध्वे-

1. In the Natya Sastra a further feature which is observed in practice is also mentioned i. e., that the thigh rests well on the lower portion of the leg.

संच म्हणावयाच्या भेदानें मिळालेतें म्हणून समजावें ॥ संच तीन प्रकाराचातळसंच, मध्यसंच, ऊर्ध्वसंच ॥ तळसंच म्हणिजें—भूमीका आणि कटीला दोन ताळानें अन्तर पडलियां तें तळसंच म्हणिजेतें ॥ तीन ताळानें अन्तर पडल्यां मध्यसंच म्हणिजेतें ॥ चार पांच अशा ताळानें अन्तर पडल्यां ऊर्ध्वसंच म्हणिजेतें ॥

3. வைசாக ஸ்தானகம்

இரண்டு பாதங்களையும் ஒன்றை த்ரயஸ்ரமாக வும் மற்றொன்றை பக்ஷஸ்திதமாகவும் (பக்கம் 18 பார்க்க) இரண்டரை சாண் தூரத்தில் வைத்தும் துடைகளும் இரண்டரை சாண் இடைவெளியில் இருக்கும்படி (ஒரு காலை சிறிது வளைத்து) வைத்தும் நிற்கும் நிலைக்கு 'வைசாக ஸ்தானகம்' என்று பெயர்.

இந்த நிலைக்கு உரிய தேவதை முருகன்.

உபயோகம் — இந்த நிலையை வாஹனங்களின் மீது ஏறுகையிலும், வாகனத்திற்கு வேகம் கொடுக்கையிலும் கற்சிலை, தூண் இவைகளை அசைக்கையிலும் உபயோகப்படுத்த வேண்டும்

மேற்கூறிய மூன்று ஸ்தானகங்களும் 'ஊர்த்துவ ஸஞ்சம்' என்ற பிரிவைச் சேர்ந்தவை

ஸஞ்சம் என்பது பூமியிலிருந்து இடுப்பு வரையிலுள்ள உயரத்தைக் குறிக்கும். அது மூன்று வகைப்படும் 1. தலஸஞ்சம் 2 மத்ய ஸஞ்சம் ஊர்த்துவ ஸஞ்சம்.

பூமியிலிருந்து இடுப்பு 2 சாண் உயரத்தில் இருக்குமாகில் தலஸஞ்சம் எனப்படும். அது மூன்று சாண் உயரத்திலிருக்குமாகில் மத்ய ஸஞ்சம் என்றும் 4 அல்லது 5 சாண் உயரத்தில் இருக்குமாகில் ஊர்த்துவ ஸஞ்சம் என்றும் பெயர்.

४. मण्डलम् ।

त्र्यस्रौ पक्षस्थितौ पादौ वितस्त्यन्तरितौ भुवि ।
ऊरू कटी जानुसमौ सार्धतालद्वयांतरे ॥ २२ ॥
भूमेरूर्ध्वं गतौ यत्र मण्डलं शक्रदैवतम् ।
चतुस्तालान्तरौ पादौ मण्डलेऽन्ये प्रचक्षते ।
धनुर्वज्रादिशस्त्रादिप्रयोगे तत्प्रकीर्तितम् ॥ २३ ॥

4. MAṆḌALA STHĀNAKA

(22-23) In this pose the legs are placed slightly inclined to either side, and one span apart. The hip, the thighs and the knees are in one and the same plane and the knee-caps are 2½ spans apart.

The guardian deity of this pose is Indra..

According to certain authorities the feet are placed at a distance of 4 spans.

Uses :— It is used in archery and in using cutting instruments like vajra (the electrified rod of Indra).

४. मण्डलस्थान

त्र्यस्र पक्षस्थ या दोनरीतीनें दोन पांय वीतीच्या अन्तराने ठेवून अडीच ताळाच्या अन्तरान्त (मतान्तरीं चारे ताळाच्या अन्तरांत) माण्डया आणि माज हे दोनहीं गुडघ्यास समान करून भूमीसवरिळाभागीं होईकसें केल्यां तें मण्डलस्थान शक्रदैवताक म्हणून समजावे.

विनियोग

धनुष्य, वज्र, शस्त्रादिप्रयोकरणे विषयीं.

4. மண்டல ஸ்தானகம்

பாதங்களைச் சிறிது பக்கவாட்டில் ஒன்றுக்கொன்று ஒரு சாண் தூரத்தில் வைத்து முழங்கால்களுக்கிடையே $2\frac{1}{2}$ சாண் இருக்கும்படிக்கும் இடுப்பும் துடைகளும் முழங்கால்களும் சமமாக இருக்கும்படிக்கும் வைத்தால் 'மண்டல ஸ்தானகம்' என்று பெயர்.

சில நூல்களில் பாதங்களுக்கிடையே நான்கு சாண் இடைவெளி இருக்கவேண்டுமென்று கூறுகின்றனர்.

இந்த நிலைக்கு உரிய தேவதை இந்திரன்.

உபயோகம் :— இது வில் வித்தையிலும் வஜ்ராயுதம் முதலிய ஆயுதங்களை ப்ரயோகம் செய்கையிலும் உபயோகப்படும்.

५. आलीढस्थानकम् ।

सार्धतालद्वयं भूमेरूर्ध्वं वामाऽङ्क ऊर्ध्वगः ।
दक्षिणोंघ्रिः पंचतालमग्रे चारात् प्रसारितः ॥ २४ ॥
त्र्यस्रौ द्वावपि पादौ चेदालीढं शंभुदैवतम् ।
शस्त्रसंधानविद्यायां मल्लयुद्धेऽप्ययं भवेत् ॥ २५ ॥

5. ĀLĪḌHA STHĀNAKA

(24-25) In this pose the left thigh rises straight to a height of $2\frac{1}{2}$ spans and the left foot is extended forward to a length of 5 spans. Both the feet are slightly pointing towards the side. The presiding deity of this pose is Paramaśiva.

Uses :— It is used in preparing to discharge missiles and in hand to hand fight.

५. आलीढस्थान

अडीच तालसमयपर्यन्त भूमीवरि डावीमांडी उंच करणें डजघेपावूल पांच तालसमयपर्यंत पुढें पसरावा, त्यानंतरें दोन पायहीं त्र्यस्त्ररीतीनें ठेवावें तें शंभुदेवताक आलीढस्थान म्हणिजेतें ॥

विनियोग

शस्त्रसंधानविद्या मल्लयुद्ध या दोनीविषयीं उपयोग.

5. ஆலீடஸ்தானகம்

பூமியிலிருந்து இரண்டரைச் சாண் உயரத்தில் இடது துடையும், வலது பாதம் இடது பாதத்தி-லிருந்து ஐந்து சாண் தூரத்திலும் நிறுத்தி, பிறகு த்ர்யஸ்ரரீதியாக பாதங்களை வைத்தால் 'ஆலீட-ஸ்தானம்' என்று பெயர். இதற்கு தேவதை 'சம்பு'

விநியோகம் :— போரில் ஆயுதங்களை ஏந்து-கையிலும் மல்ல யுத்தத்திலும் ஆலீடஸ்தானத்தில் இருக்கவேண்டும்.

६. प्रत्यालीढस्थानकम् ।

आलीढपादव्यत्यासात्प्रत्यालीढं वदन्ति हि ।
आलीढेनाभिसंधाय शस्त्रमेतेन मोक्षयेत् ॥ २६ ॥

भैरवो देवता तत्र रुद्रश्चाप्ये वदन्ति हि ।
मण्डलादित्रयं ज्ञेयं मध्यसंचेन धीमता ॥ २७ ॥

एतेषान्तु चतुर्णां हि प्रयोगं नाट्यनृत्ययोः ।
वदन्ति केचन वयं वदामश्चाद्ययोरपि ॥ २८ ॥

तथाहि वीररौद्रादिप्रबन्धावयवादिषु ।
दृश्यते लोकमध्ये हि प्रयोगश्चाद्ययोरपि ॥ २९ ॥

तथा पुष्पांजलौ केचिदेषां योगं वदन्ति हि ।
नर्तनं षट्खण्डस्य विलम्बितलयान्वितम् ॥ ३० ॥

इति षट् पुरुषस्थानानि ॥

6. PRATYĀLĪḌHA STHĀNAKA

(26-30) If the positions of the feet in Ālīḍhal Sthānaka are changed one for the other, then it is called Pratyālīḍha Sthānaka. The presiding deity is Bhairava according to certain authorities and Rudra according to others.

Uses :— The missiles to be thrown are first adjusted in the position of Ālīḍha and when discharging, the pose is changed to Pratyālīḍha.

Note :— 1. Maṇḍala Ālīḍha and Pratyālīḍha belong to the category of poses in Madhya Sañca.

2. Some are of opinion that the last four are to be used both in Nāṭya and Nṛtya. We are of opinion that all the six poses can be used for Nāṭya and Nṛtya. Accordingly we see the employment of these poses in vira and Roudra Rasa in particular compositions in practice. The use of these poses is also recommended for Puṣpāñjali by certain authorities.

3. The six masculine poses are to be practised in slow measure.

Here ends the six masculine Poses,

६. प्रत्यालीढस्थान ।

अडीच ताकपर्यंत भूमीवरि उजवीमांडी उंच करणें डावेंपाऊल पांच ताकसमपर्यंत पुढें पसरावें त्यानंतरें दोनि पांयहीं त्र्यस्त्ररीतीनें ठेवावे यास भैरवदेवता समजावी । रुद्रदेवता म्हणून कितेक विद्वांस म्हणताहेत ॥

विनियोग ।

आलीढ या स्थानकाकडून शस्त्रसंधान करून प्रत्यालीढस्थानका कडून शस्त्रमोक्षण करणें. मण्डलस्थानक, आलिढस्थानक, प्रत्यालीढ स्थानक, हें तीनेहीं मध्यसंचेकडून करावे ॥

कित्तेक पंडित वैशाख, मंडल, आलीढ, प्रत्यालीढ हे चार स्थानहीं नाट्य नृत्य या दोनींतच उपयुक्त होताहेत म्हणून सांगताहेत हे. समपादादि सहा स्थानहीं नाट्य, नृत्य, या दोनींत उपयुक्त होताहेत हे आमुचे मत. कांजे कोकीं वीर रौद्रादि प्रबंधावयवांचेठाईं समपाद वैष्णव या दोनींसहीं प्रयोग पाहिजे. तो-नव्हतां पुष्पांजली चेठांयी या ६ स्थानकांसही उपयोग म्हणून कित्तेक पण्डित म्हणताहेत खण्डषट्कांचें नर्तन विलंबितक्रयान्वित असेल ॥

6. ப்ரத்யாலீடஸ்தானம்

பூமியிலிருந்து 2½ சாண் உயரத்தில் வலது துடை இருக்குமாறும் இடது பாதத்தை வலது பாதத்திலிருந்து ஐந்து சாண் தூரத்தில் நிறுத்தி பிறகு த்ர்யஸ்ர முறையில் பாதங்களை வைத்தால் ப்ரயாலீடஸ்தானம் என்று பெயர். இதன் தேவதை பைரவர். சிலர் ருத்ரன் தேவதை என்று சொல்லுகிறார்கள்.

விநியோகம் :— ஆலீடஸ்தானகத்திலிருந்து சஸ்திரங்களை ஏந்தி ப்ரத்யாலீடஸ்தானகத்திலிருந்து ஆயுதங்களை தொடுக்கவேண்டும்

குறிப்பு :— மண்டலஸ்தானகம், ஆலீடஸ்தானகம், ப்ரத்யாலீடஸ்தானகம் இவை மூன்றும் மத்யஸஞ்சத்தைச் சேர்ந்தவை. சிலர் வைசாகம், மண்டலம், ஆலிடம் ப்ரத்யாலீடமாகிய நான்கு ஸ்தானகங்கள் மட்டில் நாட்டியம், ந்ருத்யம், ஆகிய இரண்டிற்கும் உபயோகம் என்று சொல்லுகின்றனர். நாம் சமபாதம் முதலிய ஆறு ஸ்தானகங்களும் நாட்டியம் ந்ருத்யம் இரண்டிலும் உபயோகப்படு மென்று கூறுகிறோம். ஏனெனில் ப்ரயந்தங்களில் முக்கிய அங்கங்களாய் விளங்கும் வீரம், ரௌத்ரம் முதலிய ரஸங்களில் சமபாதம், வைஷ்ணவம் ஆகிய இரு ஸ்தானங்களையும் ப்ரயோகிக்க வேண்டியது அவசியமாகிறது. அதுவுமல்லாமல் புஷ்பாஞ்சலியில் பும்ஸ்தானங்கள் ஆறும் உபயோகப்படுகின்றன என்று சிலர் கூறுகின்றனர். ஷட்கண்ட நர்த்தனத்தில் விளம்பிதலயத்தையே உபயோகப்படுத்த வேண்டும்.

स्त्रीस्थानकानि ॥
(पुंसामपीति केचन)

१. आयतस्थानकम् ।

त्र्यस्रतालान्तरो वामश्चरणो दक्षिणस्समः ।
वक्षः कट्यौ नते यत्र प्रसन्नं वदनं करः ॥ ३१ ॥

नितम्बगो दक्षिणस्स्यादन्योऽपि च लताकरः ।
तदायतमिति ख्यातं भवेत्तस्याश्च देवता ॥ ३२ ॥

विलासे कामिनीनां स्याद्वचने च प्रियादिभिः ।
रङ्गावतरणारम्भे पुष्पाञ्जलिविमोक्षणे ॥ ३३ ॥

इदन्तु प्रायशस्त्रीणां कटाक्षाङ्गुलिमोटने ।
पादेन भूमिलिखने चिन्तादौ स्थूलचालने ॥ ३४ ॥

भूरजोगुप्तमुक्तादिवीक्षणेऽप्येतदिष्यते ।
किंच भूमिखनादौ स्यात् कुञ्चनादङ्गुलिस्फुटम ॥ ३५ ॥

II FEMININE STHĀNAKAS

(also allowed for men according to certain authorities)

1. ĀYATA STHĀNAKA

(31—35) When the left foot slightly pointed towards the side and the right foot in the normal position are one span apart, the chest and the hip are slightly bent, the face is gladsome, the right hand is placed on the right side of the hip and the left hand holds the 'Latākarā' (vide Nṛtta Hasta No 15 pp. 205 Part I Nāṭya Śāstra) then the pose is called Āyata. The presiding deity is Goddess Laxmi.

Uses :— It is used amorous playfulness of women in love, in conversation with the lover etc., in the introductory portions of Dramas, in making the flower-offering called Puṣpāñjali, in side-long glances, when pressing the fingers, while scratching the earth with the foot, in deep concern, while trying to move heavy objects and in turning over the mud while searching for hidden objects like pearls.

Note :— While scratching the earth, the toes are bent down.

२. स्त्रीपुरुषस्थान

१. आयतस्थानक

डाव्यापाद त्र्यस्रतालान्त ठेविणें उजवापाद समपाद ठेविणें वक्षः आणि कटि हे दोनहीं स्वल्प लवविणें वदन प्रसन्नवदन करिणें उजवाहात नितंबावरि ठेविणें डाव्याहातानें लताकर धरावा तरि आयतस्थानक म्हणविजेतें तें लक्ष्मीदेवताक ॥

विनियोग ।

स्त्रियांचा विलास, सखियासी बोलणें, रंगमण्टपान्त प्रवेशोपक्रम, पुष्पांजलि घालिणें, स्त्रियांचे प्रेमयुक्त कटाक्षवीक्षण, बोटें मोडिणें, पायानें भूमीवरी उकरिणें, चिन्तादिक, स्थूलपदार्थ हलविणें भोईवरिधूळीमध्ये लपून आहेतें मोते, माणकें, अशया पदार्थ हुडकून पाहणें, (भूमि उकरिणें या विषईं पायांची बोटें थोडें मुदडिणें) ॥

2. ஸ்திரீ புருஷ ஸ்தானங்கள்

1. ஆயதஸ்தானகம்

இடதுபாதத்தை த்ர்யஸ்ர முறையில் ஒரு சாண் தூரத்தில் வைத்து வலது பாதத்தை சம பாதமாக வைக்கவும். மார்பையும் இடுப்பையும் சிறிது வளைக்கவும். மலர்ந்த முகத்துடன் வலது கரத்தைப் பின்புறத்தில் வைத்து இடது கரத்தை லதாகரமாகச் செய்தால் ஆயதஸ்தானகமாகும். இதன் தேவதை லக்ஷ்மி.

விநியோகம் :- ஸ்திரீகள் தங்கள் சகிகளுடன் விளையாடுகையிலும், நாயகனுடன் பேசுகையிலும். ரங்கமண்டபத்தில் ஆரம்ப நர்த்தனம் செய்கை

யிலும், புஷ்பாஞ்சலி இடுகையிலும். சாதாரண மாகப் பெண்கள் கடைக்கண்ணால் பிரியத்தோடு பார்க்கையிலும், விரல்களைச் சொடுக்குகையிலும், கால்களால் தரையைக்கீறும்போதும், சிந்தையி லிருக்கையிலும், கனமான பண்டங்களை அசைக் கையிலும், பூமியில் புழுதியில் மறைந்துள்ள முத்து மாணிக்கம் முதலியவற்றைத் தேடுகையிலும், ஆயத ஸ்தானகத்திலிருக்க வேண்டும். பூமியைக் கிளறு- கையில் பாதத்தின் விரல்கள் சிறிது மடிந்திருக்க வேண்டும்.

२. अवहित्थस्थानकम् ।

अवहित्थं विपर्यासात् पादयोरायतस्य हि ।
देवता चात्र दुर्गोक्ता दुर्गोणाभिनयेन च ॥ ३६ ॥
लीलाविलासविपुले योषितां स्वाङ्गवीक्षणे ।

2. AVAHITTHA STHĀNAKA

(36-37) When the positions of the feet in Āyata Sthānaka are changed one for the other then the pose is called Avahittha. The presiding deity is Durgā

Uses :— It is used for showing an obstructed path, in exuberance of playful amour and while admiring one's own features.

२. अवहित्थस्थानक ।

आयतस्थानांत उजवापाय धरिणे डावापाय समपाद धरिणें, वक्षः कटि, हे दोनहीं स्वल्प लवविणें, वदन प्रसन्नवदन करिणे उजवाहात नितंबावरि ठेविणे डाव्याहातानें कताकर धरिणे हे अवहित्थस्थानक म्हणिजेतें यास दुर्गादेवता ॥

विनियोग ।

लीलादुर्गमप्रशांत संचार करणेचा अभिनय करणे, लीलाविला-साचाविस्तार, बाईकानीं आपुलें शरीर पाहुंचेणें.

2- அவஹித்த ஸ்தானகம்

த்ர்யஸ்ர முறையில் ஒரு சாண் இடைவெளியில் வலதுகாலை வைத்து இடது பாதத்தை சமபாதமாக வைக்கவும். மார்பையும் இடுப்பையும் சிறிது வளைக்கவும். மலர்ந்த முகத்துடன் வலது கையைப்பின் பாகத்தின் மீது வைத்து இடது கையை லதாகரமாகச் செய்தால் அவஹித்த ஸ்தானகம் என்று பெயர். இதன் தேவதை துர்க்கை.

விநியோகம் :— விளையாடுகையில் ஸ்த்ரீகள் நடந்துசெல்ல முடியாத இடத்தில் சென்றதாக அபிநயம் செய்கையிலும். ஸ்த்ரீகள் குதூகலமாக விளையாடுகையிலும் பெண்கள் தங்கள் சரீரத்தைப் பார்த்துக்கொள்கையிலும் அவஹித்த ஸ்தானகத்தை உபயோகிக்கவேண்டும்.

३. अश्वक्रान्तस्थानकम् ।

एकस्य समपादस्य पार्ष्णिं सूच्यंघ्रिराश्रितः ॥ ३७ ॥
अश्वक्रान्तं तदा प्रोक्तं स्यादश्वारोहणोद्यमे ।
गोप्यसङ्गोपने सद्यो विगलन्नीविधारणे ॥ ३८ ॥
प्रायशोऽस्य प्रयोगस्स्याद्वाग्देवी देवताऽत्र हि ।

3. AŚWAKRĀNTA STHĀNAKA

(37-39) When one foot is in normal posture, and the other foot resting on the tip of the toe is in contact with the heel of the former, then it is called Aśwakrānta Sthānaka. The presiding deity is Saraswati.

Uses:— It is used in preparing to get on a horse, in hiding things that have to be under cover and in adjusting the Saree that has suddenly got loose.

३. अश्वक्रान्तस्थानक

एकयापायानें समपादस्थानक धरून दुसरापाय समपादाच्या पार्ष्णीनें सुच्यांघ्रि धरिल्या ते अश्वक्रान्तस्थानक म्हणिजेतें यास सरस्वतीदेवता ॥

विनियोग

घोड्यावरी बेवणेच्याप्रयत्नांत, गोप्यपदार्थ गोपन करणें गळूंगेली निरी तत्काल अटोपिणें ।

3. அசுவக்ராந்த ஸ்தானகம்

லக்ஷணம் :— ஓர் கால் சமபாத ஸ்தானகத்திலும் மற்ருேர் பாதம் சமபாதத்தின் பின்புறம் ஸூச்யாங்க்ரியிலும் (ஊசி முனை போல் முன் பாதத்தை பூமியிலிருத்தி பின் பாதத்தை உயர்த்துதல்) இருக்குமேயானுல் 'அசுவக்ராந்த ஸ்தானகம்' என்று பெயர். இதன் தேவதை ஸரஸ்வதி.

விநியோகம் :- குதிரையின்மீதேற எத்தனிக்கையிலும், மறைக்கவேண்டிய பொருள்களை வைக்கையிலும், அவிழ்ந்துபோன உடையைத் தாத்காலிகமாகப் பிடித்துக்கொள்கையிலும், அசுவக்ராந்த ஸ்தானத்தில் இருக்கவேண்டும்.

४. गतागतस्थानक ।

गत्युन्मुखे च यत्रैकं पदमुद्धृत्य नर्तकी ॥ ३९ ॥

उदाहरते तद्गतिस्थित्योर्विरोधात्स्यात्गतागतम् ।

4. GATĀGATA STHĀNAKA

(39-40) If the dancer makes a start for going and lifts her foot but stops short then the pose which is midway between going and staying is called Gatāgata.

४. गतागतस्थानक

एकपाय उंच उचलून मुख अधोवदन करून पुढे विल्प जाल्यापरी उद्यम दिसवून पुढें जाइँ, आणि स्वस्थानांत राहणे या दोनीस निरोधकरिण्यामुळे त्यांत उदासीनपण दिसविणे ते गतागत थानक म्हणिजेंते ॥

4. கதாகதஸ்தானகம்

லக்ஷணம்:— ஓர் காலே உயரத்தூக்கி முகத்தைத் தாழ்த்திச் சிறிது முன் செல்லும் எண்ணத்தை அறிவித்து முன் செல்லுதல், மேலும் நின்ற இடத்திலேயே நிற்றல் இவையிரண்டையும் விரும்பாது உதாசீனமாக இருக்கையில் கதாகத ஸ்தானகத்திலிருக்க வேண்டும்.

५. वलितस्थानकम् ।

शरीरमीषद्वलितं पादो वक्रितदिग्भवः ॥ ४० ॥
कनिष्ठाश्लिष्टभूरन्यो भूलग्नाङ्गुष्ठको यदा ।
तदा वलितमाख्यातमभिलाषविलोकने ॥ ४१ ॥

5. VALITA STHĀNAKA

(40-41) In this sthānaka the body is slightly bent. The foot on that side rests on the small toe and the other foot rests on the big toe.

Uses:- Its use is for showing eager expectation.

५. वलितस्थानक ।

शरीर एकयाबाजूस खाल वांकवून, ज्या बाजूस शरीर वांकतेंकीं त्या बाजूस आहेतो पाय करंगुलीचा बोट मात्र भोईस लागेलसें ठेविणें दुसरापाय आंगोटा भोईस लागेलसें ठेविणें ते वलितस्थानक म्हणिजेतें ॥

अधीक इच्छापूर्वक पाहणेविषयीं याचा उपयोग जाणावा ॥

5. வலிதஸ்தானகம்

லக்ஷணம் :— சரீரத்தை ஓர் பக்கமாகச் சிறிது சாய்த்து அப்பக்கத்திலுள்ள காலின் சுண்டு விரல் பூமியில் படுமாறு வைத்து மற்ருேர் பாதத்தின் பெரு விரல் மட்டில் பூமியில் இருக்குமேயாளுல் வலித ஸ்தானகம் என்று பெயர்.

விநியோகம் :— ஒன்றை, விருப்பம் மிகுந்து பார்க்கையில் வலிதஸ்தானகத்தில் இருக்க வேண்டும்.

६. मोटितस्थानकम् ।

एकस्समोऽङ्घ्रिरन्यस्तु कुञ्चितोऽर्ध्वतलाङ्गुलिः ।
अग्रे यदोर्ध्वगौ हस्तौ कर्कटौ मोटितं तदा ॥ ४२ ॥

कामावस्थासु सर्वासु विनियोगोऽस्य कीर्तितः ।

6. MŌṬITA STHĀNAKA

(42-43) When one foot is in the normal posture and the other foot is bent upward in its middle and at the toes, and both the hands are locked up in Karkaṭa pose upward in front, then it is called Mōṭita.

Uses :- It is used to indicate the varied phases of one in love.

६. मोट्टितस्थानक ।

एकपांय समपाद ठेवून दुसऱ्यापायांची बोटें उंचकरून तळपांय खोल करणें पुढें दोनहातानें कर्कटकहस्त उंच धरिणेंतें मोट्टतस्थानक ह्मणिजेंतें ॥

मन्मथविलासांचेठायीं साचा उपयोग जाणावा ॥

6. மோட்டிதஸ்தானகம்

லக்ஷணம் :— ஓர் காலை ஸமபாதஸ்தானத்திலிருத்தி மற்ருேர் காலின் விரல்களை உயர்த்தி உள்ளங்காலை ஆழமாக பள்ளமுறச் செய்து கர்க்கடகமாக (நண்டுபோல்) இருகரங்களும் உயரத்திலிருக்குமாகில் மோட்டிதஸ்தானகம் என்று பெயர்.

விநியோகம் :— காமாவஸ்தையை அபிநயிக்கையில் மோட்டித ஸ்தானத்திலிருக்கவேண்டும்.

७. विनिवृत्तस्थानकम् ।

पृष्ठतोऽङ्गपरावृत्या तदेव विनिवर्तितम् ॥ ४२ ॥

(इति सप्तस्त्रीपुरुषस्थानकानि)

7. VINIVṚTTA STHĀNAKA

Vinivṛtta is that pose in which a person looks back.

Here ends the seven Feminine Sthānakas

७. विनिवर्तितस्थानक ।

माघिल्याभगीं विलासयुक्त शरीर परतविणें तें विनिवर्तित म्हणिजेतें ॥

7. விநிவர்த்திக ஸ்தானகம் (விநிவ்ருத்தம்)

லக்ஷணம் :— சரீரத்தின் அகன்றதோர் நடுப் பாகத்தை திருப்புவதற்கு விநிவர்த்திதஸ்தானகம் என்று பெயர்.

ஏழு ஸ்திரீ புருஷ ஸ்தானகங்கள் முற்றும்.

---

३. देशीस्थानकानि ।

१. स्वस्तिकस्थानकम् ।

स्वस्तिकौ संहतौ स्थाने चरणौ कुञ्चितौ यदा ।
मिथःश्लिष्टकनिष्ठौ च तदाहुस्स्वस्तिकं बुधाः ॥ ४४ ॥

3. DĒSI STHĀNAKAS

1. SWASTIKA STHĀNAKA

(44) When the legs which are slightly bent cross each other and are in close contact, the little toes touching each other, the pose is called Swastika.

३. देशीस्थानक ।

१. स्वस्तिकस्थानक ।

स्वल्प वांकविले दोनपांयहीं गुडघ्याकडे तिर्कस जोडुं ठेवून दोन पांयाचीं करंगुलीचीं कोटें परस्पर जुडतीअसें करणें ते स्वस्तिक स्थानक म्हणिजेतें ॥

3. தேசி ஸ்தானகங்கள்

1. ஸ்வஸ்திக ஸ்தானகம்

லக்ஷணம் :— இருகால்களைச் சிறிது வளைத்தும்

ஒன்றுக்கொன்று குறுக்காகவும் வைத்து இருகால்களின் சுண்டு விரல்கள் ஒன்றின் பக்கம் ஒன்று சேர்ந்திருக்குமாகில் ஸ்வஸ்திக ஸ்தானகம் என்று பெயர்.

२. वर्धमानस्थानकम् ।

वर्धमानौ तु चरणौ तिर्यञ्चौ पार्ष्णिसङ्गतौ ।

2. VARDHAMĀNA STHĀNAKA

(45) When the feet point to oblique directions and are in contact at the heels then the pose is called Vardhamāna.

२. वर्धमानस्थानक ।

दोनपायांचे टचयांचे मागिलेभाग परस्पर मिळतीकसें तिर्कस ठेविणें ॥

2. வர்த்தமான ஸ்தானகம்

லக்ஷணம் :— இரு குதிகால்களைச் சேர்த்து முன் பாதங்களைப் பிரித்து இருக்கும் நிலைக்கு 'வர்த்தமான ஸ்தானகம்' என்று பெயர்.

३. नन्द्यावर्तस्थानकम् ।

अस्यैव चेच्चरणयोरन्तरं स्यात्षडङ्गुलम् ॥ ४५ ॥

वितस्तिमात्रमथवा नन्द्यावर्तं तदोदितम् ।

3. NANDYĀVARTA STHĀNAKA

(45-46) If in Vardamāna Sthānaka the feet are kept six angulas apart or one span apart then it is called Nandyāvarta.

Note :— Each angula is ¾" and one span is 9"

३. नन्द्यावर्तस्थानक ।

या वर्धमानस्थनाक्रांत दोन पायांचे मध्यभागी सहा अंगुल अथवा वितीचा अन्तर असेलमें करिगें ते नन्द्यावर्त म्हणिजेतें ॥

3. நந்த்யாவர்த்த ஸ்தானகம்

லக்ஷணம் : வர்த்தமான ஸ்தானகத்தில் பாதங்களின் மத்ய பாகத்தில் ஆறு அங்குலம் அல்லது ஒரு சாண் இடைவெளியிருக்குமாகில் நந்த்யாவர்த்த ஸ்தானகம் என்று பெயர்.

४. चतुरश्रस्थानकम् ।

नन्द्यावर्तस्य चेदंघ्रयोर्भवेदष्टादशाङ्गुलम् ॥ ४६ ॥
अन्तरं चतुरैस्थानं चतुरश्रं तदोदितम् ।

4 CHATURAS'RA STHĀNAKA

(46-47) If in Nandyāvarta the feet are placed 18 angulas apart, then it is called Chaturas'ra Sthānaka.

४. चतुरश्रस्थानक ।

दोन पायांचे टांच्यात्रेमाधिले भाग परस्पर स्वल्प अभिमुख असेलसें अठरा अंगुल अन्तरावर तिर्कस टेविणें ते चतुरश्र म्हणिजेतें ॥

4. சதுரஸ்ர ஸ்தானகம்

லக்ஷணம் :— அதே ஸ்தானகத்தில் குதிகால்கள் ஒன்றிற்கொன்று 18 அங்குல தூரத்தில் வைக்கப்படுமானல் அதற்கு 'சதுரஸ்ர ஸ்தானகம்' என்று பெயர்.

५. संहतस्थानकम् ।

देहस्स्वाभाविकोऽङ्गुष्ठौ पादयोश्च मिथो युतौ ॥ ४७ ॥

गुल्फौ च संहतौस्यातां पुष्पांजलिविसर्जने ॥

5 SAMHATA STHĀNAKA

(47–48) When the body is held in normal pose the big toes and heels are in close contact then the pose is called Samhata Sthānaka. It is used in the flower offering at the beginning of a dance or drama

५. संहतस्थानक ।

स्वाभाविकपणाणे समान उभें राहून पायांचे आंगोटे आणि घोंटे ठेविणें, ते संहतस्थानक म्हणिजेतें । पुष्पांजलि वाहणे विषयीं याचा उपयोग ॥

5. ஸம்ஹத ஸ்தானகம்

லக்ஷணம் : எப்பொழுதும்போல் இயற்கையாக நின்று இருகால்களின் பெருவிரல்களையும் கணுக்கால்களையும் சேர்த்துவைப்பதற்கு 'ஸம்ஹத ஸ்தானகம்' என்று பெயர்

விநியோகம் :— புஷ்பாஞ்சலி இடுகையில் ஸம்ஹத ஸ்தானகத்தில் இருக்கவேண்டும்.

६. एकपादस्थानकम् ।

समस्यांघ्रेर्जानुरूर्ध्वं बाह्यपार्श्वे यदोत्तरः ॥ ४८ ॥

बाह्यपार्श्वेन लग्नोंघ्रिरेकपादं तदोच्यते ।

6. ĒKAPĀDA STHĀNAKA

(48-49) When one foot is raised and its outerside is placed in contact with the outerside of the kneejoint of the other leg, then it is called Ēkapāda.

६. एकपादस्थानक ।

एकपांय उचलून त्या पाउलाचा वरिलाभाग, दुसऱ्यो पांयाच्या गुडघ्यामाधें लगेलसें ठेविल्यां एकपादस्थानक म्हणून समजावें

6. ஏகபாத ஸ்தானகம்

ஒரு காலை உயர்த்தி அந்த பாதத்தின் மேற்புறத்தை மற்ரெரு காலின் பின்புறத்தில் வைத்தால் ஏகபாத ஸ்தானகம் என்று பெயர்

७. पृष्ठोत्तानतलस्थानकम् ।

भूलग्नाङ्गुलिपृष्ठोंघ्रिः पश्चादेकः पुरः पुरः ॥ ४९ ॥
समो यत्र तदोद्दिष्टं पृष्ठोत्तानतलं बुधैः ।

PṚṢṬHŌṬṬĀNATALA STHĀNAKA

(49-50) When one foot rests on the upper surface of the toes and the other in normal pose is placed in front of it, then it is called Pṛṣṭhōṭṭānatala Sthānaka.

७. पृष्ठोत्तानलस्थानक ।

पांयाच्या बोटाचा पाठीचा भाग भोईला लगेलसें एक पांय मांघें ठेवून दुसरापांय पुढें समपाद ठेवून उमें राहिल्यां पृष्ठोत्तानतल म्हणिजेतें ॥

7. ப்ருஷ்டோத்தானதல ஸ்தானகம்

லக்ஷணம்:-- கால் விரல்களின் மேல்புறம் தரையில் படுமாறு ஒரு காலை பின்னால் வைத்து மற்றோர் காலை ஸமபாதமாக முன்னால் வைத்து நிற்பதற்கு ப்ருஷ்டோத்தானதல ஸ்தானகம் என்று பெயர்.

८. पार्ष्णिपार्श्वगस्थानकम् ।

पार्ष्णिपार्श्वं गतः पार्ष्णिः अंतः पार्श्वन्तरे स्थितः ॥ ५० ॥

8. PĀRṢṆI PĀRŚVAGA STHĀNAKA

(50) When one heel is placed by the side of the other and well inside that foot, the pose is called Pārṣṇi Pārśvaga Sthānaka.

८. पार्ष्णिपार्श्वगस्थानक ।

एक पाय समपाद ठेवून त्याच्या टाच्याच्या बाजूस आंतील्या-पट्टीत दुसऱ्या पायाचा टाचा तिर्कस ठेवणें ॥

8. பார்ஷ்ணிபார்ச்வக ஸ்தானகம்

லக்ஷணம்:— ஓர் காலை சமபாதமாக வைத்து குதிகாலின் பக்கத்தில் உட்புறமாக மற்றோர் காலின் குதிகாலை சாய்ந்தவண்ணம் வைத்தால் அதற்கு பார்ஷ்ணிபார்ச்வக ஸ்தானகம் என்று பெயர்.

९. पार्ष्णिविद्धस्थानकम् ।

पार्ष्णिरङ्गुष्ठसंश्लिष्टा पार्ष्णिविद्धे विधीयते ।

9. PĀRṢṆI VIDDHA STHĀNAKA

(51) When the heel of one foot touches the big toe of the other then it is called Pārṣṇi Viddha.

९. पार्ष्णिविद्धस्थानक

एक्या दांयाच्या आंगोठ्यांशीं दुसऱ्या टांचा मिळून असेलसें पांय ठेविणें तें पार्ष्णिविद्धस्थानक ह्मणिजेतें ॥

9. பார்ஷ்ணிவித்த ஸ்தானகம்

லக்ஷணம்:— ஓர் காலின் பெருவிரலுடன் மற்றோர் காலின் குதிகாலைச் சேர்த்துக் காலை வைப்பதற்கு 'பார்ஷ்ணிவித்த ஸ்தானகம்' என்று பெயர்.

१०. परावृत्तस्थानकम् ।

परावृत्ते समे स्यातां पार्ष्ण्यङ्गुष्ठकनिष्ठिके ॥ ५१ ॥

10. PARĀVṚTTA STHĀNAKA

When the big toe or [1] the little toe of one foot is placed in contact with the heel of the other then it is called Parāvṛtta.

१०. परावृत्तस्थानक ।

पांयाचा अंगोठा शेवटचा बोट दुसऱ्या पांयाचेटाच्यास लगेलसें ठेविल्यां परावृत्तस्थानक म्हणून समजावें.

10. பராவ்ருத்த ஸ்தானகம்

ஒரு காலின் பெருவிரல் அல்லது சுண்டுவிரல்[2] மற்றொன்றின் குதிகாலைத் தொடுமாறு வைத்தால் 'பராவ்ருத்த ஸ்தானகம்' என்று பெயர்.

११. एकजानुनतस्थानकम् ।

समस्यांघ्रेः परोंघ्रिश्चेदन्तरे चतुरंगुले ।

---

1. The text may also mean 'and then' instead of 'or'

2. மூல சுலோகத்திற்கு 'பெருவிரலையும் பிறகு சுண்டு விரலையும்' என்று கொண்டாலும் பொருள் பொருந்தும்.

तिर्यक्कुञ्चितजानुश्चेदेकजानुनतं मतम् ॥ ५२ ॥

11. ĒKAJĀNUNATA STHĀNAKA

(52) When one foot is in the normal pose and the other foot is placed at a distance of four aṅgulas and the knee is bent an oblique direction, then it is called Ēkajānunata.

Note :— According to the Marathi compiler the 2nd foot has to be raised to a height of four angulas above the ground.

११. एकजानुनतस्थानक ।

एकपाद समपाद ठेवून दुसरें समपाद भोईसवरि चारि बोटास उंच उचलून गुडघा तिर्कस वाकविणे—तें एकजानुनत म्हणिजेतें ॥

11. ஏகஜானுநத ஸ்தானகம்

லக்ஷணம் :— ஓர் காலை சமபாதமாக வைத்து, மற்றொரு சமபாதத்தை பூமியிலிருந்து நான்கு விரல் அளவிற்கு உயர்த்தி முழங்காலைச் சிறிது சாய்த்த வண்ணம் வளைப்பதற்கு 'ஏகஜானுநத ஸ்தானகம்' என்று பெயர்.

१२. एकपार्श्वगस्थानकम् ।

समांघ्रेः पुरतः किंचिदपरश्चरणो यदा ।
स्याद्बाह्यपार्श्वगस्तिर्यगेकपार्श्वगमुच्यते ॥ ५३ ॥

12. ĒKAPĀRSVAGA STHĀNAKA

(53) When one foot is in normal pose and the other is placed a little before it pointing

towards the side in an oblique direction, then it is called Ēkapārśvaga Sthānaka.

१२. एकपार्श्वग

येक्यापायानें समपाद ठेवून त्यासपुढें दुसरा पांय बाहेरिल्या-बाजूस तिर्कसठेविणें तें एकपार्श्वग ह्मणिजेत ॥

12. ஏகபார்ஸ்வக ஸ்தானகம்

லக்ஷணம் :- ஓர் காலை ஸமபாத ஸ்தானத்தில் வைத்து அதற்கு முன்புறம் மற்றொரு காலை வெளிப்புறம் சாய்ந்த வண்ணம் வைப்பதற்கு "ஏக பார்ஸ்வக ஸ்தானகம்" என்று பெயர்.

१३. समसूचीस्थनकम् ।

पार्ष्णिजंघोरुभिर्भूमिं चरणौ स्पृशतो यदि ।
तिर्यक्प्रसारितौ प्रोक्ता समसूची तदा बुधैः ॥ ५४ ॥

13. SAMASŪCI STHĀNAKA

(54) If the legs are so extended in an oblique direction so that the heels, the knees and the thighs touch the ground then it is called Samasūci.

१३. समसूचीस्थानक

टांचा, पोटरी, मांडी, हें तीनेहि भोईसलागेकसें पांयतिर्कस पसरिणें तें समसूची स्थानक ह्मणिजेतें ॥

13. சமஸூசி ஸ்தானகம்

லக்ஷணம் :- குதிகால்கள், பின்கால்கள், துடைகள் இவை மூன்றும் தரையில் படும்வண்ணம்

கால்களை இருபுறங்களிலும் சிறிது நேர்முகமாக நீட்டுவதற்கு சமஸூசி ஸ்தானகம் என்று பெயர்.

१४. विषमसूचीस्थानकम्

अंगुष्ठाग्रेण संलग्नौ पुरः पश्चात्प्रसारितौ ।
यत्रांघ्री युगपत्प्रोक्तं स्थानं विषमसूचितम् ॥ ५५ ॥

14 VIṢAMASŪCI STHĀNAKA

(55) When the legs are extended one in front and the other behind such that the big toes may touch the ground then it is called Viṣamasūci Sthānaka

१४. विषमसूची ।

दोनपायांचे आंगोटेमात्र भोईस लगतीलसें येक्याचसमयांत एकपाय पुढीलभगीं पसरून दुसरापायहीं माघिल्या भागीं पसरिणें ते विषमसूचीस्थानक म्हणिजेतें.

14. விஷமஸூசி ஸ்தானகம்

லக்ஷணம் — இருகால்களின் பெருவிரல்கள் மட்டில் தரையில் படும்வண்ணம் ஒரே சமயத்தில் ஒரு காலை முன் புறத்திலும் மற்றொன்றைப் பின் புறத்திலும் நீட்டுவதற்கு 'விஷமஸூசி ஸ்தானகம்' என்று பெயர்.

१५. खण्डसूचीस्थानकम् ।

एकोंघ्रिः कुञ्चितोऽन्यस्तु भूसंलग्नोरुपार्ष्णिकः ।
तिर्यक्प्रसारितो यत्र खण्डसूचीतदोच्यते ॥ ५६ ॥

15. KHAṆḌA SŪCI STHĀNAKA

(56) When one leg is folded and the other is

extended obliquely so that the thigh and the heel touch the ground, then it is called Khaṇḍa Sūci Sthānaka.

१५. खंडसूचीस्थानक ।

एकपांय थोडें वांकवून दुसरापांय जो तो मांड्याआणि टांचा हे दोनहीं भाईस लागकसें तिर्कसपसरिजेलानरि खंडसूचीस्थानक ह्मणेजेतें ॥

15. கண்டஸூசி ஸ்தானகம்

லக்ஷணம் :— ஓர் காலை மடக்கி மற்ருென்றின் துடையும் குதிகாலும் தரையில் படும்வண்ணம் பக்கத்தில் நீட்டுவதற்கு 'கண்டஸூசி ஸ்தானகம்' என்று பெயர்.

१६. ब्राह्मस्थानकम् ।

एकस्समोंघ्रिरन्यश्चेत् कुञ्चितीकृत्य पृष्ठतः ।
जानुसन्धिसमो ह्यन्यः क्षिप्तो ब्राह्मं तदुच्यते ॥ ५७ ॥

16. BRĀHMA STHĀNAKA

(57) When one foot is in normal pose and the other is bent towards the back and placed at the knee joint of the other and thrown down, then it is called Brāhma Sthānaka

१६. ब्राह्मस्थानक ।

एकपांय समपाद ठेवून दुसरा पांय स्वल्प मागें पसरू ठेवून आणि एकपांय गुडघ्यास बराबर उंच उचलून खाले वडविणें ते ब्राह्मस्थानक ह्मणिजेते ॥

16. ப்ராஹ்ம ஸ்தானகம்

லக்ஷணம் :— ஓர் காலை சமபாத ஸ்தானகத்தில் வைத்து மற்றொரு காலைச் சிறிது மடக்கிப் பின்புறத்தில் நீட்டி முழங்கால் உயரத்திற்குத் தூக்கி கீழே அடித்தால் ‘ப்ராஹ்ம ஸ்தானகம்’ என்று பெயர்.

१७. वैष्णवस्थानकम् ।

समभेकं विधायांघ्रिमन्यश्चेत्कुञ्चितो मताक् ।
पुरःप्रसारितस्तिर्यक् पादः स्याद्वैष्णवं तदा ॥ ५८ ॥

17. VAIṢṆAVA STHĀNAKA

(58) When one foot is in the normal pose and the other slightly bent and extended forward in an oblique direction, then it is called Vaiṣṇava Sthānaka.

१७. वैष्णवस्थानक ।

एकपांय समपाद ठेवून दुसरापांय स्वरूप वांकवून पुढें तिकंस पसरिल्यां वैष्णवस्थानक ह्मणिजेतें ॥

17. வைஷ்ணவ ஸ்தானகம்

லக்ஷணம் :— ஒரு காலை சமபாத ஸ்தானகத்தில் வைத்து மற்றொரு காலை சிறிது வளைத்து சமபாதத்திற்கு முன்னால் பக்கத்தில் நீட்டினால் ‘வைஷ்ணவ ஸ்தானகம்’ என்று பெயர்.

१८. शैवस्थानकम् ।

समस्य वामपादस्य जानुशीर्षसमः परः ।
कुञ्चिताकार उद्वृत्तो यत्र शैवं वदन्ति तत् ॥ ५९ ॥

18 SAIVA STHĀNAKA

(59) When the left foot is in the normal position and the other leg is bent and the foot raised to the level of the knee-joint of the first, then the pose is called Saiva Sthānaka.

१८. शैवस्थानक ।

डावापाय समपाद ठेवून त्या पांयाच्यागुडध्यास समारीनें दुसरा पांय वांकवून उंच उचलिल्यां ते शैवस्थानक ह्मणिजेते ॥

18. சைவஸ்தானகம்

லக்ஷணம் : இடது காலை சமபாத ஸ்தானத்தில் வைத்து அதன் முழங்காலுக்குச் சமமாக மற்ரொரு காலை மடக்கி உயர்த்தினால் 'சைவ ஸ்தானகம்' என்று பெயர்.

१९. गारुडस्थानकम् ।

आकुञ्चितो भवेद्वामः पश्चादन्यो हि जानुना ।
एवं भूमिगतौ पादौ गारुडं स्थानमुच्यते ॥ ६० ॥

19. GĀRUḌA STHĀNAKA

(60) When the left leg with bent knee is planted forward and the other with the knee bent is placed backward touching the ground, then it is called Gāruḍa Sthānaka.

१९. गारुडस्थानक ।

डावापाय समपाद भोईवरि ठेवून गुडावा वांकवून उजवा पायाचा गुडघा भोंवरि रोमिणें ते गारुडस्थानक ह्मणिजेतें ॥

19. கருட ஸ்தானகம்

இடது முழங்காலை மடித்துப் பாதத்தை சமமாக முன்னால் வைத்து மற்றொரு முழங்காலைப் பின்புறமாக மடித்து பூமியில் படும்படி வைத்துக்கொண்டால் 'கருட ஸ்தானகம்' என்று பெயர்.

२०. कूर्मासनस्थानकम् ।

दक्षिणोऽङ्घ्रिर्जानुबाह्यगुल्फसम्मीलितक्षितिः ।
समो वामस्तदा प्रोक्तं कूर्मासनमिदं बुधैः ॥ ६१ ॥

20. KŪRMĀSANA STHĀNAKA

(61) When the left leg is in the normal position and the other foot is placed in such a manner that the outside of the ankle and the knee to touch the ground, then the pose is called Kūrmāsana Sthānaka.

२०. कूर्मासनस्थानक ।

उजवा पायाचा बाहेरिल घोंट व गुडघा हे दोनी भोईस लागेलसे ठेवून डवापाय समपाद ठेवून बसल्य कूर्मासन ह्मणिजेतें ॥

20. கூர்மாஸன ஸ்தானகம்

லக்ஷணம்:—வலது காலின் வெளிப்புறத்திலுள்ள கணுக்கால் முழங்கால் பிரதேசங்கள் தரையில் படுமாறு வைத்தும் இடது காலை சமபாதமாக வைத்து உட்காருவதற்கு 'கூர்மாஸன ஸ்தானகம்' என்று பெயர்.

२१. नागबन्धस्थानकम् ।

अपविश्य च वामोरोः पृष्ठस्था दक्षिणा भवेत् ।
जंघा तदा नागबन्धं केचिदाहुर्मनीषिणः ॥ ६२ ॥

21. NĀGABANDHA STHĀNAKA

(62) If in the sitting posture, the right knee is placed at the back of the left thigh then it is called 'Nāgabandha Sthānaka'.

२१. नागबन्धस्थानक ।

बसून डाव्यामांडीच्या माघिल्याभागीं उजव्यापायाची जंघा म्हणिजें पोटरी मिळेलसें केलियां नागबन्धस्थानक ह्मणिजेतें ॥

21. நாகபந்த ஸ்தானகம்

லக்ஷணம்:— உட்கார்ந்திருக்கையில் இடது துடையின் பின்புறத்தில் வலது முழங்கால் படுமேயானால் 'நாகபந்த் ஸ்தானகம்' என்று பெயர்.

२२. समपादस्थानकम् ।

वपुः स्वाभाविकं पादौ वितस्त्यन्तरितावृजू ।
यत्र तत्समपादाख्यं शार्ङ्गदेवः समादिशत् ॥ ६३ ॥

22. SAMAPĀDA STHĀNAKA

(63) When the body is held in the normal pose and the feet are one span apart, then the pose is called Samapāda.

२२. समपादस्थानक ।

शरीर स्वाभाविकपणें असून दोनी पांय एक ताळाच्या अन्तरावरअसल्यां समपादस्थानक म्हणिजेंते ॥

22. சமபாத ஸ்தானகம்

உடம்பை சுபாவநிலையிலும் இருபாதங்களையும்

ஒருசாண் இடைவெளியிலும் வைத்தால் ' சமபாத ஸ்தானகம் ' என்று பெயர்.

२३. वृषभासनस्थानकम् ।

वियुते वाथ संयुक्ते जानुनी भूमिसङ्गते ।
सौष्ठवाधिष्ठितं ज्ञेयं वृषभासनमुत्तमम् ॥ ६४ ॥

इति २३ देशीस्थानकानि ।

23. VṚṢABHĀSANA STHĀNAKA

(64) When both the knees are bent and placed on the ground either close together or apart and the dancer is in Souṣṭhava pose (in an erect pose so as to show off the features to the best advantage) then it is called 'Vṛṣabhāsana Sthānaka'.

Here ends the 23 Desi Sthānakas.

२३. वृषभासनस्थानक ।

दोन गुडघे मिळून अथवा विरळ भोईवरि चांगले दिसेकसें ठेविल्यां आणि शरीर सौष्ठव घरिल्यां वृषभासन ह्मणिजेतें ॥

23. வ்ருஷபாஸன ஸ்தானகம்

இரு முழங்கால்கள் சேர்ந்தாவது பிரிந்தாவது நன்றாகத் தெரியும்படி பூமியில் ஊன்றப்பட்டு உடல் ஸௌஷ்டவமெனும் நிலையில் இருக்குமேயானால் அதற்கு ' வ்ருஷபாஸன ஸ்தானகம் ' என்று பெயர்.

23 தேசீ ஸ்தானகங்கள் முற்றிற்று.

४. उपविष्टस्थानानि — ९

१. स्वस्थम् ।

उन्नतश्चेदुरः किञ्चिन्पादौ विस्तारितांचितौ ।
ऊरू कटिं गतौ हस्तौ यत्र स्वस्थं तदुच्यते ॥ ६५ ॥

4 UPAVIṢṬA STHĀNAKAS — 9
(Sitting Poses)

1. SWASTHA STHĀNAKA

(65) When the chest is raised, the feet extended and bent and the hands placed on the thighs or the hip, then the pose is called 'Swastha'.

४. उपविष्टस्थानें — ९

१. स्वस्थस्थानक ।

ऊर थोडें उन्नत करिणें पांय दोनही लांब विस्तार मुदडून ठेविणें हात जेते मांड्यावरि अथवा माजावरि ठेविणें ॥

4. உபவிஷ்ட ஸ்தானங்கள் - 9
(அமரும் நிலைகள்)

1. ஸ்வஸ்த ஸ்தானகம்

மார்பைச் சிறிது உயர்த்தி கால்களை அகற்றி மடக்கி வைத்து இரு கைகளையும் துடைகளின் மீதாவது இடுப்பின் மீதாவது வைத்தால் 'ஸ்வஸ்த ஸதானகம்' என்று பெயர்.

२. मदालसम् ।

एकोंघ्रिः प्रसृतः किञ्चिदन्यस्त्वादास नाश्रितः ।

पार्श्वसंस्थं शिरो यत्र मदालसमिदं जगुः ॥ ६६ ॥

औत्सुक्यमदनिर्वेदविरहादौ भवेदिदम् ।

2. MADĀLASA STHĀNAKA

(66-67) When one foot is extended and the other is a little in contact with the seat. and the head is inclined the side, then it is called 'Madālasa'.

Its use is in representing intoxication, despair, longing and pangs of separation.

२. मदालसस्थानक ।

बसून एक पाय लांबकरून दुसरा पाय आसनाश्रितकरून ठेविणें, मस्तक एक्याबाजूस लवविल्यासकें ठेविणे ते मदालस-स्थानक ह्मणिजेतें ॥

विनियोग

औत्सुक्यह्मणिजें उत्कंठा, मद निर्वेद विरह या विषयांत याचा उपयोग ॥

2. மதாலச ஸ்தானகம்

நன்ருக அமர்ந்து ஒரு காலை நீட்டி மற்றொன்றைத் தான் உட்கார்ந்த இடத்திலேயே வைத்துத் தலையை ஒரு பக்கத்தில் சிறிது சாய்த்தால் 'மதாலஸ ஸ்தானகம்' என்று பெயர்.

விநியோகம்.- ஆவல் மிகுதியிலும், போதையிலும், நம்பிக்கையற்ற நிலையிலும், விரஹத்திலும், மதாலஸ ஸ்தானகத்திலிருக்கலாம்.

३. क्रान्तस्थानकम् ।

ऊरुमूलमिलत्पार्ष्णिचरणौ भूगतौ समौ ॥ ६७ ॥

कूर्परौ जानुविन्यस्तौ हस्तौ च चिबुकाश्रितौ ।
शिरः स्कन्धोपरिन्यस्तं तत्क्रान्तं विरहादिषु ॥ ६८ ॥

3. KRĀNTA STHĀNAKA

(67-68) When the feet are placed in the normal pose on the ground in contact with the roots of the thighs, the elbows are placed on the knees, the hands are placed at the chin and the head rests on one of the shoulders, then the pose is called Krānta. Its use is in representing the pangs of separation etc.

३. क्रान्तस्थानक ।

मांड्याच्या मूळभागीं दोन पायाचे टांचे चिकटून असतीलसें पांय मुदडून समान बसून दोन कोंपरें गुडघ्यावरी ठेवून दोन हातही हनुवटीशीं मिळवुं ठेवून मस्तक जेतें खान्द्यावरि दवविल्यासकें ठेविणे ते क्रान्तस्थानक ह्मणिजेंतें.

विनियोग ।

विरहादिसमयांत अभिनय करणेस उपयोग ह्मणून समजावें ॥

3. க்ராந்த ஸ்தானகம்

லக்ஷணம்:— துடைகளின் மூலஸ்தானத்தில் (ஆரம்பமாகும் இடத்தில்) இரு குதிகால்களும் பொருந்துமாறு சமனாக உட்கார்ந்து முழங்கைகளை முழங்கால்களின் மீது வைத்தும் இருகரங்களையும் முகவாய்க்கட்டையில் வைத்தும் தலையானது தோள் களின் மீது சாய்ந்திருக்குமாகில் 'க்ராந்த ஸ்தானகம் என்று பெயர்.

விநியோகம்:-விரஹதாபத்தை அபிநயிக்கையில் க்ராந்த ஸ்தானகத்தில் இருக்கலாம்.

४. विष्कम्भितस्थानकम् ।

ऊरू संविततौ बाहू पादौ संविततांचितौ ।
निमीलिते यदा नेत्रे तदा विष्कंभमुच्यते ॥ ६९ ॥

ध्यानादौ योगिनां ज्ञेयं स्वभाववनटसंस्थितौ ।

4. VIṢKAMBHITA STHĀNAKA

(69-70) When the thighs are widened the arms and the feet are widened and bent, while the eyes are closed, then the pose is called Viṣkambha.

Its use is in the contemplation of yogis and in sitting at leisure.

४. विष्कंभस्थानक ।

मांड्यालांब करून, बाहू पांय हे दोनहीं लांब करून मुदडिल्यां तसेंच डोळेहीं झांकिल्यां विष्कंभस्थानक ह्मणिजेतें ॥

विनियोग ।

योगीलोकांनीं ध्यानकरिणें, नाचणार स्वभावानें उभाराहणें ॥

4. விஷ்கம்ப ஸ்தானகம்

துடைகள் நீட்டப்பட்டு, புஜங்களும் கால்களும் நன்ருக நீட்டிச் சிறிது மடக்கப்பட்டுக் கண்கள் மூடப்பட்டால் 'விஷ்கம்ப ஸ்தானகம்' என்று பெயர்.

விநியோகம்: — யோகிகள் த்யானம் செய்கையிலும் நாட்டியமாடுவோர் சுபாவமாக உட்காருகையிலும் விஷ்கம்ப ஸ்தானகத்திலிருக்கலாம்.

५. उत्कटस्थानम् ।

अंघ्री समावसंस्पृष्टभूतलश्चासनं समम् ॥ ७० ॥
तदोत्कटं समाख्यातं ध्यानसंध्याजपादिषु ।

5. UTKAṬA STHĀNAKA

(70-71) The sitting posture in which the heels are in contact with the buttocks, and the feet are placed on the ground in the normal posture, then the pose is called Utkaṭa.

The use is in contemplation and in Sandyhā japa.

५. उत्कटस्थानक ।

आसन समान भोईस लागनासें दोन पावलें समान भोईवरी ठेवून उक्कड बसणे तें उत्कटस्थानक ह्मणिजेतें ॥

विनियोग ।

ध्यान, संध्या जप, इत्यादिविषयांत उपयोग समजावा ॥

5. உத்கட ஸ்தானகம்

லக்ஷணம்:— ஆசனம் தரையில் படாது இரு பாதங்களையும் சமமாக வைத்து உட்கார்ந்தால் 'உத்கட ஸ்தானகம்' ஆகும்.

விநியோகம்:-த்யானம், நித்ய கர்மானுஷ்டானம் ஜபம் முதலியவைகளைப் புரிகையில் உத்கட ஸ்தானத்தில் இருக்கவேண்டும்.

६. स्रस्तालसस्थानकम् ।

ऊरुतश्चरणौ बाह्यपार्श्वसम्मिलितक्षिती ॥ ७१ ॥
मिथस्तलाभिमुखतां प्राप्तौ स्रस्तालसौ करौ
स्रस्तालसं तदाख्यातं ग्लानिग्लानिमदादिषु ॥ ७२ ॥

6. SRASTĀLASA STHĀNAKA

(71-72) When the feet are placed near the thighs so that their outer side is in contact with the ground, and the hands are languid with the palms facing each other, then the pose is called 'Srastālasa'.

Its use is in calamity, fatigue and intoxication.

६. स्रस्तालसस्थानक ।

मांड्याकडें पांयाचा बाहेरिलबाजू भोईस लागेलसें बसून दोन बाहूचे दोन तलत्रे परस्पर अभिमुख होतीलसें आणि कांव सरळहीं सोडिल्यां स्रस्तालसस्थानक ह्मणिजेतें ॥

विनियोग

हानि, ग्लानि, मस्ती, अशा विषयी याचा उपयोग ह्मणून समजावें ॥

6. ஸ்ரஸ்தாலஸ ஸ்தானகம்

லக்ஷணம்:— துடைகளின் அருகில் இரு பாதங்களின் வெளிப்புறம் தரையில் படும் வண்ணம் அமர்ந்து இரு கைகளும் துவண்டு உள்ளங்கைகள் ஒன்றையொன்று பார்க்கும்படி இருந்தால் அதற்கு 'ஸ்ரஸ்தாலஸ ஸ்தானகம்' என்று பெயர்.

விநியோகம்:— கேடு, துன்பம், வருத்தம், போதை முதலியவற்றை அபிநயிக்கையில் ஸ்ரஸ்தாலஸ ஸ்தானகத்தில் இருக்கலாம்.

७. जानुगस्थानकम् ।

भूमिगाभ्यांश्च जानुभ्यां जानुगं हवनादिषु ।

7. JĀNUGA STHĀNAKA

(73) The sitting posture resting on the knees is called Jānuga.

Its use is in making oblations.

७. जानुगस्थानक ।

दोन गुडघे भोईवरि बसलियां रोघून जानुगस्थानक म्हणिजें तें ॥ होमकरणे विषयी उपयोग ॥

7. ஜாநுக ஸ்தானகம்

லக்ஷணம்:— இரு முழங்கால்களைத் தரையில் ஊன்றி உட்கார்ந்தால் ‘ ஜாநுக ஸ்தானகம் ’ என்று பெயர்.

விநியோகம்:- ஹோமம் முதலியன செய்கையில் ஜாநுக ஸ்தானகத்தில் இருக்கலாம்.

८. मुक्तजानुस्थानकम् ।

उत्कटस्थानकान्वेकं भुवा संमिळितं यदा ॥ ७३ ॥

मुक्तजानु तदा प्रोक्तंमानिनीनां विबोधने ।

8. MUKTAJĀNU STHĀNAKA

(74) When in Utkaṭa Sthānaka (sitting

pose No. 5) one of the knees is laid flat on the ground-then it is called Mukta Jānu.

Its use is in persuading ladies of sensitive disposition.

८. मुक्ताजानुस्थानक ।

आसन समान भोईस लागनासें एक पावूल समान भोईवरि ठेवून दुसऱ्या पांयाचा गुडघा भोईस लावून उक्कड बसणें ते मुक्तजानु ह्मणिजेंतें ॥ स्त्रियांस बोधना करणे विषई उपयोग ॥

8. முக்தஜானு ஸ்தானகம்

லக்ஷணம்: உத்கட ஸ்தானத்தில் (உபவிஷ்ட ஸ்தானகம் நெ. 5) ஒரு முழங்காலை பூமியின் மேல் படும்படி வைத்து உட்கார்ந்தால் 'முக்தஜானு ஸ்தானகம்' என்று பெயர்.

விநியோகம்: சொல் பொறுக்காத நாயகிக்கு புத்திமதி கூறுகையில் முக்தஜானு ஸ்தானகத்தில் இருக்கலாம்.

९. विमुक्तस्थानकम् ।

यथा तथा प्रपतनं विमुक्तं क्रन्दनादिषु ॥ ७४ ॥

इति नवोपविष्टस्थानानि ॥

9. VIMUKTA STHĀNAKA

If in the sitting pose the dancer lays down his body on the floor in any manner whatsoever. then the pose is Vimukta.

Its use is while wailing aloud.

Here ends the Nine Upavista Sthānaka.

९. विमुक्तस्थानक ।

जसें पाहिजेकीं तसें मनास मानल्यासें खाले पढणें तें विमुक्तस्थानक ह्मणिजे तें अरडावणे अशा विषयीं याचा उपयोग समजावा ॥

इति नव उपविष्टस्थानकानि

9. விமுக்த ஸ்தானகம்

லக்ஷணம் :- நினைத்தபடி கீழே விழுவதற்கு 'விமுக்த ஸ்தானம்' என்று பெயர்.

விநியோகம் : வாய்விட்டு அலறுகையில் விமுக்த ஸ்தானகத்தில் இருக்கவேண்டும்.

ஒன்பது உபவிஷ்ட ஸ்தானக லக்ஷணம் முற்றிற்று.

५. सुप्त्युद्भवस्थानकानि—६

१. समस्थानकम् ।

उत्तानवक्त्रं सुप्तञ्च स्रस्तामुक्तकरं समम् ।

5. SUPTYUDBHAVA STHĀNAKAS—6
(Lying down poses)

1. SAMA STHĀNAKA

(75) That lying pose in which the face is upward, the eyes are closed and the hands are languidly laid down is called Sama.

५. सुप्त्युद्भवस्थानक—६

१. समस्थानक ।

मुख उताणें करून डोले मुसल्प मुकुलित करून दोन भुजाही

कंपयुक्त आणि गळुं गेल्यासारिखें ठेउंघेणें ॥

5. ஸாயித்யுத்பாவ ஸ்தானகம்

(படுக்கை நிலைகள்)

1. சமஸ்தானகம்

லக்ஷணம்:— மேல் நோக்கிய முகமும் உறங்கிய கண்களும் விலவிலத்துக் கீழே போடப்பட்ட கைகளும் இருக்கும்படி படுக்கை நிலையில் இருப்பதற்கு 'சமஸ்தானகம்' என்று பெயர்.

२. आकुञ्चितस्थानकम् ॥

आकुंचितशरीरं यन्मिलज्जानुयुगं यदा ॥ ७५ ॥

शीतादौ तत्परिज्ञेयं तदाकुञ्चितमुच्यते ।

2. ĀKUÑCITA STHĀNAKA

(75-76) When the body is contracted with the knees joined together as in severe cold, then the pose is called Ākuñcita.

२. आकुञ्चिकस्थानक ।

समग्रशरीर अटोपुंघेऊन दोन गुडघे मिळून ठेविल्यां आकुञ्चित स्थानक ह्मणिजेतें ॥

विनियोग

हींव वाजणेच्या अभिनयांत याचा उपयोग जाणावा ॥

2. ஆகுஞ்சித ஸ்தானகம்

லக்ஷணம்:— சரீரம் முழுவதையும் ஒடுக்கி இரு

முழங்கால்களையும் சேர்த்து வைப்பதற்கு ' ஆகுஞ்சித ஸ்தானகம் ' என்று பெயர்.

விநியோகம்:- குளிரால் நடுங்குவதை அபிநயிக்க ஆகுஞ்சித ஸ்தானகத்திலிருக்கலாம்.

३. सुप्तप्रसारितस्थानकम् ।

शिरस्यधो भुजं न्यस्य संप्रसारितजानुकम् ॥ ७६ ॥

सुप्तप्रसारितं प्रोक्तं सुखसुप्ते वदन्ति तत् ।

3. SUPTAPRASĀRITA STHĀNAKA

(76-77) When the arm is placed under the head and the knees are extended, the pose is called Suptaprasārita and is employed in representing sound sleep.

३. प्रसारितस्थानक ।

डोक्याखाले भुज ठेवुंघेवुन दोन पांय कांब करून निजलियां प्रसारितस्थानक म्हणिजेतें ॥ (सुप्तप्रसारित म्हणून नामान्तर सुखानें झोंपीजाणे विषइं याचा उपयोग ॥

3. ப்ரஸாரித ஸ்தானகம்

(ஸுப்த ப்ரஸாரிதம்)

லக்ஷணம்:— தலையின் கீழ் புஜத்தை வைத்துக் கொண்டு இரு கால்களையும் நீளமாகப் பரப்பிய வகையில் படுக்கை கொண்டால் ' ப்ரஸாரித ஸ்தானகம் ' என்று பெயர்.

விநியோகம்:— நன்றாக உறங்குகையில் ப்ரஸாரித ஸ்தானகத்தில் இருக்கலாம்,

४. विवर्तितस्थानकम् ।

शस्त्रादिक्षतसुप्तं तु विवर्तितमधोमुखम् ॥ ७७ ॥

4. VIVARTITA STHĀNAKA

The lying posture in which the whole body is tnrned downward as in the case a person wouded by weapons, then the pose is called Vivartita.

४. विवर्तितस्थानक ।

भूज डोक्याखाले घेऊन पांय लांब पसरून पाकर्थे निजणें ते विवर्तित म्हणिजेतें ॥

विनियोग

शस्त्रादिकांचा घाव लागून त्यामुळे व्यथेनें निजणे विषई उपयोग ॥

4. விவர்த்தித ஸ்தானகம்

லக்ஷணம்:-- தலையின் கீழ் புஜத்தை வைத்து கால்களைப் பரப்பிக் கவிழ்ந்து படுத்தால் 'விவர்த்தித ஸ்தானகம்' என்று பெயர்.

விநியோகம்:— ஆயுதப் புண்களால் வாதை யேற்பட்டு படுக்கை கொள்கையில் விவர்த்தித ஸ்தானகம் பொருந்தும்.

५. उद्वाहितस्थानकम् ।

स्कन्धलग्नशिरस्तापं कूर्परं स्पृष्टभूतलम् ॥

यदा तदोद्वाहितं तत् लीलया प्रभुसंस्थितौ ॥ ७८ ॥

5. UDVĀHITA STHĀNAKA

(78) The lying posture in which the head rests on the hand supported by the elbow resting on the ground is called 'Udvāhita', and it is used in respresenting a person of lordly disposition reclining in a playful mood.

५. उद्वाहितस्थानक ।

एक्या खांद्यावरि मस्तक निजवून कोंपुर भोईवरि रोविणें तें उद्वाहितस्थानक म्हणिजेतें ॥

6. உத்வாஹித ஸ்தானகம்

லக்ஷணம் :— ஒரு கையின் மீது தலையைச் சாய்த்து முழங்கையைத் தரையில் ஊன்றி படுக்கையில் இருப்பதற்கு 'உத்வாஹித ஸ்தானகம்' என்று பெயர். பிரபு ஒருவர் உல்லாசமாய்ச் சாய்ந்து படுத்திருப்பதைக் குறிக்க இது உபயோகப்படும்.

६. नतस्थानकम् ।

किंचित्प्रसृतजङ्घं यत्सुप्तं विस्नस्तहस्तकम् ।
नतं तत्स्थानकं प्रोक्तं श्रमालस्यादिषु स्फुटम् ॥ ७९ ॥

इति एकपञ्चाशत्स्थानानि ॥

6. NATA STHĀNAKA

(79) The lying posture in which the knees are slightly extended, the eyes are closed and the hands lie languidly, is called 'Nata' and it is used to indicate fatigue, laziness etc.

Here ends the description of the 51 Sthānakas.

६. नतस्थानक ।

गुडघे थाडें पसरून डोळे झांकून हात गळुं गेल्या सारिखें ठेवून निजविर्या नतस्थानक ह्मणजेतें । श्रम, आलस्य अश्या विषयान्त उपयोग ॥

इति एकपञ्चाशत् स्थानक ॥

6. நதஸ்தானகம்

லக்ஷணம்:— முழங்கால்கள் அகன்று கண்களை மூடி துவண்ட கைகளுடன் படுத்தால் 'நதஸ்தானகம்' என்று பெயர்.

விநியோகம்:— சிரமம், சோம்பல் முதலியவற்றில் நத ஸ்தானத்திலிருக்கலாம்.

51 ஸ்தானங்கள் முற்றிற்று.

चारीलक्षणम् ।

एवं पादस्य जंघाया ऊरोः कट्यास्तथैव च ।
समानकरणे चेष्टा चारीति परिकीर्तिता ॥ ८० ॥

CĀRI.

(Movement of the limbs below the hip)

(80) The movement of the feet, the knees, the thighs and the hip all in a single effort, is called 'Cāri'.

चारीलक्षण ।

पांय पोंटर्या गुडघे मांड्या आणि कटी यांच्या चलनप्रकारास चारी ह्मणीजेतें ॥

சாரிலக்ஷணம்.

பாதம், முழங்கால், துடை, இடுப்பு இவைகளின் அசைவுகளோடு கூடிய ஒரு சலனத்திற்கு 'சாரீ' என்று பெயர்.

व्यायामलक्षणम् ।

अंघ्रिजंघोरुकटिजैः कर्मभिः करकर्मभिः ।

औचित्येन च यत्साम्यं स व्यायामोऽभिधीयते ॥ ८१ ॥

VYĀYĀMA

(81) A number of Cāris (that is combination of the movements of the feet, the knees, the thighs and the hip) each leading to the next in particular order (together with the necessary movements of the hands is called 'Vyāyama' (and is employed by way of exercise)

व्यायामलक्षण ।

पांय पोटऱ्या मांड्या माज यांचा व्यापार - आणि हस्त व्यापार औचित्यास अनुसरून समान असणें तो व्यायाम म्हणिजेतें ॥

வியாயாமம்

கால்கள், முழங்கால்கள், துடைகள், இடுப்பு இவற்றின் அசைவுகளும் ஹஸ்தங்களின் அசைவுகளும் தகுதியை அனுசரித்து சமமாக இருக்குமாகில் 'வியாயாமம்' என்று பெயர்.

व्यायामभेदाः ।

चारि चक्रणं खण्डो मण्डलश्चेति तद्विदा ।

तत्रैकपदचलना चारीति प्रतिपाद्यते ॥ ८२ ॥

पदाद्वयेन करणं तन्नृत्तकरणात्पृथक् ।

KINDS OF VYĀYĀMA

(82-83) If the Vyāyāma consists of a single foot, then it is called Cāri.

If movements of both the feet are involved then it is called Karaṇa.

(This Karaṇa is different from the 108. Nartana Karaṇas to be described later.)

The combinations of three Karaṇas is called a Khaṇḍa. The combination of three Khaṇḍas is called a Maṇḍala.

व्यायामाचे अवान्तरभेद ।

चारी, करण, खण्ड, मंडल म्हणून व्यायामाचे भेद ४ । एकया पांयांच्या चलनादि व्यापारास चारी म्हणावें । दोन पांयांच्या चलनादि व्यापारास करण म्हणावें ; तीन करण मिळाल्यां खण्ड समजावें । तसेंच तीन खण्ड मिळाल्यां मण्डल म्हणावें ॥

வியாயாமத்தின் பேதங்கள்

வியாயாமத்தின் பேதங்கள் 4. அவையாவன :

(1) சாரி (2) கரணம் (3) கண்டம் (4) மண்டலம்

ஒரு காலின் அசைவிற்கு சாரி என்று பெயர். இரு கால்களின் அசைவிற்குக் கரணம் என்று பெயர். கரணங்கள் மூன்று சேர்ந்தது ஒரு கண்டம் கண்டங்கள் மூன்று சேர்ந்தது ஒரு மண்டலம்

चारी ।

चार्यः मार्गदेशीभेदेन द्विधा भवन्ति । मार्गाः पुनः भौम्या काशिकीभेदेन द्विधा । भौम्यः षोडशसंख्याकाः । आकाशिक्यश्च षोडश । देश्यश्च भौम्याकाशिकीभेदद्वयसंयुताः तासु भौम्यः ३५ आकाशिक्यः १९ ।

CĀRIS

Cāris are of two kinds :— (1) Mārga or Classical variety and (2) Dēśi or Provincial variety.

Mārga cāris are again divided into Bhoumi cāris or movements on the floor and Ākāśki cāris or movements off the floor. They number 16 each.

Dēsi cāris are again divided into Bhoumi and Ākāśiki varieties numbering 38 and 19 respectively.

चारी ।

चारींत (१) मार्ग (२) देशी असे दोन भेद आहेत पुनः मार्ग चारी मध्यें दोने विभाग आहेत (१) भौमीचारी १६ (२) आकाशिकी चारी १६ । देशी चारी मधेंहि दोन विभाग आहेत (१) भौमीचारी ३५ व (२) आकाशिकी चारी १९ ॥

சாரீ

சாரீ இரு வகைப்படும் :- (1) மார்க்க சாரீ (2) தேசீ சாரீ. (1) மார்க்க சாரீ என்பது இரு உட்பிரிவுகளையுடையது. (1) பௌமீ சாரீ 16 (தரையைத் தொடும் சாரிகள்) (2) ஆகாசிகீ சாரீ (தரையைத் தொடாத சாரிகள்) (2) தேசீ சாரியும் இரு உட்பிரிவுகளையுடையது. (1) பௌமீ சாரீ 35 (2) ஆகாசிகீ சாரீ 19.

१. मार्गचारी ।

१. भौमीचारी—१६

समपादा स्थितावर्ता शकटास्या च विच्युता ॥ ८३ ॥

एडकाक्रीडिता चाषगतिरध्यर्धिका तथा ।
समोत्सरितमत्तल्ली मत्तल्युत्स्यन्दिताऽड्डिता ॥ ८४ ॥

स्यन्दिताऽपस्यन्दिताख्या बद्धा च जनिताभिधा ।
ऊरूद्वृत्तेति चार्यः स्युः भौम्यः षोडशधाभिधाः ॥ ८५ ॥

1. MĀRGA CĀRIS

1. BHOUMĪ CĀRIS – 16

(83-85) 1. Samapāda 2 Sthitāvarta 3. Śakaṭsyāā 4. Vichyutā 5. Ēḍakākrīḍitā 6. Cāṣagati 7. Adhyardhikā 8. Samotsarita mattalli 9. Mattalli 10. Utsyanditā 11. Aḍḍita 12. Syandita 13. Apasyanditā 14. Baddhā 15. Janitā and 16. Uroodvṛttā

१. मार्गचारी ।

१. भौमीचारी—१६

१. समपादा २. स्थितावर्ता ३. शकटास्या ४. विच्युता ५. एडकाक्रीडिता ६. चाषगति ७. अध्यर्धिका ८. समोत्सरितमत्तल्ली ९. मत्तल्ली १०. उत्स्यंदिता ११. अड्डिता १२. स्यन्दिता १३. अपस्यन्दिता १४. बद्धा १५. जनिता आणि १६. ऊरूद्वृत्ता असे १६. भेद,

1. மார்க்கசாரீ

1. பௌமீசாரீ - 16

(1) ஸமபாதா (2) ஸ்திதாவர்த்தா (3) சகடாஸ்யா (4) விச்யுதா (5) ஏடகாக்ரீடிதா (6) சாஷகதி (7) அத்யர்த்திகா (8) ஸமோத்ஸரித மத்தல்லீ (9) மத்தல்லீ (10) உத்ஸ்யந்திதா (11) அட்டிதா (12) ஸ்யந்திதா (13) அபஸ்யந்திதா (14) பத்தா (15) ஜனிதா (16) ஊருத்வ்ருத்தா.

१. समपादा ।

समपादस्थानपादे तिष्ठेत्पादतलाग्रत ।

1. SAMAPĀDA

(86) When the feet are kept closed in the normal posture and steps taken on the forefoot then it is called 'SamaPāda cāri'.

[Note :- The definition in the Nātyasāstra and Saṅgita Ratnākara does not speak of moving on the fore-foot. The definition here follows the practice].

१. समपादचारी ।

समपादस्थानकांत अपनलसंचार केल्यां समपादचारी ह्मणिजेतें.

1. சமபாதசாரீ

சமபாத ஸ்தானகத்திலிருந்து (ஸ்தானகம் நெ 1) முன் பாதத்தால் சஞ்சரிப்பதற்கு 'சமபாத சாரீ' என்று பெயர்.

२. स्थितावर्ता ।

पादान्तरस्य पार्श्वं हि गत्व प्रतलसंचरः ॥ ८६ ॥

जान्वन्तस्स्वस्तिकीभूय यदा पादः परो भवेत् ।
विश्लिष्य पार्श्वमायातस्थितावर्ता तदोच्यते ॥ ८७ ॥

पादान्तरस्य संयोगे शिखरौ वक्षसि स्थितौ ।
तथाग्रतलसंचारेऽलपद्मस्त्वग्रगो मतः ॥ ८८ ॥

पुनस्स्वपार्श्वगमने शिखरौ पूर्ववन्मतौ ।

2. STHITĀVARTĀ

(86-89) When one of the feet is taken to the side of the other and then taken forward and planted on the forefoot and the other foot is made to cross the first inward and then separated. it is called 'Sthitāvartā'. When the legs are joined together, the hands should hold S'ikhara mudra at the chest. When the foot is put forward on the fore-foot, the hands should hold the 'Alapadma Mudra' in front. When the leg comes back to its side, the hands should hold Sikhara again.

२. स्थितावर्ता ।

एकपांय दुसऱ्या पांयाच्या बाजूसें आणून पुढें अग्रतळानें संचार करावा ; दुसरा पांय पहिल्यास स्वस्तिकाकार आणून मग वेघळें केल्यां त्यास स्थितावर्ताचारी म्हणावें । दोनी पांयमिळे तेव्हां उराजवळी शिखरमुद्रा धरावा । अग्रतळ संचाराच्य समई अलपद्महस्त धरून स्वस्थानांत रहातांना पुनः शिखरमुद्रा धरावा ॥

2. ஸ்திதாவர்த்தா

ஒருகாலை மற்றொருகாலின் பக்கத்தில் வைத்துப் பிறகு அதன் முன் பாதத்தை முன்னால் வைக்கவும். பிறகு மற்றொருகாலை முதலில் சொன்ன காலுக்கு உட்புறத்தில் குறுக்காக வைத்துப் பிறகு பிரித்துப் பக்கத்தில் கொண்டு வரவும். இதற்கு 'ஸ்திதா-வர்த்தம்' என்று பெயர். கால்களைச் சேர்க்கும்போது மார்பினருகே சிகரமுத்திரையைப் பிடிக்கவேண்டும். முன்பாதத்தை முன்னால் வைக்கும்போது அலபத்ம முத்திரையைப் பிடிக்கவேண்டும். பிறகு கால்களை அதனதன் பக்கத்தில் வைக்கும்போது மறுபடியும் சிகர முத்திரையைப் பிடிக்கவேண்டும்.

३. शकटास्या ।

उद्वृत्तं पूर्वकायं हि तदाग्रांघ्रिसंचरः ॥ ८९ ॥
प्रसार्योद्वाहितं वक्षः शकटास्या भवेदियम् ।
शकटोच्चावतरणे तस्य चारोहणे तथा ॥ ९० ॥
पताकस्त्रिपताको वा, करस्स्यादलपल्लवः ।
अग्रपादेनाग्रतः तथान्यश्शिखरो हृदि ॥ ९१ ॥

3. ŚAKAṬĀSYA

(89-91) When the body is raised and a fore-foot is placed in front and widened while the chest is pressed foreward it is called 'Śakaṭāsya'.

When the foot is taken foreward the hand on that side should hold Patāka or Tripatāka or Alapallava Mudra and the other hand Śikhara near the chest.

This is used while getting up or down a carriage.

३. शकटास्या ।

माजाबरिलाभाग पूर्वकाय ह्मणवितो ते ताठवून तेव्हां अग्रतल-पादानें संचार करून पांय पसरून ठेविणें आणि वक्षस्थल उंच करणें ते शकटास्य ह्मणविते । अग्रतलसंचार करतानां त्या बाजूच्या हातानें पताकहस्त अथवा त्रिपताकहस्त अथवा अलपल्लवहस्तहो धरिणें । दुसऱ्या हातानें शिखरहस्त उरावरि धरावा । उंच ऐश्या शकटावरि वेढणें उतरणें अश्या विषयान्त उपयोग ॥

3. சகடாஸ்யசாரீ

லக்ஷணம்:- உடம்பை உயர்த்தி முன்காலை முன் வைத்துக்காலைப் பிரித்து மார்பை நிமிர்த்தினல் 'சகடாஸ்யசாரீ' என்று சொல்லப்படும். அப்பொழுது முன்வைக்கும் காலோடு அப்பக்கத்தி லுள்ள கையால் பதாகம் அல்லது த்ரிபதாகம் அல்லது அலபல்லவ ஹஸ்தத்தையும் மற்றொரு கையால் மார்பினருகில் சிகர முத்திரையையும் பிடிக்கவேண்டும். இதனல் வண்டியில் ஏறுவதையும் வண்டியிலிருந்து இறங்குவதையும் குறிப்பிடலாம்.

४. विच्युता ।

(समपादस्थानगादे) तिष्ठत्यंघ्री तलाग्रगः ।
निकुट्टितौ भुवि तदा विच्युता प्रोच्यते बुधैः ॥ ९२ ॥
पताकोऽग्रतया वक्षस्यपरः शिखरोऽत्र हि ।

4. VICYUTĀ

(92-93) If, in the normal posture each foot, one after the other, stamps the floor with the fore-foot, then it is called 'Vicyuta'. One of

the hands then holds pataka mudra in front and the other 'Sikhar Mudra' near the chest.

४. विच्युता ।

समपादस्थानकांत प्रत्येक पांयांच, अग्रतळनें भूमी वरी वडविल्यां विच्युताचारी ह्मणीजेतें । एकया हातानें पताकहस्त पुढें धरून दुसऱ्या हातानें वक्षस्थलाजवळी शिखरमुद्रा धरिणें ।

4. விச்யுதசாரி

சமபாதஸ்தானகத்தில் நின்று காலைப்பிரித்து முன்காலால் தரையைத் தட்டுவதற்கு 'விச்யுதசாரி' என்று பெயர்.

இதில் ஓர் கையை பதாக ஹஸ்த முத்திரையில் தனக்கு முன் பிடித்து, மார்பினருகே சிகர ஹஸ்தத்தைப் பிடிக்கவேண்டும்.

५. एडकाक्रीडिता ।

उत्क्षिप्य चरणौ स्वल्पं पर्यायेण महीतले ॥ ९३ ॥
तदाग्रतलसंचारे एडकाक्रीडिता मता ॥

5. ĒḌAKĀKRIḌITA

(93-94) If the feet are raised a little, one after the other and planted foreward on the fore-foot, then it is called 'Ēḍakāriḍita.'

५. एडकाक्रीडिता ।

दोन पांय, स्वल्प उंचकरून पर्यायानें भोईवरि अग्रतलसंचार केल्यां एडकाक्रीडिता ह्मणिजेतें ॥

5. ஏடகாக்ரீடிதா

இரு கால்களையும் ஒன்றன் பின் ஒன்றாகச் சிறிது உயர்த்தி முன் பாதத்தால் ஸஞ்சரிப்பதற்கு 'ஏடகாக்ரீடிதாசாரி' என்று பெயர்.

६. चाषगतिः ।

तालमात्रं पुरो गत्वा पश्चात्तालद्वयं गते ॥ ९४ ॥
दक्षिणे चरणे पादौ समावुत्प्लुतिपूर्वकम् ।
मिलित्वा वियुतौ जातौ वियुतौ वा युतौ द्रुतम् ॥ ९५ ॥
पुनश्चाषगतिस्सा स्याद्धिग्यस्तौ ह्यर्धरेचितौ ।
अथवा दण्डपक्षौ स्तः पश्चातो रेचितौ करौ ॥ ९६ ॥

6 CĀṢAGATI

(94-96) If the dancer proceeds with the right foot one span foreward, then places it two spans backward and then joins the feet after a jump, and separates the legs or unites then after separation, it is called 'Cāṣagati'.

In this Cāri the hands first hold the Ardharēcita Mudra (Nṛtta hasta No 10) or Daṇḍapakṣa hasta (Nṛtta hasta No. 19) and then change to Rēcita (Nṛtta hasta No. 9).

६. चाषगति ।

उजव्या पायानें एकतालाच्या समयपर्यंत पुढें नेवून त्यानंतरें दोनताल समयपर्यंत. पुनः मागें नेऊन थोडें उडून दोनपावलें समान मिळू ठेवन त्यानंतरें बाजूस विस्तार सरकविणें पुनः

जलदीनें मिळविणें ते चाषगति ह्मणिजे । त्यान्त प्रथमतः अर्धरेचित-हस्त धरिणें अथवा दोन हातानें दंडपक्षहस्त धरिणें त्यानंतरें रेचित हस्त धरिणें, रेचित ह्मणिजें उरः प्रदेशाचे ठाईं दोन हातानें हंसपक्षहस्त धरून जलदीनें दो बाजूस मागें सरूरणें । अर्धरेचित ह्मणिजें उजव्या हातानें उताणा हंसपक्षहस्त धरून डाव्या हातनें पालथा हंसपक्षहस्त धरिणें दण्डपक्षहस्त ह्मणिजें येक्या हातानें उरः प्रदेशाचे ठायीं हंसपक्षहस्त धरून दुसऱ्या हातानें पताकहस्त धरून विलासयुक्त बाजूस पसरिणें ॥

6 சாஷகதி

வலது காலை ஒரு சாண் தூரத்திற்கு முன் பக்கம் கொண்டு சென்று உடனே அந்தக் காலை இரண்டு சாண் அளவிற்கு பின்னே கொணர்ந்து சிறிது தாவி இரு பாதங்களையும் சமமாகச் சேர்த்து உடனே பக்கத்தில் அகற்றி வைக்கவும் அகன்று வைத்த கால்களை துரிதமாக ஒன்று சேர்க்கவும். இதற்கு 'சாஷகதிசாரீ' என்று பெயர். இந்த சாரீயில் முதலில் "அர்த்த ரேசித" ஹஸ்த முத்திரையை யாவது இரு கைகளால் "தண்டபக்ஷ" ஹஸ்த முத்திரையையாவது தரிக்கவும். பிறகு "ரேசித" ஹஸ்தத்தை தரிக்கவும் "ரேசிதம்" என்ருல் மார்பு பிரதேசத்தில் இரு கைகளால் "ஹம்ஸ பக்ஷ" ஹஸ்தத்தை தரித்து துரிதமாக பக்கங்களில் பின் புறத்தில் கைகளை விரிப்பதாகும் 'அர்த்த ரேசிதம்' என்ருல் வலது கையால் உள்ளங்கை மேல் நோக்கிய வாறு ஹம்ஸ பக்ஷ ஹஸ்த முத்திரையைத் தரித்து இடது கையால் உள்ளங்கை கீழ் நோக்கிய வண்ணம் "ஹம்ஸ பக்ஷ" ஹஸ்த முத்திரையை தரிப்பதாகும். "தண்ட பக்ஷ" ஹஸ்தமென்ருல் ஒரு கையால் மார்பு பிரதேசத்தில் "ஹம்ஸ பக்ஷ" ஹஸ்த

முத்திரையை தரித்து மற்றொரு கையால் " பதாக " (கொடி ஹஸ்த முத்திரையை தரித்து) உல்லாசத்துடன் பக்கங்களில் கைகளை விரிப்பதாகும்.

७. अध्यर्धिका ।

पार्ष्णिदेशे दक्षिणस्य वाम पादो निधीयते ।
दक्षिणोऽपसृतस्तस्य पार्श्वे त्र्यस्रतया स्थितः ॥ ९७ ॥
सार्धतालान्तरे त्वेवं दक्षिणो वामपार्ष्णिगः ।
अपसृत्य तथा त्र्यस्रो भवेदध्यर्धिकागतिः ॥ ९८ ॥
दक्षिणश्चेदपसृतः तदा दक्षिणपार्श्वगम् ।
व्यावर्तनात्करयुगं वामश्चेदपसारितः ॥ ९९ ॥
परिवर्तनतो ज्ञेयं वामपार्श्वे करद्वयम् ।

7. ADHYARDHIKĀ

(97-100) The left foot is placed at the heel of the right It is then separated and placed by its side pointing in an oblique direction at a distance of one and a half spans. This is repeated changing the leg. Such a movement is called 'Adhyardhikā' Cāri.

When the right foot is separated, then both the hands perform the winding movement called Vyāvartana (Hastakaraṇa No. 3) and when the left foot is separated both the hands perform Parivartana (Hastakaraṇa No. 4) on the left side.

७. अध्यर्धिका ।

उजव्या पायाच्या टांचेपाकडे डाव्यापाय ठेवणें त्यानंतर उजव्यापाय त्याच्या पार्श्वभागीं सरकवून त्र्यस्ररीतीनें ठेवणें ।

दीडताळाच्या समयांत डाव्या पायाच्या टांचेकडे उजवापाय ठेविणें त्यानंतरें बाजूस त्र्यस्ररीतीने सरकविणें । उजवा पाऊल बाजूस सरकविल्यासमयांत उजव्या बाजूस व्यावर्तन करणानें दोनहस्त धरिणें । डावापाय बाजूस सरकवेल्यासमयांत डाव्या बाजूस परिवर्तन करणानें दोनहस्त धरिणें ॥

7. அத்யர்த்திகா

வலது குதி காலின் அருகில் இடது காலை வைக்கவும் பிறகு இடது குதி காலிலிருந்து ஒன்றரை சாண் தூரத்தில் வலது காலை பக்கத்தில் நகர்த்தி முக்கோண வடிவத்தில் சாய்த்து வைக்கவும். பிறகு கால்களை மாற்றி இடது காலைச் சாய்த்து பக்கத்தில் நகர்த்தினால் இதற்கு 'அத்யர்த்திகாசாரி' என்று பெயர். வலது பாதத்தை வலது பக்கம் நகர்த்து கையில் இரு கரங்களாலும் வலது புறத்தில் வ்யாவர்த்தன கரணத்தைச் செய்யவும் (ஹஸ்த கரணம் நெ. 3). இடது பக்கம் நகர்த்துகையில் இடது புறத்தில் இரு கரங்களாலும் பரிவர்த்தன கரணத்தைச் செய்யவும் (ஹஸ்த கரணம் நெ. 4)

८. समासरितमत्तल्ली ।

अभ्यन्तरेऽन्यपादस्य पादेऽग्रतलसंचरे ॥ १०० ॥

जंघास्वस्तिकृतश्चान्ये पादेऽग्रतलसंचरे ।

श्लथनासृतिर्व्योमसर्पणं पादयोर्मिथः ॥ १०१ ॥

समासरितमतल्ली वीभत्से मध्यमे मद्दे ।

8. SAMASARITA MATTALLI
(Samōtsarita Mattalli)

(100–101) In Samasarita Mattalli, one foot pleacd resting on the fore-foot inside the

other foot. The latter is moved in such a way that the knees cross each other and then planted on its fore-foot. Then the legs are loosened separated and then moved foreward with a slight jump.

This Cari is used for expressing disgust or in showing the middle stage of intexication

८. समासरितमत्तल्लिका ।

एक्या पायाच्या मांतिल्यां बाजूस दुसऱ्या पायांने अग्रतल-संचार कारिणें दुसरापायही पोटऱ्याकडें स्वस्तिकाकार तिरस ठेउंघेवून अग्रतलसंचारकारिणें त्यानंतरें दोनपायही मोकळे भोयीस स्वल्प उंचप्रदेशी परस्पर पर्यायानें उचलिणें ॥

8. ஸமாஸரித மதல்லிகா

ஓர் காலின் பின்புறத்திலிருந்து மற்ருேர் காலின் முன் பாதத்தால் (अग्रतल संचार) நிற்கவும், மற்ருேர் பாதத்தை முன் காலின் பின் புறத்தில் ஸ்வஸ்திகாகாரமாக சாய்த்து வைத்து முன் பாதத்தால் நிற்கவேண்டும். பிறகு இரு பாதங்களையும் பிரித்து மாறி மாறி பூமியினின்றும் சிறிது உயர்த்தி வைக்கவும். இதற்கு 'ஸமாஸரித மத்தல்லிகா சாரீ என்று பெயர்.

९. मत्तल्ली ।

ऊर्ध्वस्वस्तिकसंयुक्तौ समावंघ्री समौ यदा ॥ १०२ ॥

अथेत्यक्षौ तथैवोपसर्पतावपसर्पतः ।

मतल्ली सा तु विज्ञेया प्रायशस्तरुणे मदे ॥ १०३ ॥

9. MATTALLI

(102-103) When the knees cross each other at the upper part and come to the natural posture with the feet placed slightly pointing obliquely and then the dancer moves forward and backward, it is called 'Mattalli'.

It is used in showing the early stage of intoxication.

९. मत्तल्ली ।

वरिल्या भागीं स्वस्तिकाकार तिर्कस दोनपांय समपाद ठेविणें अर्धभागऽपक्षरीतीनें स्वल्पपुढें जावून पुनः मागें स्वल्प सरकणें ॥

विनियोग

भरपूर मस्तीचा अभिनय दिसविणें या विषई उपयोग ॥

9. மத்தல்லீ

லக்ஷணம் :— மேல் பாகம் ஸ்வஸ்திகாகாரமாயும் சாய்ந்துமுள்ள இரு கால்களையும் சமபாத ஸ்தானகத்தில் வைத்து அரை முக்கோண வகையில் சிறிது முன் சென்று மறுபடியும் பின்வருவதற்கு 'மத்தல்லீ சாரீ என்று பெயர்.

விநியோகம் : போதையின் முதல் நிலையை அபிநயிக்கையில் இந்த சாரியை உபயோகிக்கலாம்.

१०. उत्स्पन्दिता ।

कनिष्ठाङ्गुष्ठयोगेनांगुष्ठयोगेन च क्रमात् ।

रेचकक्रियया मन्दं कुर्यात्पार्ष्णिगतागतम् ॥ १०४ ॥

कुरुतेऽन्यस्समश्चारी नटैरुत्स्यंदिता मता ।
अर्धरेचितसंज्ञौ हि करावस्यां प्रकीर्तितौ ॥ १०५ ॥

10. UTSYANDITA

(104– 105) When the heel of one foot is moved this way and that by sharp sippery movements in the manner of Recaka, so that it touches the big toe and the little toe of other foot alternately which is at rest, then it is called 'Utsyandita'.

In this cari, the hands should hold Ardharecita mudra.

१०. उत्स्यंदिता ।

क्रमानें आंगोटाहो अथवा करंगुलीचा बोटठो भोईस लगेलसें टांच्यावरून एक्या पायानें सरकत्यासारिखें हळुं गतागतकरणें त्यानंतरें दुसऱ्या पायानें समपादचारी करणें या स्थानकांत 'अर्धरेचित हस्त' धरावे ॥

10. உத்ஸ்யந்திதா

ஒரு காலை ஸ்திரமாக வைத்து மற்றொன்றின் குதிகாலை ஸ்திரமான காலின் பெருவிரலையும் சுண்டு விரலையும் மாற்றி மாற்றித் தொடும்படி இங்குமங்கும் அசைத்தால் 'உத்ஸ்யந்திதா சாரி' என்று பெயர்.

இந்த சாரியில் அர்த்த ரேசித ஹஸ்த முத்திரையைப் பிடிக்கவேண்டும்.

११. अड्डिता ।

समस्यांघ्रेरग्रपृष्ठे संघृष्टोन्योंघ्रिराशु हि ।
स्यादग्रतलसचारः क्रमात्तामड्डितां विदुः ॥ १०६ ॥

11. ADDITA

(106) When one foot is at rest and the other foot rubs against its fore-part and hind-part resting on the forefoot and this is repeated with the legs changed, then it is called Addita.

११. अड्डिता ।

एकपांय समपाद ठेवून त्याच्या अग्रभागांत आणि पृष्ठभागांत घांसेलसें क्रमाकडून दुसऱ्या पायानें जलदीन अग्रतलसंचार करणें ॥

11. அட்டிதா

ஓர் பாதத்தை சமபாத ஸ்தானகத்தில் வைத்து அதன் முன் பாகத்தையும் பின்பாகத்தையும் உராயும்படி துரிதமாக மற்றொரு காலின் முன்பாதத்தால் ஸஞ்சரிப்பதற்கு " அட்டிதா சாரி " என்று பெயர். இப்படியே இரு கால்களாலும் மாறி மாறிச் செய்யவேண்டும்.

१२. स्यन्दिता ।

निम्नोध्वश्च समो वामो दक्षिणे संप्रसारिते ।
पञ्चतालान्तरं तिर्यक् तत्क्रिया स्यन्दिता मता ॥ १०८ ॥

12. SYANDITA

(107) When one foot is firmly placed on the ground with the weight of the body resting on it while the other foot is extended forward to a distance of 5 spans then it is called 'Syandita'.

In this Cari Kari hasta (Nrtta hasta No. 16) or Katakamukha hasta (Asamyuta hasta No. 9) should be used.

१२. स्यन्दिता ।

डाव्यापाय समपाद ठेवून तलापाय थोडें बदखल करून उजव्यापाय-पांचतालाच्या समयपर्यन्त तिर्कस पसरिणे-ते स्यन्दिता ह्मणिजेंतें ॥ या स्थानकांत करिहस्त अथवा कटकामुखहस्त हो धरावे ॥

12 ஸ்யந்திதா

இடது பாதத்தை ஸமபாத ஸ்தானத்தில் ஸ்திரமாக வைத்து வலது பாதத்தை ஐந்து சாண் தூரத்தில் சாய்வாக நீட்டுவதற்கு 'ஸ்யந்திதா சாரி' என்று பெயர்.

இந்த சாரியில் கரி ஹஸ்தம் அல்லது கடகாமுக ஹஸ்தத்தை உபயோகிக்கவும்.

१३. अपस्यन्दिता ।

पादचारविपर्यासात् सैवापस्यन्दितोच्यते ।
अत्र चारीद्वये प्राहुः करिहस्तमथापि वा ॥ १०८ ॥

तत्क्रियौ कटकावक्त्रौ पार्श्वव्यत्यासशालिनौ ।

13. APASYANDITA

(108—109) When the legs are inter-changed in Syandita Cari then it is called 'Apasyandita. In both these caris Kari hasta or Katakamukha is held on that side where the leg is extended.

१३. अपस्यन्दिता ।

उजव्यापाय समपाद ठेवून तलापाय बदखल करून डाव्यापाय पांचतालाच्य समयपर्यंत तिर्कस पसरिणें ते अपस्यन्दि ह्मणिजेंते ।

या स्थानकांत करिहस्त अथवा कटकामुखहस्त होधरा त्यांत पार्श्वमात्र व्यत्यासें करून असावे ॥

13. அபஸ்யந்திதா

வலது பாதத்தை ஸமபாத ஸ்தானத்தில் வைத்து இடது பாதத்தை ஐந்து சாண் தூரத்தில் சாய்த்து வைப்ப தற்கு 'அபஸ்யந்திதா சாரீ' என்று பெயர்.

இந்த சாரியில் கரிஹஸ்தம் அல்லது கடகாமுக ஹஸ்த முத்திரைகளைத் தரிக்கவும். ஆனால் பக்கங்கள் மாறுபட்டிருக்க வேண்டும்.

१४. बद्धा ।

चलनश्चोरुयुग्मस्य जंघास्वस्तिकबन्धनात् ॥ १०९ ॥

भूत्वा वा स्वस्तिकं पादं तदाग्रे गंडलभ्रमम् ।
कृत्वा पार्श्वं गतस्वस्य यत्र बद्धेति केचन ॥ ११० ॥

ज्ञातव्यौ हि करावस्यामुरःपार्श्वार्धमण्डलौ ।

14. BADDHA

(109—110) When the legs are crossed eithes at the knees or at the feet and the thighs are shaken and then each foot describes a circle in front and comes back to its normal position then it is called 'Baddha Cari' In this cari the hands hold the mudra called Urahparsvardha Mandala hasta (Nrutta hasta No. 24).

१४. बद्धचारी ।

दोन मांड्या कांपत्यासारिखें हलावें गुडघ्याखाले पोटऱ्याकडें दोन पायहीं स्वस्तिकाकार जोडिणें अथवा पावलेंमात्र स्वस्तिकाकार

ठेविणें पुढें मण्डलाकार फिरणें पुनः पाय आपुल्या स्थानांत ठेविणें या स्थानकांत उरः पार्श्वार्धमण्डल हस्त धरावे । पार्श्वार्धमण्डलहस्त म्हणिजे उरः प्रदेशाचे ठाईं डाव्याहातानें उताणा पताकहस्त धरून दुसरापताकहस्त बाजूस पसरून त्यानंतरें उरावरि होता तो उताणा पताकहस्त, अल पद्महस्त करून बाजूस न्यावा दुसऱ्या हतानें अराल-हस्त धरून उद्वेष्टित म्हणावयाच्या हस्तकरणाशीं युक्त मंडलाकार फिरवून वक्षःस्थलाचे ठाईं ठेविणें ॥ (याचा विस्तार हस्तप्रकरणीं जाणावा.)

14. பத்த சாரி

இரு துடைகளையும் நடுக்குமுறுவதுபோல் செய்து முழங்கால்களுக்குக் கீழ் பின்கால்கள் அல்லது பாதங்களை ஸ்வஸ்திகாகாரமாக வைத்து, மண்டலாகாரமாய்ச் (வட்டமாய்) சுற்றவும். பிறகு இரு பாதங்களையும் முதலிலிருந்த ஸ்தானத்தில் நிறுத்த வேண்டும். இந்த சாரியில் உர:பார்ச்வார்த்த மண்டல' ஹஸ்த முத்திரையைத் தரிக்கவும்.

'உர:பார்ச்வார்த்தமண்டலம்' எனில் மார்பு பிரதேசத்தில் உள்ளங்கை மேல் நோக்கியிருக்கும் இடது கையால் 'பதாக' ஹஸ்த முத்திரையைத் தரித்து, வலது கையை பதாக ஹஸ்தமாகப் பக்கத்தில் விரித்து பிறகு மார்பினருகி லுள்ள பதாக ஹஸ்தத்தை அலபத்ம ஹஸ்தமாக மாற்றி இடது பக்கத்தில் கொண்டுபோகவும். உடனே மற்றொரு பதாக ஹஸ்தத்தை அராளக ஹஸ்த முத்திரையாகத் தரித்து 'உத்வேஷ்டிதம்' எனும் ஹஸ்தகரணத்தோடு மண்டலாகாரமாகச் சுற்றி மார்பினருகில் வைப்பதாகும்.

१५. जनिता ।

वक्षस्स्थो मुष्टिकः पादः स्यादग्रतलसंचरः ॥ १११ ॥

अलपद्मः पताको वा त्रिपताकाभिधोऽथवा ।
अन्यः करो यथायोग्यमग्रगो जनिता हि सा ॥ ११२ ॥

15. JANITA

(111—112) When one of the legs rests on its forefoot while the hand on that side holds Musti mudra at the level of the chest and the other hand holding Alapadma Pataka or Tripataka is moved forward as circumstances required.

१५. जनिता चारी ।

एकपांय समपाद ठेवून दुसऱ्या पावलानें अग्रतल संचार करणें, तेंव्हां वक्षःस्थलाचेठायीं मुष्टिकहस्त धरिणें, दुसऱ्या हातानें प्रकरणानुसार अलपद्महस्त पताकहस्त हो त्रिपताकहस्त हो धरून पुढें सरकणें, ज्यापायानें अग्रतलसंचारकरितोकीं त्या बाजूच्या हातानेंच मुष्टिकहस्त धरावा असें सुचना ॥

15. ஜனிதா சாரி

ஓர் காலை ஸமபாத ஸ்தானத்தில் வைத்து மற்றோர் பாதத்தால் முன்பாத ஸஞ்சாரம் செய்யவும். அப்பொழுது மார்பில் 'முஷ்டிக' ஹஸ்தத்தைத்தரிக்கவும். ஸந்தர்ப்பத்தை அனுசரித்து மற்றொரு கரத்தால் 'அலபத்மம்' அல்லது 'பதாக' ஹஸ்தத்தைத் தரித்து முன்னால் நகரவும். எந்த பாதத்தால் அக்ரதல ஸஞ்சாரம் செய்யப்படுகிறதோ அப்பக்கத்திலுள்ள கையால் முஷ்டிக ஹஸ்தமுத்திரையைத் தரிக்கவேண்டும்.

१६. ऊरूद्वृत्ताचारी ।

पार्ष्णिविद्धस्य पादश्चेत्स्यादग्रतलसञ्चारः ।
तस्य जङ्घां परावृत्य समपादेऽस्य सत्वरम् ॥ ११३ ॥

पृष्ठाभिमुखतां प्राप्ताऽन्यजङ्घाभिमुखा सती ।
नमज्जानुतयोपेता विपर्यासेऽथवा तथा ॥ ११४ ॥

ऊरूद्वृत्ता तदा ज्ञेया शिखरावत्रहस्तकौ ।
उरा गताग्रगौ ज्ञेयौ पताको वाग्रगोमतः ॥ ११५ ॥

इति भौमीचार्यः ॥

16. URUDVRTTA

(113-115) If one foot resting on its fore-part is pressed by the other placed in the normal position, and then the former is twisted and turned and its knee bent so as to present its backside to the front, while the other knee presents its front, then it is called Urudvrutta. In this cari, the hands assume Sikhara mudra pointing towards the chest or Pataka pointing towards the front.

Here ends the Bhaumi caris or steps 'on' the ground.

१३. ऊरूद्वृत्ताचारी ।

पार्ष्णिविद्धस्थानकाच्या एक्यापायानें अग्रतलसंचार करिणें त्यानंतरें तोच पाय जलदीनें मार्घे परतवून माघिल्या भागास अभिमुख करणें, तेंव्हा समपाद असावा. दुसऱ्या--पायांचा गुडघा स्वल्प वांकविणें अथवा प्रथमपाद थोडें गुडघ वांकविणें दुसऱ्यापायांचा

गुडघा नीट वांकवून पृष्ठाभिमुखा करिनें तेव्हां दोनहातानें शिखरहस्त वक्षस्स्थलास समोर धरिणें अथवा पताक हस्तहो उरा समोर पुठं धरावा ॥

17. ஊருத்வ்ருத்த சாரி

லக்ஷணம் :- பார்ஷ்ணிவித்த ஸ்தானகத்திலுள்ள ஓர் பாதத்தால் முதலில் அக்ர தல (முன் பாதம்) ஸஞ்சாரம் செய்து துரிதமாக அப்பாதத்தைப் பின்னே கொண்டுவந்து சமபாத ஸ்தானத்திலுள்ள மற்றோர் பாதத்தின் பின் பாகத்திற் கெதிரில் வைத்து முழங்காலைச் சிறிது வளைத்து முழங்காலின் பின்புறம் முன்னே தோன்றும்படி காலைத் திருப்பவும் அப்பொழுது இரு கரங்களாலும் மார்பிற் கெதிரில் சிகர ஹஸ்த முத்திரையையாவது அல்லது எதிரில் பதாக ஹஸ்த முத்திரையாவது தரிக்கவும்.

இத்துடன் பௌமீ சாரீ முற்றிற்று

२. [मार्ग] आकाशिकी चार्यः (१६)

अतिक्रान्ता ह्यपक्रान्ता पार्श्वक्रान्ता मृगप्लुता ।
ऊर्ध्वजानुरलाता च सूची नूपुरपादिका ॥ ११६ ॥
दोलापादा च दण्डा च विद्युद्भ्रान्ता भ्रमर्यथा ।
भुजङ्गत्रासिताऽक्षिप्ता आविद्धोद्वृत्तसंज्ञिते ॥ ११७ ॥

AKASIKI CARIS OR STEPS 'OFF' THE GROUND — 16

(116 - 117) The Akasiki caris or steps 'off' the ground are sixteen in number. They are:-

1. Atikranta. 2. Apakranat, 3. Parsvakranta 4. Mrugapluta, 5 Urdhvajanu. 6. Alata 7. Suci 8. Nupurapadika, 9. Dolapada, 10. Danda pada.

11. Vidyudbhranta, 12. Bhramari 13 Bhujanga-trasita, 14. Aksipta 15. Aviddha 16 Udvrtta.

मार्ग आकाशिकी चारी —१६
(उदाहरणरीत्या उद्देशक्रम)

अतिक्रान्ता, अपक्रान्ता, पार्श्वक्रान्ता, मृगप्लुता, ऊर्ध्वजानु, अलाता, सूची, नूपुरपादिका, दोलापादा, दंडपादा, विद्युद्भ्रान्ता, भ्रमरी, भुजंगत्रासिता, आक्षिप्ता, आविद्धा, उद्वृत्ता.

2. (மார்க்க) ஆகாசிகீ சாரி

இவை 16 வகைப்படும். அவையாவன :— (1) அதிக்ராந்தா (2) அபக்ராந்தா (3) பார்சுவக்ராந்தா (4) ம்ருகப்லுதா (5) ஊர்த்வஜானு (6) அலாதா (7) ஸூசி (8) நூபுர பாதிகா (9) தோலா பாதா (10) தண்டபாதா (11) வித்யுத் ப்ராந்தா (12) ப்ரமரீ (13) புஜங்கத்ராஸிதா (14) ஆக்ஷிப்தா (15) ஆவித்தா (16) உத்வ்ருத்தா என்பனவாம். இனி இவைகளின் லக்ஷணங்களை ஆராய்வோம்.

१. अतिक्रान्ता ।

अन्यांघ्रिगुल्फे चोद्वृत्तांघ्रिर्भवेत् कुञ्चितः परः ।
किंचित्प्रसार्य चोत्क्षिप्य यथाप्रकृति लोकवत् ॥ ११८

चतुस्तालाद्यांतरेण ततोऽग्रेण निपातयेत् ।
यत्र चारीमतिक्रान्तामिति केचन संविदुः ॥ ११९

यथायोग्यं कर ज्ञेया व्योमचारीषु धीमता ।

1. ATIKRANTA

(118 - 120) When one of the feet is in normal pose and the other is raised to the level of the

ankle of the first. and then thrown out and planted 4 or 5 spans in front, it is called Atikranta cari.

The hasta mudrds accompanying Akasi caris may be chosen according to the requirements of the situation.

१. अतिक्रान्ता ।

एक्या पांयांच्या घोंट्याचे ठायीं दुसरापाय उद्वृत्त करून स्वल्प वांकवून ठेविणें त्यानंतरें थोडे पसरून आणि उंच-करून लोकान्तज्यारीतिनें वरें दिसेल त्यारीतीनें चारे पांच, नालाच्यासमयांत, पुढें अग्रभागों ठेविणें यालाच अतिक्रान्ता-चारीह्मणिजेतें । या आकाशचारींत यथायोग्य चांगलें दिसेलसें हस्तधरावे ॥

1. அதிக்ராந்தா சாரி

லக்ஷணம் :- ஓர் காலை உயர்த்திச் சிறிது வளைத்து மற்றொர் கணுக்காலில் வைக்கவும். பின்னர் இரு கால்களையும் விரித்து ஓர் காலை உயர்த்திப் பார்ப்பதற்கு அழகாக 4 அல்லது 5 சாண் தூரத்தில் முன் பக்கத்தில் வைக்கவும். இதற்கு 'அதிக்ராந்தா சாரி' என்று பெயர். ஆகாசிக சாரி வகைகளில் சமயோசிதப்படி பொருத்தமான ஹஸ்த்தங்களை தரிக்கலாம்.

२. अपिक्रान्ता ।

त्रिधाय बद्धां चारीं तामुद्वृत्तांघ्रिनिकुंचितं ॥ १२०

पार्श्वे विनिक्षिपेत्प्राहुरपक्रान्तां तदा बुधाः ।

जङ्घा स्वस्तिकमात्रं चोद्वृत्यात्रेः कुञ्चितं सकृत् ॥ १२१

पार्श्वे चेन्निक्षिपेत्प्रोक्ताऽपक्रान्तेति केचन ।

2. APAKRANTA

(120 122) The dancer first performs the Baddha cari (Bhaumi No. 14), then bends one of the legs, and raising it, plants it on one side; this is Apakranta cari. Accroding to certain authori ties the knees are crossed, one of the legs is then bent and raised and planted on one side.

Note :— The Marathi version is slightly different. The Tamil version follows the Marathi version.

२. अपक्रान्तलक्षण

अतिक्रान्ता चारी करून त्यानंतरें उद्वृत्त, वांकविजेल आणि घोंटच्यावरी ठेविजेला ऐसा दुसरापांय सरकवून, बाजूस ठेविणें त्याला अपक्रांता ह्मणणें, गुडघ्याखाले पोटऱ्याकडे दोनपाय तिर्कस स्वस्तिकाकार करून एक्यापायांच्या पार्श्वभागाचेठाईं दुसरापांय उद्वृत्तकरूत स्वल्प वांकवून ठेविणें ते अपक्रान्ता ह्मणिजेतें ह्मणुन मतांतरी सांगीतलें आहेत ॥

2. அபக்ராந்தா சாரி

லக்ஷணம் :— அதிக்ராந்தா சாரி செய்த பின்பு அக்காலை உயர்த்திப் பக்கத்தில் வைத்தால் 'அபக்ராந்தா சாரி' என்று பெயர். சிலர் முழங்கால்களுக்குக் கீழ் பின் காலில் இரு கால்கடையும் சாய்த்து ஸ்வஸ்திகாகாரமாக வைத்து ஓர் காலின் பக்கவாட்டில் குதிகால் உயர்ந்திருக்குமாறு மற்றோர் காலை உயர்த்தி சிறிது வளைத்து வைத்தால் 'அபக்ராந்தா சாரீ' என்று கூறுகிறார்கள்.

३. पार्श्वक्रान्ता ।

नीत्वोपरी स्वपार्श्वेन कुञ्चितांघ्रि सकृत्ततः ॥ १२२

पार्ष्ण्या चेत्पातयेदुर्व्यां पार्श्वक्रान्तामिमां जगुः ।
तां पार्श्वे दण्डपादेति प्रोचुर्नटवराः किल ॥ १२३

अन्योरुमूलपर्यन्तमुत्क्षिप्यांघ्रिं च वेगतः ।
पार्ष्ण्या संपातयेद्भूमाविति नृत्यविदो विदुः ॥ १२४

3. PARSVAKRANTA

(122—124) When one foot is in the normal pose and the other is bent and raised and is made then to stamp the ground at its side with the heel, it is called Parsvakranta cari. It is also called Dandapada by experts in dance. According to other authorities, the foot is qnickly raised to the height of the thigh, and then made to stamp the ground at its side with the heel.

३. पार्श्वक्रान्तलक्षण

एकपाद समपाद ठेवून दुसरापाय आपुल्या बाजूस उंच उचलून स्वल्प वांकवून त्यानंतरें टांच्यानें एकदा भोईवरि बडविण ते पार्श्वक्रान्ता ह्मणिजेतें । य चारीस दंडपाद ह्मणून नाव सांगताहेत । एकपाय समपाद ठेवून दुसरापाय समपाद ठेविल्या पायाच्या जाध्यापर्यन्त वेगानें उचलून त्यानंतरें टांच्यानें भोईवरि बडविणें ते पार्श्वक्रान्ता ह्मणिजेते ह्मणून मतान्तरीं सांगीतलें आहें ॥

3. பார்ஸ்வக்ராந்த சாரி

லக்ஷணம்:— ஓர் காலை சமபாத ஸ்தானத்தில் வைத்து மற்றோர் காலை பக்கத்தில் உயர்த்தி சிறிது வளைந்து குதிகாலால் தரையைத் தட்டினால் 'பார்சுவ க்ராந்த சாரி' என்று பெயர். இதனையே 'தண்டபாத சாரீ' என்று சிலர் கூறுகின்றனர். ஓர் காலை சமபாத

ஸ்தானத்தில் வைத்து மற்றொரு காலை சமபாதத்தில் உள்ள காலின் முழங்கால் வரையில் சரேலென உயர்த்திப் பின்னர் குதிகாலால் பூமியைத் தட்டினால் 'பார்சுவக்ராந்த சாரீ'யாகுமென்று சிலர் கூறுகின்றனர்.

४. मृगप्लुता ।

पादङ्कुश्चितमुत्क्षिप्योत्प्लुत्य तं पातयेद्भुवि ।
अन्याश्चितांघ्रिं जङ्घातः पश्चाद्भागं क्षिपेत् सकृत् ॥ १२५
मृगप्लुता भवेच्चारी प्रायशस्सा विदूषके ।

4. MRGAPLUTA

(125–126) One of the legs is bent, raised and is planted in front, on the grount, after a jump. The other foot is then bent at the knee and is planted on the back of the foot. This is called Mrgapluta cari and this generally adopted by the clown.

४. मृगप्लुतालक्षण ।

एक पांय वांकऊन उचलून थोडें उडत्यापरि करून भोईवरि पुढें वडविणें, दुमरा पाय गुडघ्यास सम उंच करून थोडें वांकवून माघिल्या भागी भोईवरिं वडविल्यां मृगप्लुतह्मणिजेते । हे चारी प्रायेण विकटकरणार विदूषकाच्या नाटचांत उपयोग जाणावा ॥

4. ம்ருகப்லுதா சாரீ

லக்ஷணம்: ஓர் காலை வளைத்து உயர்த்திச் சிறிது எழும்பிக் குதித்து முன் பக்கத்தில் பூமியைத் தட்டவும். மற்றொரு காலையும் வளைத்து முழங்கால் அளவிற்கு உயர்த்திப் பின்பக்கத்தில் பூமியைத் தட்டினால் 'ம்ருகப்லுதா சாரி' என்று பெயர்.

விநியோகம் :— இது விகடம் செய்யும் விதூஷகர்களால் பிரயோகிக்கப்படுகிறது.

५. ऊर्ध्वजानु

अङ्घ्रिं कुञ्चितमुत्क्षिप्त्यान्यस्य तज्जानुतस्समम् ॥ १२६

स्तब्धीकृतो यदान्योंघ्रिरूर्ध्वजानुस्तदा मता ।

5. URDHVAJANU

(126—127) When one of the feet is in the normal pose, and the other bent and raised to the level of the knee and is retained at that height then it is called Urdhvajanu.

५. ऊर्ध्वजानुलक्षण ।

एकपांयाचे पावूल वांकवून थोडे उचलून दुसऱ्यापायाच्या गुडघ्यासमान ठेवून, दुसरापांय हलनासें स्तब्ध ठेविणें तें ऊर्ध्वजानु ह्मणविजेते ॥

5. ஊர்த்வஜானு சாரி

லக்ஷணம் :— ஒரு பாதத்தைச் சிறிது வளைத்து உயர்த்தி மற்றோர் காலின் முழங்காலுக்குச் சமமாய் வைத்து அசையாது நின்றால் 'ஊர்த்துவஜானு சாரீ' என்று பெயர்.

६. अलाता ।

पृष्ठे प्रसारितश्च घ्रेरन्यांघ्रिः क्षितिसंमुखम् ॥ १२७

तलं कृत्वा यदा पार्ष्ण्या स्वपार्श्वात्क्ष्मागता कृता ।

तदालातेति विख्याता नटा होइलमूचिरे ॥ १२८

6. ALATA

(127 - 128) When one of the legs is extended at the back of the other, its sole facing downward and then placed on the ground by the side of its heel, then it is called Alata cari.

६. अलाताचारीलक्षण ।

एकपाय समपाद भोईवरि ठेवून त्या पावलाच्या टांच्याकडें दुसरा पाऊल भोईस अभिमुख ठेवून माघें सरकवीत नेणें, त्यानन्तरे जो पांय माध सरकविजेलाकीं तोच पांय टांचाने सरकत येऊन आपुला बाजूस भोईवरि समान ठेविणें ते अलाताचारी ह्मणिजेने ॥

6. அலாதா சாரீ

லக்ஷணம் :— ஓர் பாதத்தை சமபாத ஸ்தானகத்தில் வைத்து மற்றோர் பாதத்தை சமபாதத்தின் குதிகாலின் பக்கத்தில் முன் பாதத்தால் நிறுத்திப் பின்னால் சிறிது சிறிதாக நகர்த்தி மறுபடியும் குதிகாலினால் முன்னே நகர்த்தி சமபாதத்தின் பக்கத்தில் சமமாக வைத்தால் 'அலாதா சாரீ' என்று பெயர்.

७. सूचीचारी ।

आकुञ्चितस्य पादस्य यदि जङ्घा प्रसार्यते ।
जान्वन्तमथवोर्वंतं अग्रयोगेन चेद्भुवि ॥ १२९

पातयेच्चेत्तदा सूची पादोऽग्रतलसंचरः ।
कैश्चिदुक्तः किलान्ये तु समपाद विधाय हि ॥ १३०

अन्यमाङ्कुचयेत्पादमेनां सूचिं प्रचक्षते ।

7. SUCI CARI

(129 - 131) When one of the legs is slightly bent the knee extended upto the knee joint or up to the thigh and the fore-foot is then made to rest on the front, it is called Suci cari. According to certain authorities, in this cari, one foot is in the normal pose and the other is sightly bent.

७. सूचीचारी ।

एकपाय समपाद ठेवून दुसऱ्या पांयाचा पावूल वदखल होईलसे वांकवून गुडघ्यास सुमरीने अथवा मांड्यास सुमारीनेंहो उचलून पुढें पसरून भोईवरि पायांचा अग्रभागमात्र लागेलसे ठेविणें ते सूचीचारी ह्मणिजेते । एकपाय समपाद ठेवून दुसरापाय स्वल्प वांकविणें ते सूचीचारी ह्मणिजेते ह्मणून मतांतरी सांगीतलें आहे ॥

7. ஸூசீ சாரி

லக்ஷணம் :- ஓர் பாதத்தை சமபாதமாக வைத்து மற்றோர் பாதத்தை உள்ளங்கால் குழிய வைத்து முழங்கால் அல்லது துடைக்குச் சமமாக உயர்த்தி முன்னால் நீட்டி பின்பு முன் பாதத்தை மட்டில் தரை மீது வைத்தால் 'ஸூசீ சாரீ' என்று பெயர்.

சிலர் ஒரு பாதத்தை சமபாதமாக வைத்து மற்றொரு காலை சிறிது வளைத்தாலும் ஸூசீசாரீயாகு மென்று கூறுகின்றார்கள்.

८. नूपुरपादिका ।

नीत्वा पश्चादंचितांघ्रिपार्ष्ण्या तस्याः स्फिजं स्पृशेत् ॥
ततश्चांचितजङ्घं तं चेद्भुव्यग्रतलेन हि ।
निपातयेत्तदा प्रोक्ता चारी नूपुरपादिका ॥ १३२

वामस्य गुल्फभागं हि स्पृशन् पार्ष्ण्या च दक्षिणः ।
भुव्यग्रतलसंस्पर्शादुत्प्लुत्य च तथापरः ॥ १३३
अन्ये वदन्ति सा चारी प्रोक्ता नूपुरपादिका ।

8 NUPURAPADIKA

(131–134) One of the legs is bent backward and its heel is made to touch the raised part of the back of the hip. Then the bent knee is brought down and the foot is planted on its fore-part on the ground. This is called Nupura Padika Cari

According to certain authorities the left foot is raised so that its heel touches the ankle of the other and then is planted on its fore-part after jump,

८. नूपुरपादिकाचारी ।

एकपांय समपाद ठेवून दुसरा पायाचे पाऊल वांकवून मागे नेऊन टांचेयानें त्या बाजूस टिऱ्यावरि आहेत्या उंच प्रदेशाते शिविणे, त्यानंतरे तोच पाय गुडघा वांकवून पांयाच अग्रभागमात्र भोईस लागेलसें ठेविणें, ते नूपुरपादिका ह्मणिजते । डाव्या पायांच्या घोंटयातें उजव्या पायांच्या टांचयाने शिवून त्यानन्तरे पांयाच अग्रभाग भोईवरि ठेविणे, डावा पाय उंच, पुढं उचलून भोईवरि ठेविणे तु नूपुरपादिका ह्मणिजे ऐसें आन्य ह्मणून सांगितले आहे ।

8. நூபுரபாதிகா சாரி

ஓர் காலை சமபாதஸ்தானகத்தில் வைத்து மற்றொரு பாதத்தை வளைத்து பின்புறமாக உயர்த்தி பின்புறத்தின்

உயர்ந்த பிரதேசத்தைக் குதிகாலால் தொடவேண்டும். பின்னர் அக்காலின் முழங்காலை வளைத்து முன் பாதத்தை பூமியில் வைத்தால் 'நூபுரபாதிகா சாரி' என்று பெயர்.

இடது ஜனுக்காலை வலது குதிகாலால் ஸ்பர்சித்து, பிறகு வலது முன் பாதத்தைத் தரையில் வைக்கவேண்டும். இடது காலை முன் புறத்தில் உயர்த்தித் தாண்டி தரையில் வைக்கவேண்டும். இதுவே 'நூபுரபாதிகா சாரி' என்று சில நூல்கள் கூறுகின்றன.

९. डोलापादा ।

कुञ्चितं पादमुद्धृत्य देहपार्श्वद्वये मुहुः ॥ १३४

दोलयित्वा स्वपार्श्वे च पार्ष्ण्या चेत्सन्न्यसेत्सदा ।
दोलापादेयमुदिता चारि मार्गविचक्षणैः ॥ १३५

9. DOLAPADA

(134–135) If the legs are, one after the other bent and raised and are made to oscillate like a swingon either side then made to rest on their respective heels, it is called 'Dolapada Cari'.

९. दोलापादा ।

क्रमाने दोन पांयहि वांकवून उचलून आपुल्या आपुल्या पार्श्वाचे ठांई वारंवार डोलवून आपुल्या आपुल्या बाजूस टांचामात्र खाले लागेलसे ठेविणे, ते दोलापादा म्हणिजेते ॥

9. தோலாபாதா சாரி

முறையே இரு கால்களையும் வளைத்து உயர்த்தி அந்தந்தக் கால்களின் இரு பக்கங்களில் அடிக்கடி ஊசலாட்டி அந்தந்தக் காலின் குதிகாலின் மீது நிற்பதற்கு 'தோலாபாதா சாரி' என்று பெயர்.

१०. दण्डपादाचारी ।

नूपुरश्चरणेऽन्यस्य पार्ष्णिदेशे विधाय चेत् ।
स्वदेह क्षेत्राभिमुखं जान्वग्रत्वेन वेगतः ॥ १३६
अग्रे प्रसार्यते चारी दण्डपादा तदोदिता ।

10. DANDAPADA

(136-137) When one foot is at rest and the ankle of the other is placed near the heel of the first and raised quickly to the level of the knee and then extended forward, it is Dandapada.

१०. दण्डपादाचारी ।

एकपाय समपाद ठेवून त्याच्या टांच्यावरि दुसरापाय ठेवून त्यानंतरे पाऊल, तलपायें भोईस अभिमुख होईलसे गुडघ्या इतुके उंच उचलून, पुढें पांय पसरणे, ते दण्डपादा ह्मणिजेते ॥ तलापाय उताणा होईलसे एकया पाय उंचकरणें ते दण्डपादा ह्मणिजेते ह्मणून मतांतरीं सांगीतले आहें, एकपांय पूर्वोक्तप्रकार उंचकरून पुनःखाले ठेविणें ते दण्डपादाचारी ह्मणून अन्य एक मत आहें ॥

10. தண்டபாதா சாரி

ஓர் பாதத்தை சமபாதமாக வைக்கவும். சமபாதத்தின் குதிகாலின் மீது மற்றோர் பாதத்தை வைக்கவும். குதிகாலின் மீது வைத்த பாதத்தை. உள்ளங்காலால் தரையை நோக்கிய வண்ணம், சமபாதத்தின் முழங்கால் வரையில் நேரே உயர்த்துக. பிறகு உயர்த்திய காலை முன்னே நீட்டினால் 'தண்டபாதா சாரி' என்று பெயர்.

உள்ளங்கால் மேல் நோக்கிய வண்ணம் உயர்த்தப்பட்டாலும் தண்டபாதா சாரியாகுமென்று சில நூல்கள் கூறுகின்றன. வேறு சில நூல்களில் முதலில் கூறிய முறையில் உயர்த்தப்பட்ட பாதத்தை மறுபடியும் தரையில் வைக்கவேண்டுமென்று கூறப்பட்டுள்ளது.

११. विद्युद्भ्रान्ताचारी

यत्रोत्तानतलं पादं स्वपृष्ठवलितं सकृत् ॥ १३७
शिरस्सकर्पं स्पृशति त्रिधायोत्प्लुतिमुन्नताम् ।
चरणः प्रसृतः पृष्ठाद्भूगतः पूर्ववद्भ्रमम् ॥ १३८
विद्युद्भ्रान्ता त्वसौ चारी लक्ष्यदृष्ट्या मयोदिता ।

11. VIDYUDBHRANTA

(137-138) When one foot is stationary and the other is raised backward and touches the head which is bent down backward with a shake and jump, and then is brought back to its normal stationary pose, then it is called 'Vidyudbhrana Cari'.

११. विद्युद्भ्रान्ताचारी ।

एकपांय समपाद ठेवून दुसरापांय तलापाय ऊर्ध्वाभिमुख करून एकदा माघें वांकवून उंच उडून त्यानंतरें कांपत्या मस्तकाते शिवणे, त्यानंतरे माघे वांकविल्या पायाते तेथून खाले ऋगाने पसरून यथाप्रकार भोंईवरि ठेविणे ते विद्युद्भ्रान्ता ह्मणिजेते ॥

11. வித்யுத்ப்ராந்தா சாரி

ஓர் பாதத்தை சமபாதமாக வைத்து, மேல் நோக்கிய உள்ளங்காலுடன் மற்றொரு காலைப் பின்புறம் வளைத்து, உயரத்தாவி, அந்தக் காலால், நடுக்கமுற்றது போல்

அசையும் தலையைத் தொட்டு, மறுபடியும் அந்தக் காலை மெதுவாக அதன் நிலையில் தரையின் மீது வைத்தால் 'வித்யுத்ப்ராந்தா சாரீ' என்று பெயர்.

१२. भ्रमरीचारी ।

अतिक्रान्तगतं पादं त्र्यस्रस्थोरोविवर्तनम् ॥ १३९

कृत्वा पादान्तरतलभ्रमेण भ्राम्यते तनुः ।

यत्र सा भ्रमरी चारी शार्ङ्गदेवेन कीर्तिता ॥ १४०

12. BHRAMARI

(139–140) When the leg is raised and placed at a good distance forward and then the chest is turned halfway to one side. and then a rotatory movement is performed resting on the other foot, then it is called 'Bhramari Cari'.

११. भ्रमरीचारी ।

एकपाय पुढे सरकवून त्र्यस्ररीतीने यक्षःस्थल फिरविणेः त्यानंतरें दूसऱ्या पायाच्या तलापायाच्या आधारावर समग्रशरीर फिरेलसे फिरणे, ते भ्रमरी चारी ह्मणविजेते ॥

12. ப்ரமரீ சாரீ

ஒரு காலை முன்னால் வைத்து மார்பைத் திருப்பிச் சுற்றவும், பிறகு மற்றோர் பாதத்தின் உள்ளங்காலை ஆதாரமாகக் கொண்டு உடல் முழுவதையும் சுற்றினால் 'ப்ரமரீ சாரீ' என்று பெயர்.

१३. भुजङ्गत्रासितचारि ।

अथोरुमूलक्षेत्रांतमंघ्रिमुत्क्षिप्य कुञ्चितम् ।

पार्ष्णि नितंबाभिमूखीमुत्तानाश्च तलं भवेत् ॥ १४१

अंघ्रेरन्यस्य जानु स्यात्पार्श्वगं कटिजानुनी ।
विवर्तिते यदा चारी भुजङ्गत्रासिता मता ॥ १४२
अन्ये प्राहुर्दक्षिणांघ्रेः पार्ष्णिगामूरुमूलगाम् ।
नितंबाभिमुखीं जानु स्वपार्श्वाभिमुखं यदा ॥ १४३
विवर्तिते जानुकट्यौ भुजङ्गत्रासिता तदा ।

13 BHUJANGATRASITA CARI

(141-144) One of the legs is bent backwards and raised to the level of the thigh and the foot is held in such a way that the heel faces the back of the hip Then the other knee is brought nearer the heel of the first and the hip and the knee are slightly turned. This movement is called Bhujangatrasita Cari.

Some authorities prescribe that the foot that is so raised must be the right foot.

१३. भुजङ्गत्रासिताचारी ।

एकपांय समपाद ठेवून दुसरापांय वांकवून जांघ्या पर्यन्त उचलून टांचा टिऱ्यास अभिमुख धरून तलापाय उताणे करणे दुसऱ्यापांयाचा गुडघा त्याटांचाच्या बाजूस न्यावा, माजगुडघा हे दोनहीं फिरविल्यां भुजङ्गत्रासिता चारी ह्मणिजे मतान्तरीं प्रथमतः उजवापांय वांकवून जाघ्यापर्यंत उचलिणे बाकी पूर्वोक्तप्रमाण असे सांगितले आहे ॥

13. புஜங்கத்ராசிதா சாரி

ஓர் காலை சமபாத ஸ்தானத்தில் வைத்து மற்றோர் காலை புழங்காலளவிற்கு உயர்த்தி, அக்காலின் குதிகாலை

இடுப்பின் பின்புறத்தின் உயர்ந்த பாகத்திற்கு எதிரே வைத்து உள்ளங்காலை மேல் நோக்கச் செய்யவும். பிறகு சமபாதத்திலுள்ள காலின் முழங்காலை முன் கூறிய குதிகாலின் பக்கத்தில் நகர்த்தி, இரேப்பையும் முழங்காலையும் திருப்பவும். சிலர் முதலில் வலது காலை வளைத்து முழங்கால் அளவிற்கு உயர்த்தவேண்டும் என்கிறார்கள். இதற்கு 'புஜங்கத்ராஸிதா சாரீ' என்று பெயர்.

१४. आक्षिप्ताचारी ।

उत्क्षिप्य तालत्रितयं कुञ्चितांघ्रिं समानयेत् ॥ १४४
पार्श्वान्तरं ततो जङ्घा स्वस्तिकाच्चरणः कृतः ।
पातयेत्पार्ष्णिभागेन साक्षिप्ता गदिता बुधैः ॥ १४५

14. AKSIPTA CARI

(144 - 145) One of the feet is raised to a distance of 3 spans by bending the knee. It is then brought to the other side by crossing the knees and made to stamp the ground with the heel. This movement is called Aksipta cari

१४. आक्षिप्ताचारी ।

एकपांय समपाद ठेवून तीन तालाच्या प्रदेशपर्यन्त दुसरापाय वांकवून उचलून दुसऱ्या पांयाच्या बाजूस नेणे त्यानंतरे गुडघ्याकडे स्वस्तिकाकर तिर्कस जोडून टांच्याने खाले वडविणे, ते आक्षिप्ताचारी ह्मणिजे रे ॥

14. ஆக்ஷிப்தா சாரி

ஓர் பாதத்தை சமபாத ஸ்தானகத்தில் வைத்து மூன்று சாண் விஸ்தீரணத்தில் மற்றொரு காலை வளைத்து உயர்த்தி சமபாதத்தினருகில் கொணர்ந்து உயர்த்திய

காலை முழங்காலில் குறுக்காக மடித்து ஸ்வஸ்திகாகார மாகச் செய்து குதிகாலால் கீழே தட்டினால் 'ஆக்ஷிப்தா சாரீ' என்று பெயர்.

१५. आविद्धाचारी ।

वियुक्तजङ्घया कृत्वा स्वस्तिकं तस्य कुञ्चितः ।
अंघ्रिः प्रसारितो वक्रः स्वपार्श्वस्थ चाग्रतः ॥ १४६
पार्ष्ण्या पार्ष्यन्तरक्षेपे यदा विद्धा भवेत्तदा ।

15. AVIDDHA CARI

(146-147) The knees are crossed without touching each other, and the knee which is bent forward is extended, bent up and brought to its own position, and the heel is then made to strike against the other.

१५. आविद्धाचारि ।

गुडघ्याखाले आहेतो दोन्हीभाग जघा पोटरी त्या भागान्त परस्पर लागणारों स्वस्तिकाकार रिकेस दोन पायहीं जोडू ठेवून पुढिल्या भागीं आहेतो वांकला पाय पुढे पसरून तो पाय स्वस्थानान्त आणून टांचयास टांचा वडविणे ते आविद्धाचारी ह्मणिजेते ॥

15. ஆவித்தா சாரி

இரு கால்களையும் ஸ்வஸ்திகாகாரமாகச் சாய்த்து, பாதங்களைச் சேர்த்து வைக்கவேண்டும். ஸ்வஸ்த்திகாகார மாகச் செய்கையில் ஒரு காலின் பின்காலில் மற்றொரு கால் படாமல் இருக்க வேண்டும்.

பிறகு ஸ்வஸ்திகாகாரமாயுள்ள கால்களில் முன்னால் இருப்பதை எதிரே நீட்டி ஏற்கனவே நின்ற இடத்திற்குக் கொண்டுவந்து குதிகாலால் மற்றொரு குதிகாலைத் தட்ட வேண்டும். இதற்கு 'ஆவித்தா சாரீ' என்று பெயர்.

१६. उद्वृत्ता चारी ।

आविद्धापादमन्योरुपदेशस्थितपार्ष्णिकम् ॥ १४७
कृत्वोत्प्लुत्य भ्रामयित्वा तनुं तं पातयेत्तथा ।
तथाऽन्यं पादमुद्वृत्ता साविद्धा शेषरूपिणी ॥ १४८

16 UDVRUTTA CARI

(147-148) One of the heels strikes against the other and is then raised so that the heel is made to rest on the thigh Then the dancer makes a jump, rotates and plants the foot on the ground. while at the same time the other foot is raised up and repeats the movement.

१६. उद्वृत्ता चारी ।

पोटऱ्याकडें स्वस्तिकाकार तिर्कस दोनपाय जोडून ठेवून पुढिल्याभागीं आहेतो वांकला पांय दुसऱ्या पांयाच्या मांडीवरि टांचा लागेलसें ठेवून थोडें उडून एकदा फिरून; मांडीवरि ठेविलातो पांय खाले बडविणें त्यानंतरे पूर्वोक्तरीतीनें समग्र पुनः पांय बदलून करिणें; ते उद्वृत्ताचारी ह्मणिजेते ॥ आदिशेषाचें स्वरूप निरूपण करणे त्रिपई याचा उपयोग जाणावा.

16. உத்வ்ருத்தா சாரி

லக்ஷணம் :— முதலில் முன் கால்களினருகில் இரு கால்களையும் ஸ்வஸ்திகாகாரமாகச் செய்து சேர்த்து வைக்கவேண்டும். பிறகு முன் பக்கத்திலுள்ள காலை எடுத்துக் குதிகால் மட்டில் படுமாறு மற்றொரு காலின் துடையில் வைக்க வேண்டும். பிறகு ஒரு முறை வட்ட மாகச் சுற்றித் துடையின் மீதுள்ள காலை அகற்றித் தரை யில் தட்டி வைக்கவேண்டும். மேற்சொன்னவாறு இரு

கால்களாலும் மாறி மாறிச் செய்து வருவதற்கு 'உத்வ்ருத்தா சாரீ' எனப் பெயர்.

விநியோகம் :— ஆதிசேடனின் ரூபத்தைக் கூறுகையில் இந்த சாரியை உபயோகிக்கலாம்

॥ चारीहस्तादिसंयोगविधिः ॥

प्रधानं यो यदा यत्र हस्तः पादोऽथवा भवेत् ।
सोऽग्रे तदनुगोऽन्यः स्यात्साम्ये तु समकालता ॥ १४९

यतः पादस्ततो हस्तो यतो हस्तस्ततस्त्रिकः ।
चरणानुचराण्याहुरङ्गोपाङ्गानि सूरयः ॥ १५०

एवं चारीप्रधानत्वे स्यादङ्गविनियोजनम् ।
प्राधान्ये हस्तकानां तु हस्तमङ्गान्युपासते ॥ १५१

चारं चारं यथा चार्यां चरणः श्रयते महीम् ।
कारंकारं करस्तद्वद्विश्राम्यति कटीतटे ॥ १५२

RULES FOR THE COMBINATION OF CARIS, MUDRAS OF THE HAND AND MOVEMENTS OF THE OTHER PARTS OF THE BODY.

(149-152) (The caris have to be executed by graceful movements of the limbs. They are to be employed in battle scenes, in single combat, in pure dance. in abhinaya and in gaits on the stage)

AS between the movements of the hands and of the feet, that which is more important is executed first and the other follows suit. If they are both of equal importance, they are both performed simultaneously.

Where goes the leg, there should follow the hand, and where goes the hand, there should follow the nape. The other parts of the body follow the movements of the foot. This is the rule to be followed where the Cari is important.

When the hand movements are more important, the other parts of the body follow the hand. After every Cari, the legs rest on the ground, and after every movement of the hand it rests at the hip. In Abinaya, the hand resting on the hip holds the 'Ardhacandra murda.' In pure dance the hand assumes the Paksavancitaka or the Pancapradyotaka mudra (See pages 208 and 209 of Vol. I)

चारीप्रयोगाचे ठाईं विशेष सांगतो ।

सामान्ययुद्ध, बाहुयुद्ध, नृत्य, नाटच, गति अश्या विषयांत चारी प्रयोग करावा ॥ तरि त्या चारीचे ठाईं सकल अवयव व्यापारही परम ललित असावे। ज्या नाटचादिकाचे ठाईं ज्या समयांत जो हस्त अथवा पाद मुख्य असेल तो पुढें असावा । दुसरा त्यामागें असवा । हस्त पाद या दोंनिसहि साम्य असलियां ते एकयाच समयांत त्यांचा व्यापार चालावा । कोणत्या बाजूस पायाचा प्रचारकीं त्याच बाजूस हस्तप्रचार ह्मणून समजावे । जेथें हस्तकीं तेथें त्रिक असेल । त्रिक ह्मणिजे मान । जेथें चारींस प्राधान्यकीं तेथें अंग उपाङ्ग हे समग्र चरणास अनुसरून असावीं जेथें हस्तांस प्राधान्यकीं तेथें हस्तांस अनुसरून अंगें असतीलें । चारीचे ठांईं पादप्रचार होतांच जेव्हा पांय भोईवरि विश्रान्ति पावतोकीं तेव्हां हस्तहीं आपुलासमग्र व्यापारकरून माजावरि ठेवावा । नाटयाचे

ठाई अर्धचन्द्रहस्त माजावरि ठेवावा । नृत्याचे ठाई पक्षप्रद्योतकहस्त माजावरि ठेवावा । अथवा पक्षवंचितक हस्त माजावरि ठेवावा ॥ पताक हस्त, त्रिपातक हस्त अलपल्लव हस्तहो पुढें, तगच वाजूसहीं धरूये ह्मणून सामान्य निर्णय असेल ॥

குறிப்பு :- பின்வருவனவற்றை சாரியில் அதாவது கால்களுக்கு அசைவு அளிக்கையில் கவனத்தில் வைத்துக் கொள்ள வேண்டும்.

(சாதாரண யுத்தம், மல்யுத்தம், நிருத்யம், நாட்டியம், நடை முதலியவற்றில் சாரீ உபயோகிக்கத்தக்கது.

சாரியில் சகல உறுப்புகளின் செய்கைகளும் மிகவும் அழகாகவே இருக்க வேண்டும்). நாட்டியம் முதலியவற்றில் எந்தப் பக்கத்திலுள்ள கை கால்கள் முககியமோ அவற்றை முதலிலும் மற்றொரு பக்கத்திலுள்ளவை பிறகும் இருக்க வேண்டும் ஹஸ்தபாதச் செய்கைகள் ஒத்து இருக்குமாகில் அவற்றை ஒரே சமயத்தில் செய்யவேண்டும். எப்பக்கத்தினில் கால் அசைவில் இருககின்றதோ அப்பக்கத்தினிலேயே கை முத்திரையில் அமைதல் முக்யம். கை உள்ள பக்கத்திலேயே த்ரிகம் அதாவது இரு புஜங்களுக்கிடையிலுள்ள பிரதேசம் (பிடரியின் கீழ் பாகம்) அமைய வேண்டும். சாரியின் முக்கியத்தை அனுசரித்து அங்க உப அங்கங்களை உபயோகிக்க வேண்டும். ஹஸ்தங்களை அனுசரித்து அங்கங்கள் இருக்கும். சாரியில் பாதப்ரசாரம் (பாதங்களின் அசைவு) முடிந்து பாதங்களைத் தரையில் வைக்கையில் ஹஸ்தக்ரியைகளையும் முடித்து அவற்றை இடுப்பின் மீது வைத்தல் வேண்டும். நாட்டியத்தில் 'அர்த்தசந்திர' முத்திரையுடன் கூடிய ஹஸ்தத்தையும்; நிருத்யத்தில் 'பக்ஷப்ரத்யோதகம்' அல்லது 'பக்ஷ வஞ்சிதகம்' ஆகிய இரண்டில் ஏதேனுமோர் முத்திரையுடன் கூடிய ஹஸ்தத்தையும். இடுப்பின் மீது வைக்கவேண்டும் எதிரிலாவது பக்கத்திலாவது பதாகம், த்ரிபதாகம், அலபல்லவமாகிய ஹஸ்த முத்திரைகளில் ஏதேனும் ஒன்றை தரிக்கலாமென்று சிலர் கூறுகின்றனர்.

११. देशी—भौमीचार्यः [३५]

रथचक्रा परावृत्ततला नूपुरविद्धिका ।
तिर्यङ्मुखा मराला च करिहस्ता कुलीरिका ॥ १५३

त्रिश्लिष्टा कातरा पार्ष्णिरेचिताप्यूरुताडिता ।
ऊरुवेणी तलोद्वृत्ता हरिणत्रासिका परा ॥ १५४

अर्धमण्डलिका तिर्यक्कुञ्चिता च मदालसा ।
सञ्चारितोत्कुञ्चिता च स्तम्भक्रीडनिका ततः ॥ १५५

चारी लङ्घितजङ्घाख्या स्फुरिताप्यपकुञ्चिता ।
अपि सङ्घट्टिता खुत्ता स्वस्तिका तलदर्शिनी ॥ १५६

पुराटयर्धपुराटी च सारिका स्फुरिका ततः ।
निकुट्टिका लताक्षेपाप्यर्धस्खलितिका परा ॥ १५७

समस्खलितिका भौम्यः पञ्चत्रिंशदितीरिताः ।

11. DESI - BHOUMI CARIS (35)

1. Ratha cakra, 2. Paravrtta tala, 3. Tiryan-mukha. 4. Marala, 5. Kari hasta, 6. Nupura Viddhika, 7. Kuleerika, 8. Vislista, 9. Katara, 10. Parsnirecita. 11. Madalasa, 12. Talodvritta 13. Urooveni. 14. Urutadita, 15. Harinatasita 16. Tiryagkuncita. 17. Ardhamandala, 18. Sanca-rita, 19. Akuncita. 20. Stambhakridanika. 21. Langhitajangha, 22. Sphurita, 23. Apakuncita. 24. Swastika, 25. Sanghattia, 26. Khuttas

27. Taladarsani, 28. Sarika. 29. Spurika. 30. Puratika. 31. Ardha Puratika, 32. Nikuttika 33. Lataksepa. 34. Ardhaskhalitika and 35. Samaskhalitika.

२. देशी—भौमीचारी [३५]

रथचक्रा, परावृत्ततला, तिर्यङ्मुखा, मराला, करिहस्ता, नूपुरविद्धिका, कुलीरिका, विश्लिष्टा, कातरा, पार्श्वरेचिता, मदालसा, तलोद्वृत्ता, ऊरुवेणी, ऊरुताडिता, हरिणत्रासिता, तिर्यक्कुंचिता, अर्धमण्डला, सचरिता, आकुंचिता, स्तंभक्रीडनिका, लंघितजंघा, स्फुरिता, अपकुंचिता, स्वस्तिका, संघट्टिता, खुत्ता, तलदर्शिनी, सारिका, स्फुरिका, पुराटिका, अर्धपुराटिका, निकुट्टिका, लताक्षेपा, अर्धस्खलितिका, समस्खलितिका ॥

2. தேசீ-பௌமீ சாரிகள் (35)

தேசீ பௌமீ சாரீகள் முப்பத்தைந்து. 1. ரதசக்ரா 2. பராவிருத்ததலா. 3. திர்யங்முகா. 4. மராலா. 5. கரிஹஸ்தா. 6. நூபுர வித்திகா. 7. குலீரிகா. 8. விச்லிஷ்டா. 9. காதரா, 10. பார்ச்வரேசிதா 11. மதாலஸா. 12. தலோத்வ்ருத்தா. 13. ஊருவேணி 14. ஊரு தாடிதா. 15. ஹரிணத்ராஸிதா 16. திர்யக் குஞ்சிதா, 17. அர்த்தமண்டலா 18. ஸஞ்சாரிதா 19. ஆகுஞ்சிதா. 20. ஸ்தம்பக்ரீடனிகா. 21. லங்கித ஜங்கா. 22. ஸ்புரிதா, 23. அபகுஞ்சிதா, 24. ஸ்வஸ்திகா 25. ஸங்கட்டிதா, 26. குத்தா. 27. தலதர்சினீ. 28. ஸாரிகா, 29. ஸ்புரிகா. 30. புராடிகா, 31. அர்த்த புராடிகா 32. நிகுட்டிகா. 33. லதாக்ஷேபா, 34. அர்த்த ஸ்கலிதிகா. 35. ஸமஸ்கலிதிகா என்பனவாம்.

இனி இவற்றின் அசைவு லக்ஷணங்களைத் தெரிந்து கொள்வோம்.

१. रथचक्रा चारी ।

चतुरश्रस्थितौ पादौ भूलग्नौ चेत्प्रसर्पतः ॥ १५८

पृष्ठतः पुरतः पार्श्वे रथचक्रा भवेत्तदा ।
पादप्रचारानुगुणः पताकोऽत्र प्रकीर्तितः ॥ १५९

चतुरश्रस्थानकं यथा —

वैष्णवं स्थानकं यत्र कटीनाभिचरौ करौ ।
पृथक् समुन्नतं वक्षश्चतुरश्रं तदुच्यते ॥ १६०

1. RATHA CAKRA CARI

If starting from the Caturas' pose, the legs are moved without losing contact with the ground, forward. backward or sideward, then the movement is called 'Rathacakra'.

The hand holding 'Pataka' accompanies the movement following the movement of the leg.

Caturasra is that standing posture in which starting from Vaisnava sthanaka (as described in Sthanaka No. 2 on page 15) the hands are placed at the hip, and the navel is held forward.

१. रथचक्रा चारी ।

प्रथमतः चतुरस्रीयीनें ऊभा राहुन त्यानंतरें चिकटून अहेते दोनपाय मागें पुढें बाजूसहीं पसरून नेणें; ते रथचक्रा ह्मणिजेते ॥ चतुरश्र ह्मणिजे प्रथमतः वैंष्णव स्थानक करून

त्यानंतरे माज आणि नाभि याप्रदेशीं हस्त ठेविणें, वक्षस्थल उन्नत करिणें ते चतुरश्र ह्मणिजेतें ॥ यांत पादप्राचारासा अनुगुण पताक हस्त धरिणें ।

1. ரதசக்ரா சாரி

லக்ஷணம்:- முதலில் சதுரச்ரமாக நின்று பிறகு சேர்ந்திருக்கும் இரு கால்களையும் முன்னும் பின்னும் பக்கங்களிலும் நீட்டவேண்டும். இதற்கு 'ரதசக்ரா சாரீ' என்று பெயர்.

சதுரச்ரம் (சதுரமான நிலை) எனில் முதலில் வைஷ்ணவ ஸ்தானகத்தில் நின்று பின்னர் இடுப்பிலும் உந்தியிலும் கரங்களை வைத்து மார்பினை உயர்த்துவதாகும். இந்த சாரியில் பாதங்களின் அசைவுகளுக்கு உகந்த விதத்தில் பதாக (கொடி) ஹஸ்த முத்திரையைத் தரித்தல் வேண்டும்.

२. परावृत्ततला चारी ।

पृष्ठोत्तानतलस्थाने स्थितोंघ्रिः पार्श्वगो यदा ।
बहिः प्रसार्यते यस्यां परावृत्ततला हि सा ॥ १५१

2. PARAVRTTA TALA CARI

Starting from the Prsthottanatala pose (Desisthanaka No. 7) i. e. the foot raised backward and held with the sole looking upward, the foot is extended towards the side for this cari.

२. परावृत्ततला चारी ।

तलपांय ऊर्ध्वाभिमुख होईलसें एक पांय माघें उंच उचलून त्या पांयाच्या बाजूंत बोहेरिलाभागीं पसरिणें ते परावृत्ततला ह्मणिजेते ॥

2. ப்ராவ்ருத்ததலா சாரீ

லக்ஷணம்:— முதலில் ப்ருஷ்டோத்தான ஸ்தானகத்தில் நின்று உள்ளங்கால் மேல் நோக்குமாறு ஒரு காலைப் பின் புறத்தில் மடிக்க வேண்டும். பின்னர் மடித்த அந்தக் காலைப் பக்கத்தில் வெளிப்புறத்தில் நீட்ட வேண்டும். இதற்கு 'ப்ராவ்ருத்ததலா சாரீ' என்று பெயர்.

३. तिर्यङ्मुखा चारी ।

वर्धमानं समाश्रित्य वामदक्षिणतो यदा ।
सरतोद्रुतमानेन पादौ तिर्यङ्मुखौ तदा ॥ १६२

त्रिपताकः करो ज्ञेयः प्रायशो लक्ष्यदर्शनात् ।

3. TIRYANMUKHA CARI

162-163) Keeping the feet with the heels close to each other, the feet are turned towards either side in an oblique direction, and then moved quickly one after the other, in the same oblique direction. This is called Tiryanmukha cari. In this cari the hands hold 'Tripataka' hasta.

३. तिर्यङ्मुखा चारी ।

दोन टांच्याचे मधिले भाग-परस्पर स्वल्प लागेलसें तिर्कस ठेवून जलदीनें द्रुतमानें करून दोन बाजूसहीं क्रमाने पावलें सरकविणें ते तिर्यङ्मुखा म्हणिजेतें । या चारींत त्रिपताकहस्त धरावे ॥

3. திர்யங்முகா சாரீ

லக்ஷணம்:— முதலில் வர்த்தமான ஸ்தானகத்தில் நின்று இரு குதிகால்களும் பின்புறத்தில் சேரும்படி பாதங்களைச்

சாய்த்து வைக்க வேண்டும் பிறகு துரிதமாக இரு பக்கங்களிலும் ஒன்றன்பின் ஒன்றாகப் பாதங்களை நகர்த்த வேண்டும். இதற்கு 'திர்யங்முகா சாரீ' என்று பெயர். இந்த சாரியில் த்ரிபதாக ஹஸ்தத்தைப் பிடிக்க வேண்டும்.

४. मराला चारी ।

नंद्यावर्त श्रितौ पादौ पार्ष्णिपादाग्ररेचितौ ॥ १६३
पुरः प्रसारितौ यस्यां सा मराला प्रकीर्तिता ।
भ्रमरो हंसपक्षो वा करो लक्ष्याच्च सम्मतः ॥ १६४

4. MARALA CARI

(163-164) Starting from the standing pose of 'Nandyavarta' (Desi Sthanaka No. 4) the heels and the feet are quickly turned this way and that and moved forward.

In this cari the hands hold either Bhramara hasta or Hamsapksa hasta.

४. मराला चारी ।

प्रथमतः दोनटांच्याचे माघिले भाग परस्पर थोडें संमुख असतीलसें सहा अंगुलाच्या अन्तरानें अथवा वीतीच्या अंतरानें हो दोन पांयहीं तिर्कस समपाद ठेवून, टांचा आणि पादाग्र हे दोनहीं आंतिलीपट्टींत बाहेरिल्या पट्टींजहीं वारंवार ताठणें वांकणें होईलसें पुढें क्रमानें पसरणें, ते मरालाचारी ह्मणिजेतें ॥ यांत भ्रमरहस्त अथवा हंसपक्षहस्तहो धरिणें ॥

4. மராலா சாரி

லக்ஷணம்:— முதலில் நந்த்யாவர்த்த ஸ்தானகத்தில் நின்று ஆறு அங்குலம் அல்லது ஒரு சாண் தூரத்தில் இரு

குதிகால்களின் பின் புறங்களும் எதிரெதிரே இருக்கும்படி இரு பாதங்களையும் சாய்த்துப் பாதங்களை சமமாக வைத்து நிற்கவேண்டும். பின்னர் குதிகால் முன் பாதம் இவை இரண்டும் உட்புறத்திலும் வெளிப்புறத்திலும் அடிக்கடி நிமிர்த்தியும் வளைத்தும் எதிரில் கிரமமாய் நகர வேண்டும். இதற்கு 'மராளா சாரீ என்று பெயர். இந்த சாரியில் ப்ரமரீ அல்லது ஹம்ஸ பக்ஷ ஹஸ்த முத்திரையைத் தரிக்கவேண்டும்.

५. करिहस्ता चारी ।

संहतस्थानमाश्रित्य पार्श्वाभ्यां घृष्टभूतलौ ।
चरणौ यत्र सा चारी करिहस्तेति गीयते ॥ १६५
विचित्रावर्तना प्रोक्ता प्रायशः पद्मकोशयोः ।

5. KARIHASTA CARI

(165-166) Starting from Samhata pose (Desi Sthanaka No. 4) the ground is rubbed by the outer side of the feet which move forward. In this cari the hands hold Padmakos'a mudra and perform several winding motions.

५. करिहस्ता चारी ।

प्रथमतः स्वाभाविकपणानें समान उभें राहून पायांचे आंगोटे आणि घोंटे जोडून त्यानन्तरें दोंन पांयाच्या बाजूच्या पट्टीनें भूमीतें घांसिणें, ते करिहस्ता चारी म्हणिजेते । यांत पद्मकोशहस्त नवल चाटाया जोग फिरविणें ॥

5. கரிஹஸ்தா சாரீ

லக்ஷணம்:— முதலில் ஸம்ஹதஸ்தானகத்தில் பாதங்களைச் சமமாக வைத்து நின்று கால்களின் பெருவிரல்களையும் கணுக்கால்களையும் சேர்க்கவேண்டும் பின்னர் கால்

களின் வெளிப்புற ஓரங்களால் பூமியைத் தேய்த்துக் கொண்டே நகர வேண்டும். இதற்கு 'கரிஹஸ்தாசாரீ' என்று பெயர். இந்த சாரியில் அதிசயிக்கத்தக்க வகையில் பத்மகோசஹஸ்த முத்திரையைத் தரித்து சுழற்றவேண்டும்.

६. नूपुरविद्धिका चारी ।

स्वस्तिकस्थानके स्थित्वा पार्ष्ण्योः प्रपदयोरपि ॥ १६६
रेचितौ यत्र पादौ स्तः सोक्ता नूपुरविद्धिका ।
हंसास्यो हस्तकः प्रोक्तो विद्वद्भिः प्रायशोऽत्र हि ॥ १६७

6. NUPURA VIDDHIKA CARI

(166–167) Starting from Swastika Sthanaka (Desi pose No. 1) i. e.. the legs crossing eaeh other at the knee, the heels and the fore-part of the feet are turned this way and that while the feet move forward. This is called Nupuraviddhika cari. In this cari the hands hold 'Hamsasya mudra.'

६. नूपुरविद्धिका चारी ।

प्रथमतः स्वस्तिक स्थानकांत उभें राहून दोन पायांचीं गुडघ्यांकडें तिर्कस जोडूं ठेवून दोन पायांची करंगुळीचीं बोटें परस्पर जोडतीलसें करून टांचा आणि पादाग्र यांचे ठाईं रेचक करिणें । रेचक ह्मणिजे वारंवार ताठविणें वांकविणें, ते नूपुरविद्धिका ह्मणिजेतें । यांत हंसास्यहस्त धरावे ॥

6. நூபுர வித்திகா சாரீ

முதலில் ஸ்வஸ்திக ஸ்தானகத்தில் நின்று இரு முழங்கால்களையும் குறுக்காக வைத்து இரு பாதங்களின் சுண்டுவிரல்களையும் சேர்த்து வைக்கவேண்டும். பிறகு

குதிகாலிலும் முன் பாதத்திலும் 'ரேசகம்' புரிந்து முன்னே நகரவேண்டும். 'ரேசகம்' எனில் அடிக்கடி நிமிர்த்துவதும் வளைப்பதும் ஆகும். இதற்கு 'நூபுரவித்திகா சாரீ' என்று பெயர். இந்த சாரியில் 'ஹம்ஸாஸ்ய ஹஸ்த' முத்திரையைத் தரிக்கவேண்டும்.

७. कुलीरिका चारी ।

नंद्यावर्तस्थितावंघ्री यदा तिर्यक्सृतौ तदा ।
कुलीरिका समाख्याता नटैश्चारीविचक्षणैः ॥ १६८
पताकस्त्रिपताको वा रेचितौ वा कराविह ।

7. KULEERIKA CARI

(168–169) Starting from the Nandyavart apose (Desi Sthanaka No. 3) the feet are moved obliquely sideward. This is called Kuleerika Cari. In this cari the hands hold Pataka or Tripataka mudras and perform quick turning or cutting motions.

७. कुलीरिका चारी ।

प्रथमतः दोन टांच्याचे मागिले भाग परस्पर थोडें सम्मुख असतीलसें सहा अंगुलाच्या अन्तरानें अथवा वीतीच्या अन्तरानेंहो दोन पांयहीं समपाद ठेवून त्यानंतरें तिर्कस पसरिणें, ते कुलीरिका म्हणिजेतें ॥ यांत रेचित ऐशे पताकहस्त अथवा त्रिपताक हस्तहो धरिणे ॥

7. குலீரிகா சாரீ

முதலில் நந்த்யாவர்த்த ஸ்தானகத்தில் நின்று ஒரு சாண் அல்லது ஆறு அங்குல தூரத்தில் குதிகால்களின்

பின்புறம் எதிரெதிரே இருக்கும்படி பாதங்களைச் சமமாக வைத்தல் வேண்டும். பின்னர் சாய்வாகப் பக்கத்தில் நகர்ந்தால் 'குலீரிகா சாரீ' என்று பெயர். இந்த சாரியில் ரேசிதமான பதாகம் அல்லது த்ரிபதாக ஹஸ்த முத்திரையைத் தரிக்க வேண்டும்.

८. विश्लिष्टा चारी ।

पार्ष्णिविद्धगतावंघ्री चेद्विश्लिष्योपसर्पतः ॥ १६९

तथापसर्पतो वा स्तो विश्लिष्टा सा तदोदिता ।

विचित्रवर्तनायुक्तौ पद्मकोशावथापि वा ॥ १७०

अलपल्लवनामानौ लक्ष्यदृष्ट्या मतौ करौ ।

8. VISLISTA CARI

(169-171) The feet are first placed in the Parsni viddha pose (Desi Sthanaka No. 9) i.e., one foot behind the other and touching it, and then the feet are separated and moved forward or backward. This is called Vislista cari. In this pose the hands hold either 'Padmakosa or Alapallava' mudras and then make varied wind-movements.

८. विश्लिष्टा चारी ।

एक्या पायांच्या आंगोटयाशीं दुसऱ्या पांयाचा टांचा मिळून असेलसें पांय ठेवून त्यानंतरें परस्पर सुटका करून पुनः मिळविणें अथवा सुटका मात्र करणें, ते विश्लिष्टा ह्मणिजेते ॥ यांत नवल वाटेलसें पद्मकोशहस्त फिरविणे अलपल्लवहस्त त्यारीतीनें फिरविणें ॥

8. விச்லிஷ்டா சாரீ

லக்ஷணம்:— முதலில் பார்ஷ்ணி வித்தக ஸ்தானகத்தில் நின்று ஒரு காலின் பெருவிரலில் மற்றொன்றின் குதிகாலை பொருத்த வேண்டும். இப்படியே செய்து கால்களைப் பிரித்து மறுபடியும் சேர்க்க வேண்டும். அல்லது காலைப் பிரித்தாலும் போதும். இதற்கு விச்லிஷ்டா சாரீ என்று பெயர். இந்த சாரியில் அதிசயிக்கத்தக்க வகையில் 'பத்ம கோசம்' அல்லது 'அலபல்லவ' ஹஸ்த முத்திரையைத் தரித்துக் கைகளைச் சுழற்ற வேண்டும்.

९. कातरा चारी ।

नन्द्यावर्तस्थयोरङ्घ्र्योः पश्चात्सृत्या तु कातरा ॥ १७२

हंसपक्षौ करौ ज्ञेयावथवा त्रिपताककौ ।

9. KATARA CARI

(171-172) Starting from the Nandyavarta pose (Desi Sthanka No. 3) the foot is moved backward. This is called Katara cari. In this cari the hands hold Hamsapaksa or Tripataka mudra.

९, कातरा चारी ।

प्रथमतः दोन टांच्याचे मागिले भाग परस्पर थोडें सम्मुख असतीलसें सहा अंगुलाच्या अन्तरानें अथवा वीतीच्या अंतरानेंहो दोन पांयहीं तिर्कप समपाद ठेवून त्यानंतरे मावें सरकविणें. ते कातरा ह्मणिजेते ॥ यांत हंसपक्षहस्त धरिणें अथवा त्रिपताकहस्त धरिणें ॥

9. காதரா சாரி

லக்ஷணம்:— முதலில் நந்த்யாவர்த்க ஸ்தானகத்தில் நின்று இரு குதிகால்களும் சிறிது எதிரெதிரே இருக்குமாறு 6 அங்குலம் அல்லது ஒரு சாண் தூரத்தில் சாய்வாக சம பாதமாக வைக்க வேண்டும். பிறகு பின்னே நகர வேண்டும். இதற்கு 'காதரா சாரீ' என்று பெயர். இந்த சாரியில் 'ஹம்ஸ பக்ஷம்' அல்லது 'த்ரிபதாக' ஹஸ்த முத்திரையைத் தரிக்க வேண்டும்.

१०. पार्श्वरेचिता चारी ।

पार्ष्णिपार्श्वगतस्थाने स्थित्वा पादौ तु रेचितौ ॥ १७२

पार्ष्णिभ्यमुदिता चारि चारीज्ञैः पार्श्वरेचिता ।
आविद्धवक्त्रौ विज्ञेयौ करावत्र यथोचितम् ॥ १७३

10. PARSVARECITA CARI

(172–173) Starting from the standing posture of Parsniparsva Gata (Desi Sthanaka No. 10) the heels are made to perform the Recaka motion i. e. moving this way and that. This is called Parsva Recita Cari. In this cari 'Aviddhavaktra Hasta' (Nrtta hasta No. 7) is held.

१०. पार्श्वरेचिता चारी ।

एक पांय समपाद ठेवून त्याच्या टांचाच्या बाजूस आंतिल्या-पट्टींत दुसऱ्या पांयाचा टांचा तिर्कस ठेवून त्यानंतरें दोन टांच्याने रेचक करिणें — रेचक ह्मणिजे वारंवार ताठविणें वांकविणें, तें पार्श्व-रेचित ह्मणिजेतें । यांत आविद्धवक्त्रहस्त धरावे । आविद्धवक्त्र ह्मणिजें हस्ताग्रभाग, कोंपूर, खान्दा यांच्या विलासाशींयुक्त जलदीनें

दोन हातहीं ओले केंस नीटकरूंघेणेच्या अवसरान्त करित्यापरी दोबाज़ूस क्रमानें दोन हातहीं वरून खालिल्याभागीं पसरून अणून दोनहाताने अधस्तल पताक हस्त धरिणें। यारीतीनें केलीयां आविद्धवक्त्र होत आहे ॥

10. பார்ச்வரேசிதா சாரி

லக்ஷணம் — முதலில் பார்ஷ்ணி பார்ச்வகத ஸ்தானகத்தில் நிற்கவேண்டும். பிறகு ஒரு பாதத்தை சமமாகவும் அதன் குதிகாலின் பக்கத்தில உட்புறத்தில் மற்றொரு காலின் குதிகாலை சாய்வாக வைத்து ரேசகத்தைப் புரியவும். இதற்குப் 'பார்ச்வரேசிதா சாரீ' என்று பெயர்.

ரேசகம் எனில் அடிக்கடி மேலும் கீழும் பக்கங்களிலும் அசைப்பதாகும். இந்த சாரியில் 'ஆவித்தவக்த்ர ஹஸ்த' முத்திரையைத் தரிக்கவேண்டும். ஆவித்தவக்த்ர ஹஸ்தமெனில் ஈரமான கேசத்தை அவசரமாக சீர்படுத்துவது போல முன்கை, முழங்கை, தோள் இவற்றை மேலிருந்து கீழாக இரு கைகளையும் முறையே விலாசமாக நீட்டி உள்ளங்கை கீழ் நோக்கும்படி பதாக ஹஸ்த முத்திரையில் வைப்பதாகும்.

११. मदालसा चारी।

व्यस्तावितस्ततो वापि चरणौ शिथिलौ भुवि।
यत्र मत्तवदाहुस्तां चारीं धीरा मदालसाम्॥ १७४
प्रायशो वलितावत्र शिथिलौ वा लताकरौ।

11. MADALASA CARI

(174-175) If the feet move here and there in a languid manner like one who is intoxicated, then it is called 'Madalasa Cari'. In this cari

the hands hold Latakara Mudra in a languid and twisted manner.

११. मदालसा चारी ।

मस्तमनुष्यापरीं दोन पांयहीं या बाजूस त्या बाजूस व्यत्यस्तेंकरून शिथिलप्राय भोईवरि ठेवून मुरडलेलें ऐशे अथवा शिथिलप्राय ऐशेहो लताकर धरावे । लताहस्त ह्मणिजें बाजूस दोनहातहीं पताक हस्त धरून पसरून खांद्या पासून समग्रहातहीं वारंवार डोलविल्यां लताहस्त होतो ॥

11. மதாலஸா சாரி

போதையிலுள்ளவனைப்போல் இரு கால்களையும் மாறி மாறி இரு பக்கங்களிலும் தளர்த்தித் தரையில் வைக்கவேண்டும். கரங்களைத் திருப்பியோ அல்லது தளர்த்தியோ 'லதா ஹஸ்த' முத்திரையைத் தரிக்கவும். லதா ஹஸ்தமெனில் இரு கரங்களையும் பதாக ஹஸ்தமாக பக்கங்களில் நீட்டி புஜங்களிலிருந்து இரு கரங்களையும் கீழ் மேலாக அடிக்கடி (பறவைகள் இறக்கையை அடித்துக் கொள்வதுபோல்) அசைப்பதாகும்.

१२. तलोद्वृत्ता चारी ।

अंगुलीपृष्ठभागाभ्यां पुरः पश्चात्स्मृतौ यदा ॥ १७५

प्रपदाभ्यां तदा पादौ तलोद्वृत्ता मता सताम् ।
अर्धचन्द्रः कटीन्यस्तस्तथान्यस्त्वलपल्लवः ॥ १७६

अग्रोत्क्षिप्तक्रियासार्धमेकक्रमविपर्यया ।
हस्तक्रियानुज्ञातव्या लक्ष्यदृष्ट्या मयोदिता ॥ १७७

12. TALODVRTTA CARI

(175-177) If the feet move forward and backward on the toes and on the back of the feet as well as on the fore-part the cari is called Talodvrtta. The movement of the feet is accompaniad by one hand in Ardhacandra mudra resting on the hip and the other holding Alapallava Mudra-following the feet that is in motion.

१२. तलोद्वृत्ता चारी ।

प्रथमतः पांयांच्या बोटाचा पृष्ठभाग भोईस लगेलसें दोन पांयहीं क्रमानें पुढें सरकवून त्यानंतरें पांयांचे अग्रभागमात्र भोईस लगेलसें दोन पांयहीं क्रमाने माघे सरकविणें यांत एक अर्धचन्द्रहस्त माजावरि ठेविणें, जो पांय पुढें सरकेल त्यावाजूचा दुसा हात अलपल्व हस्त धरून पुढें न्यावा । याला तलोद्वृत्ताचारी ह्मणणें ॥ माघेसरकविणें ह्मणावायाचा प्रकार रत्नाकरांत नाहीं ॥

12. தலோத்வ்ருத்தா சாரி

கால்களின் விரல்களை உட்புறத்தில் மடக்கிக்கொண்டு இருகால்களாலும் முன்னே நகர்ந்து, பின்னர் முன்பாதத்தில் மட்டில் (பாதத்தின் இதர பாகங்களைத் தரையில் வைக்காமல்) நின்று பின்னே நகரவேண்டும். இந்த சாரீயில் ஓர் ஹஸ்தத்தை 'அர்த்தசந்த்ர' ஹஸ்த முத்திரையில் இடுப்பின்மீது வைக்கவேண்டும். எந்தக் காலால் முன் நகருகிறோமோ அப்பக்கத்திலுள்ள கையால் அலபல்லவ ஹஸ்த முத்திரையைத் தரித்து எதிரே நீட்டவேண்டும். இதற்கு 'தலோவ்ருத்தா சாரீ' என்று பெயர். ரத்னாகரம் எனும் நூலில் காலைப் பின்னே நகர்த்துவதைப்பற்றி குறிப்பிடவில்லை.

१३. ऊरुवेणी चारी ।

ऊरु स्वस्तिकबन्धादौ पार्श्वाभ्यां घर्षति क्षितिम् ।
भ्रमन्तौ संभ्रमादेव ऊरुवेणी तदोदिता ॥ १७५

उक्तशिखरसंयोगो वक्षसस्यान्नरोत्तमैः ।

13. URUVENI CARI

(178-179) If the thighs are made to cross each other and in that act rub against the earth by the outer side of the feet with a rotation, the cari is called Uruveni cari. In this cari the hands hold Sikhara hasta (Asamyuta hasta No. 7) at the chest.

१३. ऊरुवेणी चारी ।

मांड्याच्या प्रदेशांत स्वस्तिकाकारकरून पावलाच्या पार्श्वभागां कडून भूमीस घर्षण करिणें; त्यानंतरे ससंभ्रम चक्राकार फिरणें, ते ऊरुवेणी म्हणिजेतें । यांत वक्षःस्थलाचे ठायीं शिखरहस्त धरिणें ॥

13. ஊருவேணி சாரீ

முதலில் துடைப் ப்ரதேசத்தில் ஸ்வஸ்திகாகாரமாகக் கால்களை வைத்து, பாதங்களின் ஓரத்தால் தரையைத் தேய்க்கவும். பின்னர் வட்டமாகச் சுற்றி நிற்கவேண்டும். இதற்கு 'ஊருவேணி சாரீ' என்று பெயர். இந்த சாரீயில் மார்பினருகில் இரு கைகளாலும் 'சிகர ஹஸ்த' முத்திரையைத் தரிக்கவேண்டும்.

१४. ऊरुताडिता चारी ।

एकपादस्थानसंस्थो भूस्थेन चरणेन हि ॥ १७९

यदोरुं ताडयत्याशुतदोक्ता चोरुताडिता ।

क्रमात्पादान्तरेऽप्येवमाहुः केचिद्विचक्षणाः ॥ १८०

लताकरौ किल प्रोक्तावस्यां चार्यां नटोत्तमैः ।

14. URUTADITA CARI

(179—181) Standing on one leg, the dancer raise the otherfoot from the ground and strikes the other thigh quickly This is called Urutadita Cari. According to certain authorities, this is repeated with the other leg also. In this cari both the hands hold 'Lata Hasta' (Nritta Hasta No. 15)

१४. ऊरुताडिता चारी ।

प्रथमतः दोन पांयहीं भोईवरि एकवीतीच्या अंतरानें समान ठेवून त्यानंतरें एकपांय अग्रभागमात्र भोईस लागेलसें उचलून गुडघा बाहेरिल्या बाजूस झुकविणें, दुसरा पायहीं भोईवरी स्वल्प उचलून गुडघा बाहेरिला बाजूस झुकविणें, त्यानंतरे भोईवरि ठेविला आहेतो पांय उचलून मांड्यावरि वडविणें. क्रमानें दुसऱ्यापांयां कडूनहीं मांड्ययावरि वडविणे ह्मणून कित्तेकांच मत समजावें । यांत दोन हताने लताकार धरावे लताकार ह्मणिजे बाजूस दोन हातहीं पताक हस्त धरून पसरून समग्र हातहीं वारंवार डोल विल्यां लताहस्त होतो ॥

14. ஊருத்தாடிதா சாரீ

ஒன்றுக்கொன்று ஒரு சாண் தூரத்தில் இருக்குமாறு இரு பாதங்களையும் சமமாகத் தரையின்மீது வைத்து நிற்க வேண்டும். பிறகு ஏதேனும் ஓர் காலை முன் பாதம் தரையில் இருக்க, பின் பாதத்தைச் சிறிது உயர்த்தி முழங்காலை வெளிப்புறத்தில் சிறிது சாய்க்கவும். மற்றொரு காலின் (பாதத்தையும் அவ்வாறே வைத்து) முழங்காலை வெளியே சாய்த்து உயர்த்தி பாதத்தால் முதலில் வைத்த காலின் துடையில் தட்டவேண்டும். சிலர் இரு பாதங்களாலும் முறையே மேற்கூறியவாறு செய்யவேண்டும் என்று கூறுகின்றனர். இந்த சாரீயில் இரு கரங்களும் 'லதா ஹஸ்த' முத்திரையைத் தரிக்கவேண்டும்.

१५. हरिणत्रासिता चारी ।

कुञ्चितांघ्रितले किञ्चिच्चलिते स्वास्तिकीकृते ॥ १८१

उत्प्लुत्यांघ्र्योर्निपतिते हरिणत्रासिका मता ।

पताकौ स्वस्तिकीभूतौ शिथिलावप्यधस्तलौ ॥ १८२

अत्र हस्तौ समादिष्टौ लक्ष्यदृष्टच विचक्षणैः ।

15. HARINATRASITA CARI

(181-183) The feet are bent inward and cross each other with a shake. The dancer then jumps up on his feet and comes down to his normal pose. In this cari the hands with 'Pataka Hasta' (Asamyuta hasta No. 1) are held languidly crossing each other palm downward.

१५. हरिणत्रासिता चारी ।

दोन पांयाचे तलवे थोडे वांकवून थोडे काम्पवून त्यानंतरे स्वस्तिकाकार दोन पायहीं तिर्कस ठेवून स्वल्प उडून पांय आपुल्या ठिकाणांत स्वाभाविक ठेविणें । यान्त अधस्तल पताकहस्त स्वस्तिकाकार तिर्कस आणि शिथिलप्राय होईलसें धरिणें ॥

15. ஹரிணத்ராஸிதா சாரி

சமமாக உள்ள இரு உள்ளங்கால்களையும் சிறிது வளைத்து சிறிது அசைத்து கால்களை ஸ்வஸ்திகாகாரமாக சாய்த்துவைக்கவேண்டும். பின்னர் சிறிது தாவி முதலில் இருந்ததுபோல் சமமாக நிற்கவேண்டும். இந்த சாரீயில் உள்ளங்கை கீழ் நோக்க, இரு கரங்களையும் பதாக முத்திரையுடன் ஒன்றுக்கொன்று குறுக்காகவும் தளர்த்தியும் பிடிக்கவேண்டும்.

१६. तिर्यक्कुञ्चिता चारी ।

तिरश्चीनं यत्र पादमाकुञ्च्य प्रक्षिपेन्मुहुः ॥ १८३

तलाग्रेण तदा प्रोक्ता तिर्यक्कुञ्चितिका खलु ।
चतुरस्रौ करौ ज्ञेयौ अस्यां चार्यां यथोचितौ ॥ १८४

15. TIRYAKKUNCITA CARI

(183-184) When the legs placed in oblique direction strike the ground with their fore-feet, one after the other then it is called Tiryakkuncita cari. In this cari the mudra to be held by the hand is Caturasra (Nrtta hasta No. 1).

१६. तिर्यक्कुञ्चिता चारी ।

एक पाय तिर्कस ठेवून स्वल्प वांकवून पादाग्रकडून भोईवरि वारंवार वडविणें यांत चतुरश्रकर समयानुसार चांगलें धरावे । चतुरस्र ह्मणिजे उरासमोर आठ अगुलापलीकडें खांद्यासमुमारीनें दोन कोंपरें समान जोडून कटकामुखहस्त धरित्यां चतुरस्रकर होतो ॥

16. திர்யக்குஞ்சிதா சாரீ

முதலில் சமபாதத்தில் நின்று பின்னர் ஒரு காலைச் சிறிது சாய்த்தும் வளைத்தும் வைக்கவேண்டும். பிறகு அந்தக் காலின் முன் பாதத்தால் பூமியை அடிக்கடி தட்டவும். இதற்கு 'திர்யக்குஞ்சிதா சாரீ' என்று பெயர். இந்த சாரீயில் சந்தர்ப்பத்தை அனுசரித்து சதுரச்ரகர முத்திரையைத் தரித்தல் வேண்டும். சதுரச்ரம் எனில் மார்பிற்கு எதிரில் எட்டு அங்குல தூரத்தில் தோள்களுக்குச் சமமாய் முழங்கைகளை உயர்த்தி கடகாமுக ஹஸ்த முத்திரையைத் தரிப்பதாகும்.

१७. अर्धमण्डला चारी ।

भूमिसंघर्षणात्पादौ व्यावर्त्येते शनैः क्रमात् ।
अंघ्री यत्र वदन्त्येनामर्धमण्डलिकां बुधाः ॥ १८५

अत्रैकस्त्रिपताकस्स्यादुरःक्षेत्रचरः परः ।
पताकः पार्श्वाभिमुखतलः पादक्रियानुगः ॥ १८६

17. ARDHAMANDALA CARI

(185-186) When the feet are made to perform a winding circular movement outward, rubbing

the ground slowly, then it is called Ardhamandala cari. In this cari one of the hands holds Tripataka mudra (Asamyuta hasta No. 2) near the chest and the other Pataka mudra (Assamyuta hasta No. 1) with the palm facing the side The latter hand follows the course of the moving foot.

१७. अर्धमण्डला चारी ।

दोन पांयहीं प्रथमतः समान ठेवून त्यानंतरें क्रमाने एकेक पांय भोईस चिकटल्यासारिखें हळू बाजूस नेवून पावूल कानडें करून तलपांय आंतिल्यापट्टींत दिसेलसे करणें । यान्त उरावरि त्रिपताकहस्त धरिणें, दुसऱ्या हातानें पताकहस्त पार्श्वाभिमुख तलाहाता होईलसें पाद व्यापारास अनुसरून धरावा ॥

17. அர்த்தமண்டல சாரீ

முதலில் இரு கால்களையும் சமபாத ஸ்தானகத்தில் வைக்கவேண்டும். பிறகு ஒவ்வொரு பாதத்தையும் பூமியில் இருந்து சிறிதும் உயர்த்தாது மெதுவாகப் பக்கத்தில் நகர்த்தவேண்டும். இரு பாதங்களையும் நகர்த்திய பின்னர் இரு உள்ளங்கால்களும் எதிரெதிரே இருக்கும்படி சாய்த்து நிறுத்தவேண்டும். இதற்கு 'அர்த்தமண்டல சாரீ' என்று பெயர். இந்த சாரீயில் ஒரு கையால் பாதங்களை அனுசரித்து உள்ளங்கை பக்கத்தை நோக்கும்படி 'பதாக ஹஸ்த' முத்திரையைத் தரித்தல் வேண்டும்.

१८. संचारिता चारी ।

अंघ्रिराकुञ्चितोत्क्षिप्त उत्क्षिप्यान्येन सम्मिलेत् ।
संसर्पेत्तिर्यगन्यत्तु प्रोक्ता संचारित मता ॥ १८७

18. SANCARITA CARI

(187) One of the feet is bent and raised and joined with the other foot. The latter moves towards it obliquely on the ground. This is called Sancarita cari.

१८. संचारिता चारी ।

एक पावूल थोडें मुदडून उचलून वारंवार दुसऱ्यापायांशी मिळविणें । त्यानंतरे दुसरा पावूल तिर्कस करून शिविणें ॥

18. சஞ்சாரிதா சாரி

ஒரு பாதத்தைச் சிறிது மடித்து உயர்த்தி, மற்றொரு பாதத்துடன் சேர்க்கவேண்டும். மற்றொரு பாதத்தைச் சாய்த்து அதனருகில் நகர்த்தவேண்டும். இதற்கு 'சஞ்சாரிதா சாரீ' என்று பெயர்.

१९. आकुञ्चिता चारी ।

उत्क्षिप्य कुञ्चितावंघ्री न्यस्तावेकैकशोऽग्रतः ।
यस्यां सा कुञ्चिता चारी प्रोच्यते तद्विचक्षणैः ॥ १८८

अत्र चारीद्वये प्रोक्तौ दण्डपक्षौ यथोचितौ ।

19. AKUNCITA CARI

(188-189) When the legs are bent one by one and raised a little and then placed forward it is called 'Akuncita cari.' In this cari and in the previous one, the hands hold 'Dandapaksa hasta' Nrtta hasta No. 19).

१९. आकुञ्चिता चारी ।

क्रमानें एकेक पांय स्वल्प मुडून उचलून पुढे ठेवणें । यांत दण्डपक्षहस्त धरावे ॥ दण्डपक्षहस्त म्हणिजे एक्या हातानें उरःप्रदेशाचे ठायीं हंसपक्षहस्त धरून दुसऱ्या हातानें पताकहस्त धरून विलास-युक्त, बाजूस पसरिणें ॥

19. ஆகுஞ்சிதா சாரீ

முறையே ஒவ்வொரு காலையும் சிறிது மடித்து உயர்த்தி முன்புறத்தில் வைக்கவேண்டும். இதற்கு 'ஆகுஞ்சிதா சாரீ' என்று பெயர். மேற்சொன்ன இரண்டு சாரிகளிலும் தண்டபக்ஷ ஹஸ்த முத்திரையைத் தரிக்கவும். தண்டபக்ஷஹஸ்தம் எனில் ஓர் கையால் மார்புப் பிரதேசத்தில் 'தண்டபக்ஷஹஸ்த' முத்திரையையும் மற்றொன்றால் 'பதாகஹஸ்த முத்திரையையும் தரித்து விசாலமாகப் பக்கங்களில் விரிப்பதாகும்.

२०. स्तम्बक्रीडनिका चारी ।

तिर्यक्प्रसृतपादस्य पार्श्वमन्यतलेन हि ॥ १८९

मुहुस्संयोजितं यत्र स्तंबक्रीडनिका हि सा ।

करावत्र प्रयोक्तव्यौ स्वस्तिकौ विप्रकीर्णकौ ॥ १९०

20. STAMBAKRIDANIKA CARI

(189-190) One foot is extended in a oblique direction and the sole of the other foot is put in contact pepeatedly with the first. Then it is called 'Stambakridanika cari'. In this cari the hands hold Viprakirna mudra (Nrtta hasta No. 5)

२०. स्तम्भक्रीडनिका चारी ।

एकपांय तिर्कस पसरून त्याच्या पार्श्वासी दुसऱ्या पांया चा तळपांय वारंवार मिळविणें । यांत विप्रकीर्णहस्त पसरून धरावे ॥

20. ஸ்தம்ப க்ரீடனிகா சாரி

ஓர் காலை சாய்வாகப் பக்கத்தில் நிறுத்தி அதன் பக்கத்தில் மற்றொரு காலின் உள்ளங்காலை அடிக்கடி சேர்ப்பதற்கு 'ஸ்தம்ப க்ரீடனிகா சாரீ' என்று பெயர். இந்த சாரியில் விசாலமாக கைகளை விப்ரகீர்ண ஹஸ்த முத்திரையில் தரிக்க வேண்டும்.

२१. लङ्घितजङ्घा चारी ।

खण्डसूचीस्थानकस्य प्रसृतश्चरणो यदा ।
आकृष्टो वेगतस्त्वन्यपादेन यदि लंघ्यते ॥ १९१

तदा लङ्घितजंघेयं चारी प्रोक्ता मनीषिभिः ।
शिखरद्वन्द्वमन्येऽस्मिन् वक्षोदेशगतं विदुः ॥ १९२

यथायोग्यं करयुगं प्राहुः केचित्परे पुनः ।
विवर्तितौ त्रिपताकौ विचित्रवलनायुतौ ॥ १९३

21. LANGHITA JANGHA CARI

(191-193) Starting from Khanda Suci Sthanaka (Desi Sthanaka No. 15) the extended foot is quickly drawn back and the other foot makes a lunge forward. It is called Langhita Jangha cari. In this cari the hands hold Sikhara mudra (Asamyuta hasta No. 7) near the chest. According to

certain authorities the hands have to perform winding movements in a variety of forms with Tripataka or any other suitable mudra.

२१. लङ्घिताजङ्घा चारी ।

एक पांय थोडें वांकवून दुसरा पांय जो तो मांडया आणि टांचा हे दोनहीं भोईस लागेलसें तिर्कस पसरून तोच पांय पुनः वेगें कडून होडूंचेवून दुसऱ्या पांयानें वलांडिजेला तरि लङ्घितजङ्घा ह्मणिजेंते । यांत वक्षस्स्थलाचेठाईं दोन शिखरहस्त धरिणें ह्मणून किते काञ्च सिद्धान्त । यथायोग्य पताकत्रिपताक अलपल्लवादि-हस्त दोन हातानें धरावे ह्मणून मतांतर । विवर्तिकरणयुक्त नवल वाटेलसें फेरीशिं युक्त त्रिपातकहस्त धरावे ह्मणून मतान्तर समजावें ॥

21. லங்கிதஜங்கா சாரீ

ஒரு காலில் உட்கார்ந்து மற்றொரு காலைச் சிறிது சாய்வாக நீட்டவேண்டும். உடனே நீட்டிய காலை வேகமாக உள்ளே இழுத்து மற்றொரு கால் சிறிது தாவுதல் வேண்டும். இதற்கு 'லங்கிதஜங்கா சாரீ' என்று பெயர். இந்த சாரியில் மார்புப் பிரதேசத்தில் இரு கரங்களையும் சிகர ஹஸ்த முத்திரையில் தரிக்கவேண்டும் என்று சிலருடைய அபிப்ராயம். வேறு சிலர் ஸந்தர்பத்தை அனுசரித்து பதாகம், த்ரிபதாகம், அலபல்லவம் முதலிய ஹஸ்த முத்திரைகளைத் தரிக்கவேண்டும் என்று கூறுகின்றனர். விவர்த்தித கரணத்துடனும் கண்ணைக் கவரக் கூடிய சுற்றுகளுடனும் த்ரிபதாக ஹஸ்த முத்திரையைத் தரிக்கவேண்டும் என்று வேறு ஒரு சாரார் கூறுகின்றனர்.

२२. स्फुरिता चारी ।

स्फुरिताग्रे गतौ वेगाद्भूसंघृष्टांघ्रिपार्श्वयोः ।
वितस्त्यन्तरभाजोस्स्यात्त्रिपताकौ कराविह ॥ १९४

तथा तलमुखावन्यावथवा स्तो यथोचितौ ।

22. SPHURITA CARI

(194-195) When the feet keeping a distance of a span between them, quickly rub the ground by their sides and move forward, then it is called 'Sphurita cari'. In this the hands hold the Pataka mudra (Asamyuta No. 1) or Talamukha mudra (Nrtta hasta No. 3).

२२. स्फुरिता चारी ।

दोन पांयाचे बाहेरिले बाजू भोईस लागेलसें दोन पावलासहीं मध्ये वीतीचा अंतर असेलसेंहीं वेगानें क्रमेंकडून पुढें सरकविणें ते स्फुरिता ह्मणिजेते । यांत त्रिपताकहस्त धरावे । त्यानंतरें तलमुखहस्त धारवे । तलमुखहस्त ह्मणिजें दोबाजूस हंसपक्षहस्त बोटें ताठवून मांदल वाजवित्यापरी दोन तलवे सम्मुख होतींलसें खालिल्याभागीं धरिण ॥

22. ஸ்புரிதா சாரி

இரு பாதங்களின் பக்கங்களை வெளிப்புறத்தில் சாய்த்து ஒரு சாண் தூரத்தில் வைத்து வேகமாக முன் நகர்த்துவதற்கு 'ஸ்புரிதா சாரீ' என்று பெயர். இந்த சாரியில் த்ரிபதாக ஹஸ்த முத்திரையைத் தரிக்கவேண்டும்.

பிறகு தலமுக ஹஸ்த முத்திரையைத் தரிக்கவேண்டும். தலமுக ஹஸ்தமெனில் இரு பக்கங்களில் ஹம்ஸபக்ஷ ஹஸ்த முத்திரையைத் தரித்து மிருதங்கம் வாசிப்பதுபோல் விரல்களை விரித்தும் உள்ளங்கைகள் உட்புறத்தில் எதிரெதிரில் இருக்குமாறும் அபிநயிப்பதாகும்.

२३. अपकुञ्चिता चार ।

क्रमादाकुञ्चिताङ्घ्र्योर्हि पश्चाद्गत्याऽपकुञ्चिता ।
हंसास्यौ वाऽथ संदंशौ करावत्रोचितौ मतौ ॥ १९५

23. APAKUNCITA CARI

(195) When the legs are bent a little and taken towards the back one after the other it is called 'Apakuncita cari'. In this cari the hands hold 'Hamsasya' or 'Samdams' a mudra.

२३. अपकुञ्चिता चारी ।

स्वल्प वांकविले दोन पांय क्रमानें मार्गे नेणेंतें अपकुञ्चिता चारी ह्मणिजेते । यांत हंसास्यहस्त हो संदशहस्त हो दोन हातानें धरिणें ॥

23. அபகுஞ்சிதா சாரி

சிறிது வளைக்கப்பட்ட இரு கால்களையும் முறையே பின்னே கொண்டு போவதற்கு 'அபகுஞ்சிதா சாரீ' என்று பெயர். இந்த சாரியில் இரு கரங்களாலும் 'ஹம்ஸாஸ்ய ஹஸ்தம்' அல்லது 'ஸந்தம்ச ஹஸ்த' முத்திரையைத் தரித்தல் வேண்டும்.

२४. स्वस्तिका चारी ।

चरणौ स्वस्तिकाकारौ पार्ष्णिविद्धाय्यदा तदा ।
चारी स्वस्तिकसंज्ञा स्यादत्रोक्तस्स्वस्तिकः करः ॥ १९६

24. SWASTIKA CARI

(196) If, with the feet starting from Parsni viddha pose i. e., the heel of one foot being touched by the fore-part of the other, the legs are crossed, then it is called 'Swastika cari'. In this cari the hands hold Swastika mudra.

२४. स्वस्तिका चारी ।

प्रथमतः एका पायांच्या आङ्गोटयाशीं दुसऱ्या पांयाचा टांचा मिळेलसें दोन पांयही ठेवून त्यानंतरें दोन पांयहीं तिर्कस स्वस्तिकाकार ठेविल्या स्वस्तिकाचारी ह्मणिजेंतें । यांत स्वस्तिकहस्त धरावे । स्वस्तिकहस्त ह्मणिजें हंसपक्ष हस्त जेते मणगटयाचे ठायीं स्वस्तिकाकार जोडून अग्रभागीं परस्पर मिळविणें ॥

24. ஸ்வஸ்திகா சாரீ

முதலில் ஒரு பாதத்தின் பெருவிரலுடன் மற்றொன்றின் குதிகாலைச் சேரவைத்து, பிறகு இரு கால்களையும் சாய்த்து ஸ்வஸ்திகாகாரமாகச் செய்யவேண்டும். இதற்கு 'ஸ்வஸ்திகா சாரீ' என்று பெயர். இந்த சாரியில் ஸ்வஸ்திக ஹஸ்த முத்திரையைத் தரிக்கவேண்டும். ஸ்வஸ்திகஹஸ்தமெனில் முதலில் இரு கரங்களையும் ஹம்ஸபக்ஷ ஹஸ்தமாகத் தரித்து பின்னர் மணிக்கட்டுகளில் ஸ்வஸ்திகாகாரமாகச் செய்து கைகளின் நுனிப்பாகங்களைச் சேர்ப்பதாகும்.

२५. सङ्घट्टिता चारी ।

स्थाने विषमसूच्याख्ये तिष्टेदुत्प्लुत्य वेगतः ।
पतद्भुवि यदा पादौ युतौ सङ्घट्टिता तदा ॥ १९७

पताकौ त्रिपताकौ वा पूर्वपादानुगाविह ।
पादयोर्मिलने तु स्याच्छिखरौ हृदि सङ्गतौ ॥ १९८

25. SANGHATTITA CARI

(197-198) If, starting from Visama suci sthanaka i. e., the two legs extended towards the front and towards the back respectively, the dancer makes a jump and descends on his feet bringing them close together, it is called 'Sanghattita cari. In this cari the hands hold Pataka or Tripataka and extend them along with the leg, and then the hands hold Sikhara at the chest when the legs are brought together.

१५. सङ्घट्टिता चारी ।

दोन पांयाचे आंगोठेमात्र भोईंस लागतीलसें एक्याच समयांत एकपांय पुढिल्या भागीं पसरून दुसरापांय माघिल्या भागीं पसरून त्यानंतरें वेगानें उडून दोन पांयहीं मिळून असेलसें भोईवरि उभा ठाकणें ते सङ्घट्टिता ह्मणिजेंतें ॥ यांत पताक हस्तहो त्रिपताक हस्तहो प्रथमतः पादानुसार धरिणें, त्यानंतरें दोंन पांयहीं मिळवितानां वक्षस्थलाचे ठायीं दोन शिखरहस्त जोडून धरिणें ॥

25 ஸங்கட்டிதா சாரி

முதலில் ஓர் காலை முன்புறத்தில் நிட்டியும் மற்றோர் காலைப் பின்புறத்தில் நீட்டியும், கட்டை விரல்கள் மட்டில் தரையில் வைத்து நிற்கவேண்டும். பின்னர் வேகமாகக் குதித்து இரு கால்களையும் சேர்த்துப் பாதங்களைச் சமமாக வைத்து நிற்கவேண்டும். இதற்கு "ஸங்கட்டிதா சாரீ" என்று பெயர். இந்த சாரியில் பாதங்களை அனுசரித்து முதலில் பதாகம் அல்லது த்ரிபதாக ஹஸ்த முத்திரையைத் தரிக்கவேண்டும். இரு கால்களையும் சேர்க்கையில் இரு கரங்களாலும் சிகர ஹஸ்த முத்திரையை மார்புப் பிரதேசத்தில் தரிக்கவேண்டும்.

१६. खुत्ता चारी ।

पादाग्रेण भुवो घातः खुत्तोक्ता संप्रदायकैः ।
अन्ये वदन्ति पादस्य तिर्यग्गमनतः परम् ॥ १९९

पार्ष्ण्यां भुवमवष्टभ्य भूघातश्चेत्कृतोऽग्रतः ।
तदा खुत्तेति खुत्तायां पताको वर्तनाकृतः ॥ २००

26. KHUTTA CARI

(199—200) If the ground is stamped with the forefoot the cari is called "Khutta". Some authorities say that in this cari one foot is placed obliquely forward and resting on its heel, the ground is stamped with the fore-foot. In this cari the hands hold Pataka mudra performing a winding or revolving motion.

२६. खुत्ताचारी ।

पांयांच्या अग्रभागानें भोईवरि बडविणें ते खुत्ता ह्मणविजेतें ।

एक पांयटांचामात्र रोवून उभा ठाकून दुसरा पांय पुढें तिर्कस पसरून खालें वारंवार बडवित्यां खुत्ता ह्मणिजेतें । यांत पताक हस्त फिरवून धरावा ह्मणून नामान्तर ॥

26. குத்தா சாரி

முன் பாதங்களால் தரையைத் தட்டினால் "குத்தா சாரீ" என்று பெயர். ஓர் காலின் முன்பாதத்தை உயர்த்திக் குதிகாலை ஊன்றி மற்றோர் காலை முன்பக்கம் சாய்வாக நீட்டி அக்காலால் அடிக்கடி தரையைத் தட்டினால் 'குத்தா சாரீ'யாகும் என்று சிலர் கூறுகின்றனர்.

இந்த சாரியில் பதாக ஹஸ்த முத்திரையைத் தரித்துச் சுற்றவேண்டும்.

२७. तलदर्शिनी चारी ।

संहतस्थौ यदा पादौ तिर्यञ्चौ चेत्पृथक्कृतौ ।
भूस्पर्शौ बाह्यपार्श्वाभ्यां तदोक्ता तलदर्शिनी ॥ २०१

संयुज्य त्रिपताकाख्यौ वियुक्तौ पादकर्मणा ।
अत्रोक्तौ लक्ष्यदक्षौ हि केचित्सूचीमुखौ जगुः ॥ २०२

27. TALADARSHINI CARI

(201-202) If, starting from Samhata pose i. e. standing with the feet close together, the feet are separated in oblique directions and touch the floor by their sides, then the cari is called "Taladarshini". The hands holding Tripataka are joined together when the legs are close to each other; and separated when the legs are separated. Some authorities prescribe Suci mukha instead of Tripataka.

२७. तलदर्शिनी चारी ।

प्रथमतः स्वाभाविकपणानें समान उभेराहून पायांचे आंगोटे आणि घोंटेहीं जोडून ठेवून त्यानंतरें दोन पांयही बाजूस तिर्कस पसरून दोन पांयाच्या बाहेरिल्या पार्श्वाकडून भूमिस्पर्श केल्यां तलदर्शिनी ह्मणविजेतें यांत प्रथमतः दोनहातानें त्रिपताकहस्त पुढें जोडून धरून त्यांनंतरें पांय परस्पर सरकवितानां त्रिपताकहस्तहीं सरकविणें । पूर्वोक्तरीतीनें सूचीमुखहस्त धरावे ह्मणून मतांतर ॥

27. தலதர்சினீ சாரீ

முதலில் ஸம பாத ஸ்தானகத்தில் நிற்கவேண்டும். இரு கால்களின் கணு கால்களின் உட்புறமும் பெருவிரல்களும் சேர்ந்திருக்கவேண்டும். பிறகு இரு பாதங்களையும் பக்கத்தில் சாய்வாக விரிக்கவேண்டும். மேற்சொன்னவாறு பாதங்களை விரிக்கையில் பாதங்களின் வெளிப்புற ஓரம் மட்டில் தரையில் இருக்கவேண்டும். இதற்கு "தலதர்சினீ சாரீ" என்று பெயர். இந்த சாரியில் முதலில் இரு கரங்களாலும் த்ரிபாதக ஹஸ்த முத்திரையை முன்புறத்தில் சேர்த்துத் தரிக்கவேண்டும். கால்களைப் பக்கங்களில் நகர்த்துகையில் த்ரிபதாக ஹஸ்தங்களையும் மெதுவாக விரிக்கவேண்டும். மேற்சொன்னபடி த்ரிபதாக ஹஸ்த மில்லாது சூசீமுக ஹஸ்தத்தைத் தரிக்கவேண்டும் என்று சிலர் கூறுகின்றனர்.

२८. सारिका चारी ।

संहते समपादे वा यद्येकोंघ्रिः पुरोगतः ।
असकृद्वा सकृद्वापि तदोक्ता सारिका बुधैः ॥ २०३

पादानुगः करः प्रोक्तस्त्रिपताको यथोचितः ।
उच्यते कैश्चिदस्यां हि पादोऽग्रतलसञ्चरः ॥ २०४

28. SARIKA CARI

(203—204) If, starting from Samapada or Samhasta pose one of the leg is moved forward once or more than once. the cari is called 'Sarika'. In this cari the hands hold Tirpataka and follow the movement of the leg. Some authorities say that the feet move on their fore-feet in this cari.

२८. सारिका चारी ।

प्रथमतः स्वाभाविकपणानें समान समपाद स्थानकानें उभा ठाकून अथवा अंगोठे आणि घोंटे ही मिळून असतीलसे जोडूनहीं उभें ठाकून त्या पैकीं एकपांय एकदा अनेकदातरीं पुढे सरकविल्यां सारिका ह्मणिजेते । यांत पांयास अनुसरून त्रिपताकहस्त यथोचित धरिणें, यांत पुढे सरकविणेच्या पांयानें अग्रतलसंचार करावा ह्मणून मतांतर ॥

28. ஸாரிகா சாரீ

முதலில் இயற்கையாக நிற்பதுபோல ஸமபாத ஸ்தானகத்தில் நிற்கவேண்டும். அல்லது இரு கால்களின் பெருவிரல்களும் கணுக்கால்களின் உட்புறமும் சேர்த்து வைத்து நிற்கவேண்டும். பிறகு ஓர் காலை ஒரு முறை யாவது பன்முறையாவது முன் பக்கம் நகர்த்திக்கொண்டு போனால் "ஸாரிகா சாரீ" என்று பெயர். இந்த சாரியில் பாதத்தை அனுசரித்து த்ரிபதாக ஹஸ்த முத்திரையைத் தரிக்கவேண்டும். பாதத்தை முன்னே நகர்த்துகையில் முன் பாதத்தால் நகரவேண்டும் என்று சிலர் கூறுகின்றனர்.

२९. स्फुरिका चारी ।

पुरस्सरणमंघ्रिभ्यां समाभ्यां चेत्क्रमाद्भवेत् ।
स्फुरिका सा मताऽस्यां स्तश्चतुरावंघ्रिकर्मगौ ॥ २०५

29. SPHURIKA CARI

(205) Moving forward on the feet one after the other starting from the normal position is called 'Sphurika cari.' In this cari the hands hold Catura mudra and follow the feet in their movements.

२९. स्फुरिका चारी ।

प्रथमतः दोन पांयहीं समान भाईबरि ठेवून उभा ठाकून त्यानंतरे एकेक पांय क्रमाने पुढे सरकविल्यां स्फुरिका ह्मणिजेतें । यांत पायांस अनुसरून चतुरहस्त धरावे ॥

29. ஸ்புரிகா சாரீ

முதலில் இரு கால்களையும் சமமாக வைத்து நின்று, பிறகு ஒவ்வொரு காலால் முன்னே முறையே நகருவதற்கு 'ஸ்புரிகா சாரீ' என்று பெயர். இந்த சாரியில் பாதத்தை அனுசரித்து 'சதுர ஹஸ்த' முத்திரையைத் தரிக்கவேண்டும்.

३०. पुराटी चारी ।

मिथो निकुट्टनांघ्रिभ्यामुद्वृत्ताभ्यां पुराटिका ।
अत्र मुष्टीकरौ प्रोक्तौ पादकर्मोचितौ बुधैः ॥ २०६

30. PURATI CARI

(206) If resting on the fore-feet, the feet are made to strike each other, then it is called 'Purati cari' In this cari the hands hold Mustika hasta following the movements of the legs.

३०. पुराटी चारी ।

उद्वृत्त ऐशे दोन पांय परस्पर बडविजेल्लियां पुराटिका ह्मणिजेते । यान्त मुष्टिहस्त यथोचित पादास अनुसरून धरावे ॥

30. புராடி சாரி

முன் பாதங்களில் நிற்கையில் கால்கள் ஒன்றோடொன்று தட்டினால் 'புராடிகா சாரீ' என்று பெயர். இந்த சாரியில் பாதத்தை அனுசரித்து முஷ்டிக ஹஸ்த முத்திரையைத் தரிக்க வேண்டும்.

३१. अर्धपुराटिका चारी ।

उद्वृत्तेन निकुट्टेनांघ्रिणांघ्रेश्वेन्निकुट्टनम् ।
उद्धृतस्यान्यपादस्य तदोक्तार्धपुराटिका ॥ २०७

अत्रारालौ करौ ज्ञेयौ अन्यौ वापि यथोचितौ ।

31. ARDHAPURATIKA CARI

(207-208) If, one of the feet rests on the fore-foot and is then raised and made to strike the other in the same position, then it is called 'Ardha Puratika Cari'. In this cari the hands hold Arala or other mudra according to the dancer's choice.

३१. अर्धपुराटिका चारी ।

एकपाय अग्रभागाने उभे राहूनें त्याला उचलिजेल्या दुसऱ्या पांयांने वडविणें, यांत अरालहस्तहो इतरहस्तहो यथोचित धरावे ॥

31. அர்த்த புராடிகா சாரி

ஓர் காலால் முன் பாதத்தின் மீது நின்று அந்த பாதத்தை உயர்த்தப்பட்ட மற்றோர் பாதத்தால் தட்டினால் 'அர்த்த புராடிகா சாரீ' என்று பெயர், இந்த சாரியில் அராளம் அல்லது வேறு ஹஸ்த முத்திரையைத் தரிக்கலாம்.

३२. निकुट्टिका चारी ।

स्थितोऽग्रेण यदा पादः कुञ्चितेन निकुट्टिका ॥ २०८

अत्र स्यात्त्रिपताको वा यथौचित्यादरालकः ।

32. NIKUTTIKA CARI

(208–209) When one of the legs is slightly bent and rests on its fore-foot, then it is called 'Nikuttika cari'. In this cari the hands hold either Tripataka or Arala mudra according to circumstances.

३२. निकुट्टिका चारी ।

एक्या पांयाचा अग्रभागमात्रा वांकवून रोवून उभा ठाकणें याालाच निकुट्टिका ह्मणिणें । यांत त्रिपताकहस्तहो अरालहस्तहो यथोचित धरावे ॥

32. நிகுட்டிகா சாரி

ஒரு காலின் முன் பாதத்தை மட்டிலும் வளைத்து மற்றொன்றை சமமாகவும் வைத்து நின்றால் 'நிகுட்டிகா சாரீ' என்று பெயர்.

இந்த சாரியில் த்ரிபதாகம் அல்லது அராள ஹஸ்த முத்திரையைத் தரிக்கவேண்டும்.

३३. लताक्षेपा चारी ।

पश्चान्न्यस्य पुरस्थश्च पुरस्थश्चेन्निकुञ्चितः ॥ २०९

यदा पादस्तदा प्रोक्ता लताक्षेपा मनीषिभिः ।
पताकस्त्रिपताको वा ज्ञातव्यो हस्तकोऽत्र हि ॥ २१०

33. LATAKSEPA CARI

(209-210) If starting from the Samapada pose one of the legs is placed at the back and the other foot is shortened by bending the toes and raising the heel, then it is called Lataksepa cari. In this cari the hands hold either Pataka or Tripataka mudra.

३३. लताक्षेप चारी ।

प्रथमतः समपादाने राहून त्यानन्तरे एकपांय माघे ठेवून पुढे आहेतो पांय निकुञ्चित करणें ॥ निकुञ्चितह्मणिजें बोटे वांकवून-टांचा तलपांय उंच करणें, ऐसे केल्यां लताक्षेपा ह्मणिजेते । यांत पताक हस्तहो त्रिपताकहो धरावे ॥

33 லதாக்ஷேபா சாரீ

முதலில் சமபாத ஸ்தானத்தில் நின்று பிறகு ஒரு காலைப் பின்புறத்தில் கொண்டுபோய் மற்றொன்றை நிகுஞ்சிதமாகச் செய்து நின்றால் 'லதாக்ஷேபா சாரீ' என்று பெயர். நிகுஞ்சிதமெனில் விரல்களை வளைத்து உள்ளங்காலையும் குதிகாலையும் உயர்த்துவதாகும். இந்த சாரியில் பதாக ஹஸ்தம் அல்லது த்ரிபதாக ஹஸ்த முத்திரையையாவது தரிக்கவேண்டும்.

३४. अड्डस्खलितिका चारी ।

अंघ्रौ संस्खलितौ तिर्यगड्डस्खलितिका मता ।
अत्रारालौ यथायोग्यं ज्ञातव्यावूर्ध्वतोमुखौ ॥ २११

34. ADDÁSKHALITIKA CARI

(211) When the feet are made to slip in an oblique direction as if with a sprain, then it is called 'Addaskhalitika cari'. In this cari the hands hold Arala hasta facing upward.

३४. अड्डस्खलितिका चारी ।

दोन पांयहीं बाजूस तिर्कस अडखळल्यापरि अभिनय करणें,
यांत ऊर्ध्वाभिमुख अरालहस्त यथायोग्य धरावे ॥

34 அட்டஸ்கலிதிகா சாரி

பக்கங்களில் சாய்வாக திட்டப்பட்டுள்ள இரு கால்களால் சுளுக்குண்டதுபோல் அபிநயிப்பதற்கு 'அட்டஸ்கலிதிகா சாரி' என்று பெயர். இந்த சாரியில் மேல் நோக்கிய அராள ஹஸ்த முத்திரையை யுக்தானுசாரமாய்த் தரிக்கவேண்டும்.

३५. समस्खलितिका चारी ।

पुरः पश्चाद्यदा पादौ तिर्यक् संस्खलतस्तदा ।
युगपत्प्रोच्यते चारी समस्खलितिकाभिधा ॥ २१२

उत्तानाधस्तलौ ज्ञेयौ त्रिपताकौ कराविह ।
अत्र चारिषु ये प्रोक्ताः संप्रदायविदा मया ।
करा ज्ञेयास्ततोऽप्यन्ये गीतादौ तत्तदर्थगाः ॥ २१३

इति पञ्चत्रिंशद्देशीभौमीचार्यः ॥

35. SAMASKHALITIKA CARI

(212–213) When the feet are made to slip one foot forward and the other backward and sideward, then it is called 'Samaskhalitika cari'. In this cari the hands hold Tripataka mudra one facing upward and the other downward.

The mudras that have been stated by me for the various cari have been based upon established tradition. These mudras may be substituted in the dance for songs to suit the context.

Here ends the 35 Desi Bhoumi caris.

३५. समस्खलितिका चारी ।

पुढें एकपांय मागें अथवा बाजूस एकपांय तिर्कस अटकळल्यापरीं एक्याच समयांत करिणें, यांत एक्याहातानें उताणा त्रिपताक हस्त धरून दुसऱ्या हातानें पालथा त्रिपताक हस्त धरावा ।

या पन्नीस चारी पैकीं ज्याचारींत जेहस्त साङ्गीतलेकीं ते संप्रदायानुसार सांगीतले करितां या खेरीज त्यात्या प्रकरणांत गानार्थ गीतप्रयोग करितानां त्या गीताच्या अर्थानुसार तत्तदुचित हस्तहीं धरूंयें ॥

35. சமஸ்கலிதா சாரி

முன்னொரு காலும் பின் புறந்திலாவது பக்கத்திலாவது ஒரு காலுமாக இருகால்களையும் சாய்வாக வைத்து சுளுக்குண்டதுபோல் ஒரே சமயத்தில் செய்தால் சமஸ்கலிதா சாரீ' என்று பெயர்.

இந்த சாரியில் ஒரு கையால் மேல்நோக்கிய த்ரிபதாக ஹஸ்த முத்திரையையும் மற்றொரு கையால் கீழ் நோக்கிய த்ரிபதாகஹஸ்த முத்திரையையும் தரிக்கவும்.

குறிப்பு :— மேற்கூறிய முப்பத்தைந்து சாரிகளில் சொல்லப்பட்டுள்ள ஹஸ்த முத்திரைகள் சம்பிரதாயத்தை யனுசரித்து சொல்லப்பட்டுள்ளன. இவற்றைத் தவிர சந்தர்ப்பத்தை அனுசரித்தும்பாடும் கீதங்களின் பொருளை யனுசரித்தும் உசிதம் போல் ஹஸ்த முத்திரைகளைத் தரிக்கலாம்.

தேசி பௌமிசாரீ முற்றிற்று

अथ [१९] एकोनविंशतिदेश्याकाशिकीचार्यः ॥

विद्युद्भ्रान्ता पुरःक्षेपा विक्षेपा हरिणप्लुता ।
अपक्षेपा च डमरी दण्डपादाङ्घ्रिताडिता ॥ २१४

जङ्घालङ्घनिकाऽलाता जङ्घावर्ता च वेष्टनम् ।
उद्वेष्टनमथोत्क्षेपः पृष्ठोत्क्षेपश्च सूचिका ॥ २१५

निद्रा प्रावृतमुल्लोल इत्यत्रैकोनविंशतिः ।

DESI AKASIKA CARIS

(214—215) Desi caris (Provincial steps) off the ground: 1. Vidyudbhranta, 2. Purahksepa. 3. Viksepa. 4. Harinapluta, 5. Apaksepa. 6. Damari, 7. Drndapada. 8: Anghritadita, 9. Jnaghalanghanika, 10. Alata 11. Janghavara 12. Vestanam, 13. Udvestanam. 14. Utksepa. 15. Prsthotksepa, 16. Suci. 17. Viddha. 18. Pravrta and 19. Ullola.

अथ [१९] एकोनविंशतिराकाशचार्यः । (देशी)

पुरःक्षेपा, विक्षेपा, अपक्षेपा, हरिणप्लुता, विद्युद्भ्रान्ता, डमरी, दंडपादा, अंघ्रिताडिता, जंघालंघनिका, अलाता, जंघावर्ता, वेष्टनम्, उद्वेष्टनम्, उत्क्षेपः, सूची, पृष्ठोत्क्षेपः, विद्धा, प्रावृतम्, उल्लोलः ॥

தேசி ஆகாசிகீ சாரி (19)

தேசி ஆகாசிகீ சாரிகள் பத்தொன்பது வகைப்படும் :-

1. புரக்ஷேபா 2. விக்ஷேபா 3. அபக்ஷேபா 4. ஹரிணப்லுதா 5. வித்யுத்ப்ராந்தா 6. டமரீ 7. தண்டபாதா 8. அங்க்ரிதாடிதா 9. ஜங்காலங்கநிகா 10. அலாதா 11. ஜங்காவர்த்தா 12. வேஷ்டனம் 13. உத்வேஷ்டனம் 14. உத்க்ஷேபா 15. ஸூசி. 16. ப்ருஷ்டோத்க்ஷேபம் 17. வித்தா 18. ப்ராவ்ருதம் 19. உல்லோலம் என்பனவாம்

இனி இவற்றின் அசைவு லக்ஷணங்களைப்பற்றித் தெரிந்துகொள்வோம்.

१. पुरःक्षेपा ।

कुञ्चितांघ्रि समुत्क्षिप्य पुरो विस्तीर्य च द्रुतम् ॥ २१६

अत्रनौ विन्यसेद्यत्र पुरःक्षेपेति कीर्तिता ।
यथोचितौ करौ कार्यौ यथाकर्मानुगाविह ॥ २१७

1 PURAHKSEPA CARI

(216--217) If, the leg is bent raised up extended forcibly forward and planted on the ground. it is called Purahksepa. The accompanying mudras of the hand may be chosen according to circumstances.

१. पुरःक्षेपा चारी ।

पांयांचा अग्रभागमात्र भोईस लागेलसें वोटेंही स्वल्पवांकवून उभा ठाकणें जें तें कुञ्चित ह्मणिजेतें । कुञ्चित ऐसा येकपांय उचलून पुढें वेगानें पसरून भोईवरि ठेविणें, ते परक्षेपा ह्मणिजेंतें । यांत अर्थानुसार यथोचित पताकादि हस्त धरावे ॥

1. புரக்ஷேபா சாரி

ஒரு கால் சமமாகவும் மற்றொன்றின் விரல்களை சிறிது வளைத்து முன் பாதத்தைத் தரையில் வைத்தும் நிற்க வேண்டும். அப்பொழுது அந்த கால் குஞ்சிதமாக (வளைவாக) இருக்கும். பிறகு வளைந்திருக்கும் காலை உயர்த்தி வேகமாக முன் பக்கத்தில் விசாலமாக வைக்க வேண்டும். இதற்கு 'புரக்ஷேபா சாரீ' என்று பெயர்.

இந்த சாரீயில் கருத்தையனுசரித்து உகந்த வகையில் பதாகம் முதலிய ஹஸ்த முத்திரைகளைத் தரிக்கவேண்டும்.

२. विक्षेपा चारी ।

पुरोगमनभागे चेद्विस्तार्यांघ्रिं पुनः पुनः ।
आकुञ्चयेत्तदा प्रोक्ता विक्षेपा शास्त्रवेदिने ॥ २१८

2. VIKSEPA CARI

(218) If the feet which are extended forward are drawn back and contracted. then it is called 'Viksepa cari'. This is used for eluding weapons.

२. विक्षेपा चारी ।

एकपांय थोडें वांकवून उचलून पुढें नेवून पुनः मार्घे मुदडून घेणें ऐसें वारंवार केल्यां विक्षेपा ह्मणिजेते । शस्त्रा चेमार चुकुंघेणे विषईं उपयोग ॥

2. விக்ஷேபா சாரி

அடிக்கடி ஒரு காலை வளைத்து உயர்த்தி முன்னே கொண்டுசென்று மறுபடியும் பின்னே மடக்கிக்கொள்வதற்கு 'விக்ஷேபா சாரீ' என்று பெயர். யுத்த சந்தர்ப்பங்களில் எதிரியின் குறியைத் தவிர்க்க இந்த சாரீயை உபயோகிக்கலாம்.

३. अपक्षेपा चारी ।

वाह्यपार्श्वेन यत्रोरूण्ठं स्पृष्ट्वेतरत्पदम् ।
तथैव कटिमायाति साऽपक्षेपा मता सताम् ॥ २१९

3. APAKSEPA CARI

(219) If the back of the thigh is touched by the outer-side of the foot and then raised towards the hip, then it is called "Apaksepa cari"

३. अपक्षेपा चारी ।

एकपांय माघिल्या भागीं उचलून मांडीच्या बाहेरिल्या बाजू कडून मांडीच्या माघिल्या भागातें शिवून त्यानंतरें माजा कडें ते पावूल नेणे ते अपक्षेपा ह्मणिजेंते ॥

3. அபக்ஷேபா சாரி

ஓர் பாதத்தை பின்புறத்தில் உயர்த்தி, துடையின் பின்பாகத்தைத் தொட்டு அந்த பாதத்தை இடுப்பினருகே கொண்டுபோவதற்கு 'அபக்ஷேபா சாரீ' என்று பெயர்.

४. हरिणप्लुता चारी ।

लतांघ्रिमुत्प्लुत्याभीक्ष्णं संपाताद्धरिणप्लुता ।

4. HARINAPLUTA CARI

(220) If the forefoot is raised in the course of a jump and is let fall on the ground. then it is called 'Harinapluti cari'.

४. हरिणप्लुता चारी ।

लतापादानें उत्प्लुतिकरून भोईवरि पायें ठेविणें, ते हरिणप्लुता ह्मणिजेते । उत्प्लुति ह्मणिजे उडणें । यांत यथा योग्य पताकादिहस्त धरावे ।

4. ஹரிணப்லுதா

முன்னங்கால்களால் குதித்து கால்களைத் தரையில் வைத்தால் 'ஹரிணப்லுதா சாரீ' என்று பெயர். உத்ப்லுதம் என்றால் தாவுதல் அல்லது துள்ளிக் குதித்தல். இந்த சாரீயில் சந்தர்ப்பத்திற்கேற்றபடி பதாகம் முதலிய ஹஸ்த முத்திரைகளைத் தரிக்கவேண்டும்.

५. विद्युद्भ्रान्ता चारी ।

पुरोंघ्रिमुत्क्षिपन् यस्यां ललाटोपरि वेगतः ॥ २२०

संभ्राम्य भुवि संन्यस्येद्विद्युद्भ्रान्ता तदोच्यते ।

5. VIDYUDBHRANTA CARI

(220-221) When the foot is thrown up moved in a circle round the forehead with force and placed on the ground, then it is called 'Vidyud-bhranta cari.

५. विद्युद्भ्रान्ता चारी ।

एकपांय पुढें उचलून कपालावरि वेगानें फिरवून भोईवरि ठेविणें । यथायोग्य पताकहस्त धरिणें ॥

5. வித்யுத்ப்ராந்தா

ஓர் காலை முன்புறத்தில் உயரத் தூக்கி வேகமாக நெற்றியைச் சுற்றி தரையில் வைத்தால் 'வித்யுத்ப்ராந்தா சாரீ' என்று பெயர். இந்த சாரீயில் ஏற்ற வகையில் பதாக ஹஸ்த முத்திரையைத் தரிக்க வேண்டும்.

६. डमरी चारी ।

वामदक्षिणतो भ्रांत्या कुञ्चिताग्रेर्डमर्यथ ॥ २२१

इयं गुडालसंज्ञातः प्रसिद्धा नटभाषया ।

6. DAMARI CARI

(221-222) When the foot is bent and revolved on the right side and the left (in the clock-wise

and counter clock-wise direction) then it is called "Damari cari". It goes by the name of Gudala among dancers.

६. डमरी चारी ।

कुञ्चित ऐसा एकपांय दोनबाजूस डोलविणे । यालाच लोकान्त गुडाल ह्मणणें ॥

6. டமரீ சாரீ

ஓர் காலை சிறிது வளைத்து இரு பக்கங்களிலும் அசைய வைப்பதற்கு 'டமரீ சாரீ' என்று பெயர். இதனை பலர் 'குடால்' என்று சொல்லுகின்றனர்.

७. दण्डपादा चारी ।

आवर्त्य स्वस्तिकं यत्र चरणौ तिर्यगूर्ध्वतः ॥ २२२

विक्षिप्तौ दण्डपादेति प्रोच्यते नटसूरिभिः ।

7. DANDAPADA CARI

(222-223) If starting from leg crossed, the feet are thrown up in an oblique direction, then it is called "Dandapada cari".

७. दण्डपादा चारी ।

प्रथमतः दोन पांयहीं स्वस्तिकाकार जोडूंठेवून त्यानंतरें त्यांत एकेक पांय तिर्कस बाजूस उंच उचलिणें ते दण्डपादा ह्मणिजेते ॥

7. தண்டபாத சாரி

முதலில் இருகால்களையும் ஸ்வஸ்திகாகாரமாகச் சேர்த்து நின்று பிறகு ஒவ்வொரு காலையும் சாய்வாகப் பக்கத்தில் உயர்த்துவதற்கு 'தண்டபாத சாரி' என்று பெயர்.

८. अंघ्रिताडिता चारी ।

उत्प्लुत्यांघ्रि प्रविस्तार्य गगनो ताडयेन्मिथः ॥ २२३

यदा पादतलद्वन्द्वं तदोक्ता सांघ्रिताडिता ।
इमां दुसीमिति प्राहुः नर्तनपंडिता ॥ २२४

8. ANGRITADITA CARI

(223-224) When the feet are first placed wide-apart and then a jump is made and both the soles of the feet strike against each other in the air before coming down then it is called 'Anghritadita cari'. It goes by the name of Dusim in the provincial slang of dancers.

८. अंघ्रिताडिता चारी ।

प्रथमतः उडून दोन पांय पसरून अंतरिक्षांत परस्पर तलपांय चडविणें । याल्लाच नटानीं दुसीं क्षणताहेत ॥

8. அங்க்ரிதாடிதா சாரி

முதலில் சிறிது தாவவேண்டும். தாவுகையில் இரு கால்களையும் விசாலமாகப் பரப்பி உள்ளங்கால்கள் ஒன்றோடொன்று தட்டவேண்டும். இதற்கு 'அங்க்ரி தா்டிதா சாரி' என்று பெயர். இதனை 'துஸீம்' என்றும் சொல்லுவார்கள்.

९. जङ्घालङ्घनिका चारी ।

किञ्चिदाकुञ्चितं पादमन्यपादेन लङ्घयेत् ।
अन्तरिक्षे तदा प्रोक्ता जङ्घालङ्घनिका बुधैः ॥ २२५

कालदांटेति तैलङ्गास्तामाहुर्नटपण्डिताः ।

९. JANGHALANGHANIKA

(225-226) When one foot jumps over the other which is slightly bent then it is called 'Janghalanghanika cari'. This is known as Kaladanta in the Telugutradition.

९. जङ्घालङ्घनिका चारी ।

प्रथमतः स्वल्प एक पांय कुञ्चित करून अंतरीक्षाचे ठांई त्याते दुसऱ्या पांयानें वलांडिगेंतें जङ्घालङ्घनिका ह्मणिजेते तैलंग्या भाषेनें कालदांटा ह्मणणें ॥

9. ஜங்காலங்கனிகா சாரி

முதலில் சமமாக நின்று ஓர் காலை சிறிது வளைத்து மற்றொரு காலால் வளைத்த காலை அந்தரத்தில் தாண்டினால் 'ஜங்காலங்கனிகா சாரீ' என்று பெயர். தெலுங்கு பாஷையில் இதனை 'கால தாண்டா' என்று சொல்லுகின்றனர்

१०. अलाता चारी ।

अलातांघ्रौ पृष्ठगते शीघ्रमन्यांघ्रिलङ्घिते ॥ २२६
पक्षिपक्षत्रदेनां तु भाषया डालमूचिरे ।

10. ALATA CARI

(223-227) If one foot is taken backward, the dancer jumps with the other foot forward, the cari is called 'Alata'. The pose while jumping is that of a bird with outstretched wings. It is called 'Dal' in the parlance of dancers.

१०. अलाता चारी ।

प्रथमतः उडून एक पांय मार्गे मुदडून दुसऱ्यापायानें जलदीनें वलांडिणें । तेव्हां ते पांखराच्या पंखापरी असेल यालाच नाट्य भाषेण 'डाल' म्हणणें ॥

10. அலாதா சாரி

முதலில் சிறிது தாவி ஒரு காலைப் பின்னே மடக்கி மற்றொரு காலால் தாண்டவேண்டும். தாண்டுகையில் கால்கள் பறவைகளின் இறக்கைகளைப் போன்றிருக்கும். இதற்கு 'அலாதா சாரீ' என்று பெயர். நாட்டிய பாஷையில் இதனை 'டால்' என்று சொல்லுவார்கள்.

११. जङ्घावर्ता चारी ।

अन्तर्भ्रमस्य पादस्य जानुपृष्ठाश्रितं तलम् ॥ २२७

बहिर्भ्रमस्य तत्पार्श्वे जङ्घावर्ता तदोच्यते ।

11. JANGHAVARTA CARI

(227-228) If the foot is revolved in the inward direction and rested at the back of the other knee or the foot revolving in the outward direction rests at the side of the other knee, then it is called 'Janghavarta cari.'

११. जङ्घावर्ता चारी ।

अन्तरिक्षांत एकपांय आंतिल्यापट्टींत फिरवून त्याच्य तलपांय दुसऱ्या पायाच्या गुडघ्यामाघें ठेविणें । ते पांय बाहेरिल्या पट्टींत फिरविल्यां गुडघ्यास पार्श्वभागीं तलपांय जोडूं ठेविणें ॥

11. ஜங்காவர்த்தா

ஓர் காலை அந்தரத்தில் உட்புறமாகச் சுற்றி உள்ளங்காலை மற்றொன்றின் முழங்காலின் பின்புறத்தில் வைத்தல் வேண்டும். உட்புறமின்றி வெளிப்புறத்தில் சுற்றப்படுமேயானால் முழங்காலின் ஓர் பக்கத்தில் உள்ளங்காலை வைக்கவேண்டும்.

१२. वेष्टन चारी ।

एकमन्येन चेदंघ्रिं वेष्टयेद्वेष्टनं तदा ॥ २२८

12. VESTANA CARI

If one foot is wound round the other then it is called 'Vestana cari'.

१२. वेष्टन चारी ।

अंतरिक्षाचे ठाईं एकया पायांतें दुसऱ्या पांयानें गुण्डाळिणे ॥

12. வேஷ்டன சாரீ

அந்தரத்தில் ஓர் கால் மற்றொன்றால் அணைத்து சுற்றப்படுமானால் 'வேஷ்டன சாரீ' என்று பெயர்.

१३. उद्वेष्टन चारी ।

कृत्वा वेष्टनमंघ्रिश्चेत्पृष्ठतस्संप्रसारितः ।
तदोद्वेष्टनमाख्यातं नटैर्नर्तनपण्डितैः ॥ २२९

13. UDVESTANA CARI

(229) If a foot is. after winding round the other. extended backward, then it is called 'Udvestana cari'.

१३. उद्वेष्टन चारी ।

प्रथमतः वेष्टनचारी करून त्यानंतरे गंडाळिलातो दुसरा पांय माघें पसरिणें । वेष्टनचारी यामाघें सांगीतलाच आहे ॥

13. உத்வேஷ்டன சாரி

முதலில் வேஷ்டன சாரியைச் செய்து பிறகு சுற்றப் பட்ட காலைப் பின்புறத்தில் பரப்ப வேண்டும். இதற்கு 'உத்வேஷ்டன சாரீ' என்று பெயர்.

१४. उत्क्षेप चारी ।

पुरतः पृष्ठतो यत्र त्वंघ्रेराकुञ्चितस्य हि ।
उत्क्षेपो जानुपर्यन्तं तदोत्क्षेपः प्रकीर्तितः ॥ २३०

14. UTKSEPA CARI

(230) If the foot is bent forward and backward and then lifted up to the height of the knee, then it is called Utksepa cari.

१४. उत्क्षेप चारी ।

कुञ्चित ऐसा एक पांय पुढें आणि मावेहीं क्रमाने गुडघ्या पर्यंत उचलिणें ॥

14. உத்க்ஷேப சாரி

பாதத்தை முன்னும் பின்னுமாக வளைத்து முழங்கால் உயரத்திற்குத் தூக்கினால் உத்க்ஷேப சாரீ என்று பெயர்.

१५. सूची चारी ।

ऊरुं पार्श्वे भुवि न्यस्य पदं यत्र प्रसारयेत् ।
तीक्ष्णाग्रीकृत्य तामाहुः सूची केचन सूरयः ॥ २३१

15. SUCI CARI

(231) If the thigh rests on the ground on its side and the foot is extended with pointed toes, then it is called 'Suci cari'.

१५. सूची चारी ।

भोईवरि माण्डीचा पार्श्वभाग ठेवून पावूल जेतें अग्रभाग कूश्व करून पसरिणें ॥

15. ஸூசீ சாரி

துடையின் பக்கத்தைத் தரையின்மீது படும்படி வைத்து முன் பாதத்தைக் கூர்மையாக முன்னே நீட்டினால் 'ஸூசீ சாரி' என்று பெயர்.

१६. पृष्ठोत्क्षेपा चारी ।

उत्क्षेपः पृष्ठतश्चेत्स्यात् पृष्ठोत्क्षिप्तममुं विदुः ।

16. PRSTHOTKSEPA CARI

(232) If one foot is raised backward, then the cari is called 'Prsthotksepa'

१६. पृष्ठोत्क्षेपा चारी ।

कुञ्चिता ऐसा एक पांय माघें मात्र गुडघ्या इतुके उंच उचलिणें तो पृष्ठोत्क्षेप ह्मणिजेतो ॥

16. ப்ருஷ்டோத்க்ஷேப சாரி

ஓர் காலைப் பின்புறத்தில் வளைத்து முழங்கால் உயரத்திற்கு உயர்த்தினால் 'ப்ருஷ்டோத்க்ஷேப சாரீ' என்று பெயர்.

१७. विद्धा चारी ।

स्वस्तिकीकृत्य पादश्चेदेक आंदोलितः पुरः ॥ २३१

कुञ्चितश्चेत्तदा प्रोक्ता विद्धा सा कथ्यते बुधैः ।

17. VIDDHA CARI

(232-233) When both the feet are crossed and then one of them is moved side to side in front and then contracted, then it is called 'Viddha cari'.

१७. विद्धा चारी ।

प्रथमतः दोन पांयहीं स्वस्तिकाकार तिर्कस ठेवून त्यानंतरें त्यापैकीं एक पांय उचलून पुढें डोलवून कुञ्चित करिणें — कुञ्चित म्हणजे टांचा, तळपांय उचलून बोटें वांकविणें । रत्नकरांत दोन पांय हीं कुञ्चित करणें असे सांगीतलें आहे ॥

17. விந்தா சாரி

முதலில் இரு கால்களையும் ஸ்வஸ்திகாகாரமாகச் சாய்த்து வைத்து அவற்றிலிருந்து ஒன்றினை எடுத்து முன் பக்கத்தில் இங்குமங்கும் அசைக்கவேண்டும். பிறகு உள்ளங்கால் குதிகால்களை உயர்த்தி விரல்களை மடக்க வேண்டும். ரத்னாகரததில் இரு கால்களும் வளைந்திருக்க வேண்டும் என்று சொல்லப்பட்டுள்ளது.

१८. प्रावृत्ता चारी ।

ललिते वलिते देहे उद्वृत्तश्चरणो यदा ॥ २३३

प्रावृतन्तु तदा ज्ञेयं मदनोत्साहकारणम् ।

18. PRAVRTA CARI

(233-234) When the body is twisted in a graceful manner and the foot is lifted upward, then it is called 'Pravrta cari'. It is used to induce high spirits among lovers.

१८. प्रावृता चारी ।

फार सुन्दर दिसेलसें ललितपणानें ठमकत पांय उद्वृत्त करिणें ते प्रावृत म्हणिजेते । ते मदनोत्साहास कारण असेल ॥

18. ப்ராவ்ருதா சாரீ

மிகவும் அழகாகவும் மிருதுவாகவும் வெட்டிக் கொண்டு (குலுக்குடன்) கால்களை உயர்த்துவதற்கு 'ப்ராவ்ருத சாரீ' என்று பெயர்.

१९. उल्लोल चारी ।

क्रमेणोल्लोलनादंघ्र्योरुल्लोलः परिकीर्तितः ॥ २३४

इति एकोनत्रिंशत्‍देशी आकाशिकीचार्यः ॥

19. ULLOLA CARI

(234) When the feet are lifted and shaken one after the other, then it is called 'Ullola cari'.

Here end the 19 Desi Akasiki caris.

१९. उल्लोल चारी ।

दोन पांयहिं क्रमानें उल्लोलनयुक्त केल्यां उल्लोल ह्मणिजेतो । उल्लोलन ह्मणिजे पांयांचा आंगोटामात्र भोईस लागेलसें पांय स्वल्प उजलून हालवीत मागे अथवा बाजूस नेणें असा अभिप्राय होतो । समग्र आकाश चारींत प्रथम उत्प्लुति करावी असे कित्तेक ह्मणताहेत । या आकाश चरींत उत्प्लुति प्रथमतः करून त्यानंतरें चारी प्रयोग करावा । उत्प्लुति ह्मणिजे उडणें ।

19. உல்லோல சாரீ

இரு பாதங்களின் பெருவிரல்களை மட்டும் தரையில் ஊன்றி பாதங்களின் மற்ற பாகங்களைச் சிறிது உயர்த்திப் பின்புறத்திலாவது பக்கங்களிலாவது பாதங்களை அசைத்தால் 'உல்லோலனம்' என்று பெயர். இரு கால்களாலும் மேற்சொன்ன முறையில் உல்லோலனம் செய்தால் 'உல்லோல சாரீ' என்று பெயர்.

குறிப்பு: ஆகாசிகீ சாரீகள் எல்லாவற்றிலும் முதலில் ஒரு முறை குதித்து நின்று; பிறகு சாரீயைத் துவக்க வேண்டும். அவ்வாறு தாவுதலுக்கு நாட்டியத்தில் 'உத்ப்லுதி' என்று பெயர்.

தேசீ ஆகாசிகீ சாரீ முற்றிற்று



சரசுவதி மகால் நூலக அச்சகம்